

POMMIER

7, avenue de la Mare
ZA des BETHUNES



SAINT OUEN L'AUMONE
95072 CERGY PONTOISE Cedex

France

Tél. (+33) 01 34 40 34 40

Fax. (+33) 01 34 64 19 18

E-mail : pommier@pommier.eu

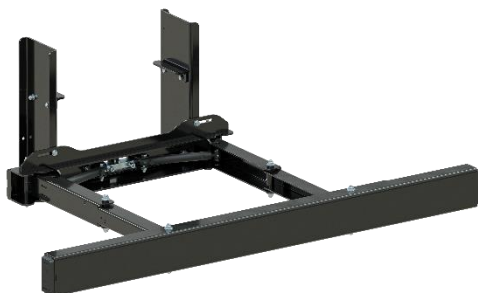
E2*R58 -03
NATIONS UNIES

MANUEL UTILISATEUR

Conforme au règlement N°58 -03 des Nations Unies

Instructions à transmettre et à conserver par l'utilisateur

« Notice originale »



Type 5442



Type 5458



Type 5472



Type 5441

Cachet
installateur

Sommaire :

1) Généralités

2) Consignes de sécurité

3) Mode d'emploi

3.1 Relevage de la barre

- Version manuelle
- Version hydraulique

3.2 Remise en place de la barre pour la route

- Version manuelle
- Version hydraulique

3.3 Conditions de sécurité liées à la manœuvre

4) Entretien

5) Réparation

6) Recommandations en cas de panne

7) Recommandations en cas d'accrochage ou d'accident

8) Recommandations d'emploi

9) Fin de vie

10) Recommandations complémentaires (à renseigner par l'installateur)

1) Généralités

- Cette notice est réalisée en partie par le fournisseur du kit de la BAE et doit être complétée par l'installateur, ceci en conformité avec les exigences de la directive 2006/42/CEE (Directive machine).
- Avant toute utilisation de la barre anti-encastrément, lisez cette notice attentivement.
- Respectez toutes les consignes de sécurité et d'utilisation qui vous sont communiquées.
- Document à conserver dans la cabine du véhicule.

2) Consignes de sécurité

Nous vous rappelons que :

- Le montage, la maintenance et l'entretien de la barre anti-encastrément doit être conforme au règlement R58-03 et aux notices de pose fournies avec les produits. Ces opérations doivent être effectuées par du personnel **qualifié et habilité**. Les règles de l'art de chaque métier (mécanique, hydraulique, électrique et pneumatique) doivent être respectées.
- L'assemblage en 1^{ère} monte ou en remplacement et l'installation du kit de la barre anti-encastrément hydraulique devront être conformes aux dispositions de la directive machine 2006/42 du 17 mai 2006 et aux notices associées à chacune des barres anti-encastrément.



- Avant toute intervention sur le véhicule, débrancher la batterie et faire chuter les pressions dans les circuits hydrauliques et pneumatiques.



- Pour toute manipulation, opération de pose et de maintenance, utiliser les équipements de protection individuelle (gants, lunettes, chaussures, ...) définis selon le besoin et spécifiés par les fiches de données de sécurité (huile hydraulique par exemple).



- Lors du montage, de test et de service, s'assurer qu'un périmètre de sécurité est maintenu dans la zone de déploiement de la barre.

- Toutes les soudures devront respecter les spécifications du guide **2905926FT** (disponible sur notre site web).
- L'implantation des commandes hydrauliques doit permettre une **visibilité** sur la zone d'évolution de la barre. Si la commande est installée en cabine, des moyens doivent être définis afin de visualiser la zone de déploiement de la BAE depuis la cabine. Si la commande est installée sur l'arrière du véhicule, l'implantation de la commande devra permettre d'avoir la visibilité de la zone d'évolution de la BAE et éviter tout risque pour l'opérateur. L'opérateur doit pouvoir être capable de s'assurer de l'absence de personnes exposées dans les zones dangereuses. Si ce contrôle de visibilité est impossible, le système de commande doit être conçu et construit de manière que toute mise en marche soit précédée d'un signal d'avertissement sonore et/ou visuel.
- La commande hydraulique doit être **exclusive** à la BAE : ces composants sont conçus et destinés pour commander la BAE uniquement.
- Les câbles électriques et tuyaux hydrauliques doivent être suffisamment protégés pour éviter tout risque de détérioration lors de l'utilisation de la BAE.
- En cas d'intervention, assurez-vous de l'équipotentialités des raccordements.
- Ne pas resserrer sous pression les raccords.
- Eviter tout contact avec l'huile hydraulique lors des interventions (pendant la purge, procéder à la récupération de l'huile).
- Pour toutes les opérations de pose/repose se reporter à la notice de montage fournie avec le produit.
- Pendant les essais à la suite de maintenance, l'opérateur doit s'assurer de l'absence de personne dans la zone d'évolution de la barre.

- Si le produit doit être repeint, épargner :
 - les tiges des vérins,
 - la plaque signalétique (marquage CEE – fixée sur le bras droit) ainsi que les pictogrammes pour qu'ils restent lisibles.

Tableau de couple de serrage :

	Classe des vis / Screw grade	M8 x 1,25 Ecrou bas	M8 x1,25 Ecrou Nylstop	M12 x1.75	M14 x2	M16 x2	M33 x2
Ma (Nm) $\mu=0,14$	8.8	14	25	85	135	210	400
	10.9		36	125	200	310	
	12.9				235		

Tolérance du couple de serrage suivant norme NFE 25-030 Classe de précision C20 $\pm 20\%$

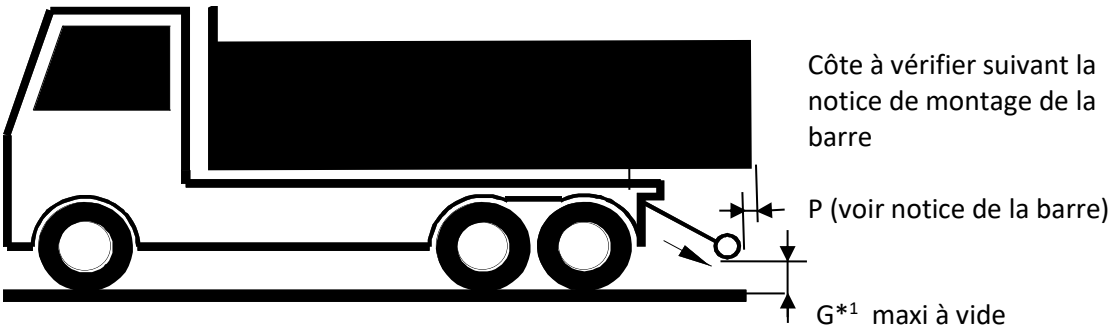
Marquage à l'écrimétal après contrôle du couple de serrage

Couple de serrage, Tableau 1

- Température de fonctionnement : -35 °C / +90 °C
- ATEX : L'équipement « barre anti-encastrement » n'est pas reconnue ATEX

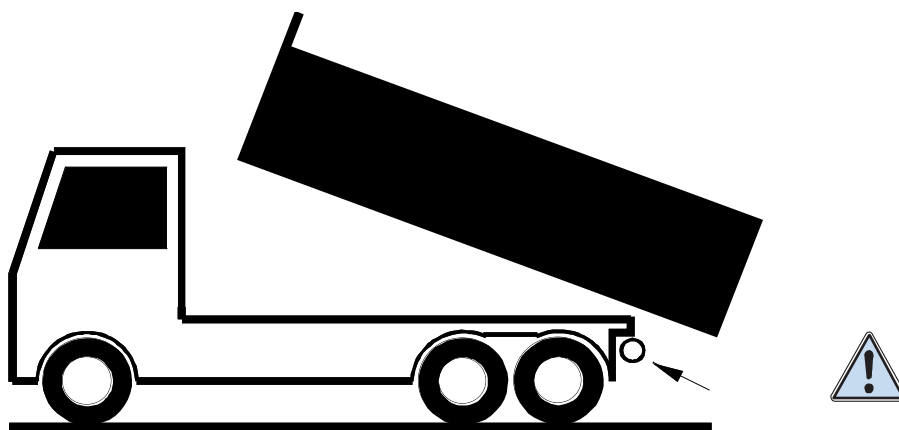
3) Mode d'emploi

- Avant toute utilisation du véhicule sur la route la barre anti-encastrement doit être obligatoirement mise en position dépliée afin d'être en conformité avec le règlement R58-03.

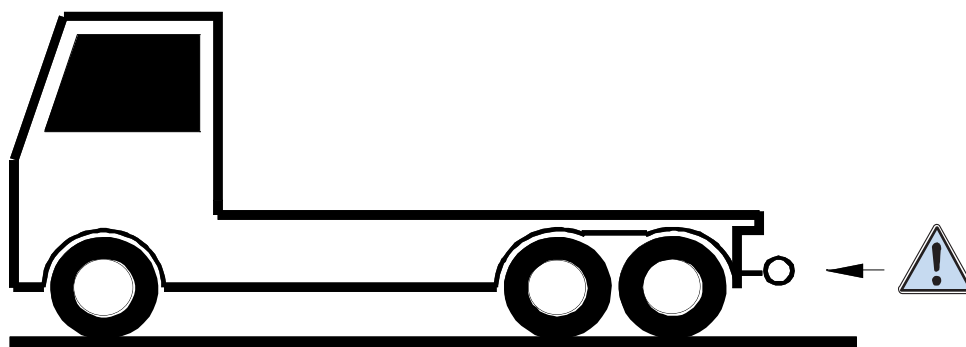


¹ (*) G étant la garde au sol, se reporter aux notices de la barre anti-encastrement

- Avant de procéder au levage de la benne ou de vous approcher du finisseur toujours penser à replier la barre anti-encastrement afin d'éviter les interférences et d'endommager les équipements.

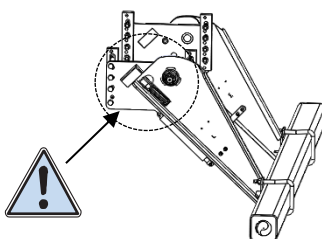


- Cas particulier, Benne amovible sur la route dans le cas où vous ne transportez pas de benne, vous devez rouler barre position repliée.

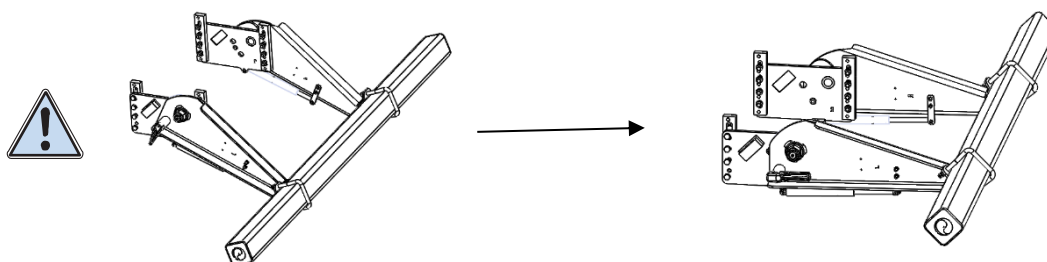


3.1 Relevage de la barre

- Version Manuelle
 - Libérer les verrous en levant les poignées sur les deux platines.



- Relever les bras supérieurs en poussant sur la barre jusqu'au verrouillage des verrous.
- Vérifier que les verrous se sont automatiquement remis en position fermée (poignée perpendiculaire au corps du verrou).



- Version Hydraulique

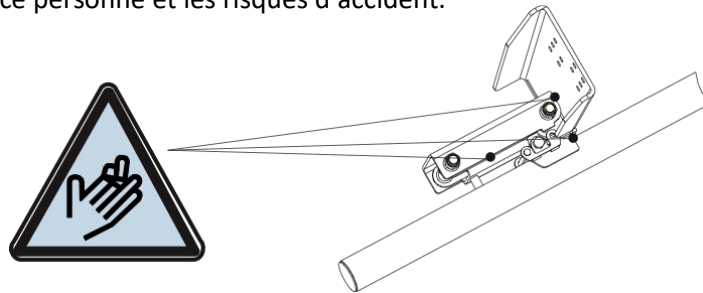
- Avant toute utilisation, vérifier l'état général de votre équipement (absence de fuite, non détérioration des flexibles), ne jamais mettre en marche une machine suspecte ou défectueuse.
- Avant et pendant la manœuvre de barre, l'opérateur doit s'assurer de l'absence de personne dans les zones de manœuvre de la barre et de tout objet obstruant la manœuvre de cette barre.
- La commande hydraulique doit être exclusive à la BAE : ces composants sont conçus et destinés pour commander la BAE uniquement.
- Mise en marche :
 - . Toute commande s'effectue le véhicule au point mort et à l'arrêt.
 - . Pour commander la barre, mettre en marche la pompe hydraulique et respecter les consignes d'utilisation définies par l'installateur.

Actionner la commande de repli de barre (position chantier), jusqu'à ce que la barre soit en position, assurez-vous de l'allumage du voyant orange (le voyant rouge étant également allumé).

Un signal sonore intermittent retentit si l'option a été installé dans la zone de déplacement de la barre lorsque la commande est actionnée.

IMPORTANT

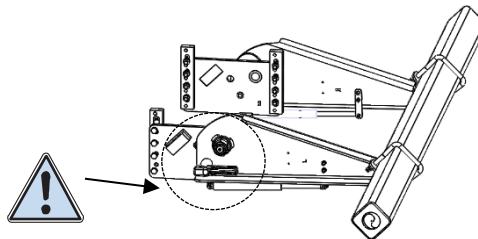
Si vous devez quitter votre poste de travail, désenclenchez la prise de force (**arrêtez la pompe**) afin d'éviter les risques de manœuvre par une tierce personne et les risques d'accident.



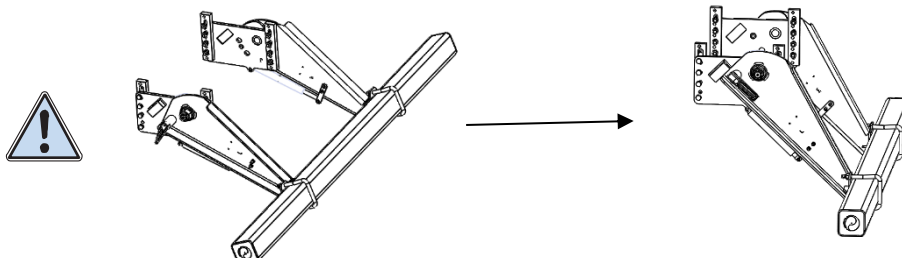
3.2 Remise en place de la barre pour la route

- Version Manuelle

- Libérer les verrous en levant les poignées sur les deux platines.



- Descendre les bras supérieurs en poussant sur la barre jusqu'au verrouillage des verrous.
- Vérifier que les verrous se sont automatiquement remis en position fermée (poignée perpendiculaire au corps du verrou).



- Version Hydraulique

- Avant toute utilisation, vérifier l'état général de votre équipement (absence de fuite, non détérioration des flexibles), ne jamais mettre en marche une machine suspecte ou défectueuse.

- Avant et pendant la manœuvre de barre, l'opérateur doit s'assurer de l'absence de personne dans les zones de manœuvre de la barre et de tout objet obstruant la manœuvre de cette barre.

- Mise en marche :

. Toute commande s'effectue, le véhicule au point mort et à l'arrêt.

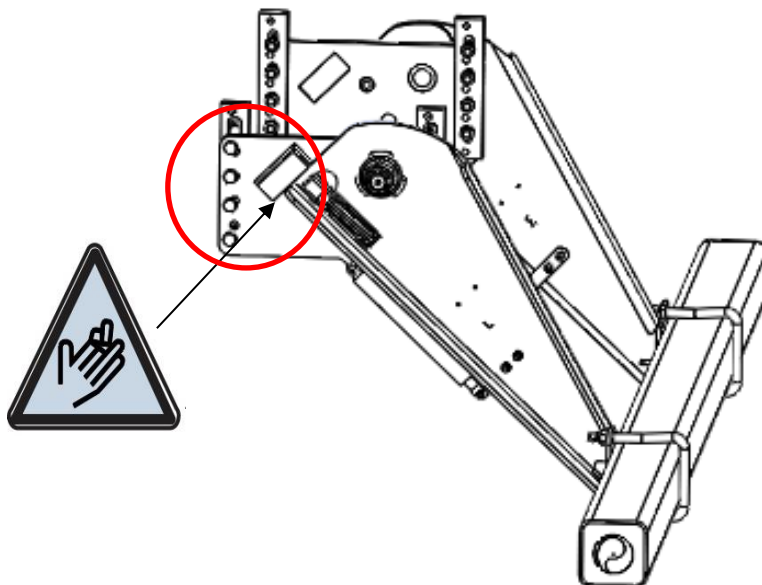
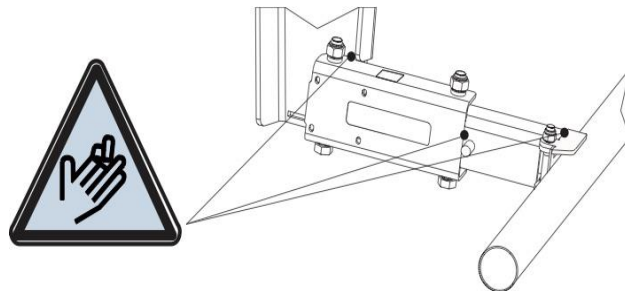
. Pour commander la barre, mettre en marche la pompe hydraulique et respecter les consignes d'utilisation définies par l'installateur.

Actionner la commande de déploiement de barre (position route), jusqu'à ce que la barre soit en position, assurez-vous de l'extinction des voyants rouge et orange.

Un signal sonore intermittent retentit si l'option a été installée dans la zone de déplacement de la barre lorsque la commande est actionnée.

IMPORTANT

Si vous devez quitter votre poste de travail, désenclenchez la prise de force (**arrêtez la pompe**) afin d'éviter les risques de manœuvre par une tierce personne et les risques d'accident.



3.3 Condition de sécurité liées à la manœuvre

En cas de problème :

- Lâchez la commande de mouvement de la barre.
- Enfoncez la pédale d'embrayage, désenclencher la prise de mouvement.

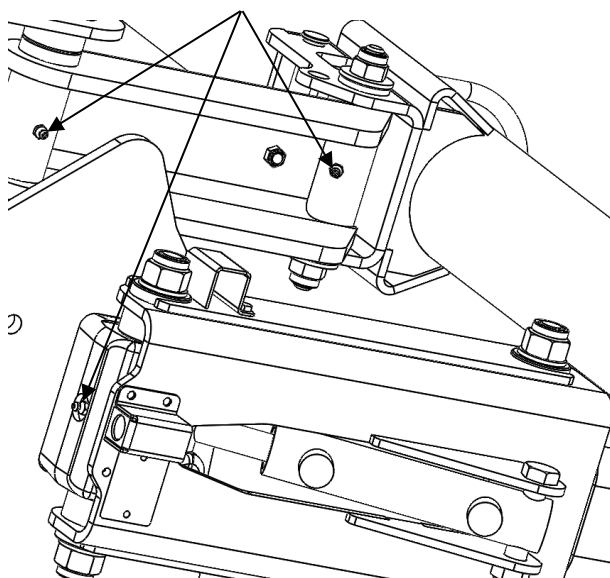
Délimiter une zone de sécurité dans la zone d'évolution de la barre anti-encastrement.

En zone urbaine, signalez votre chantier par l'utilisation de panneaux réglementaires.

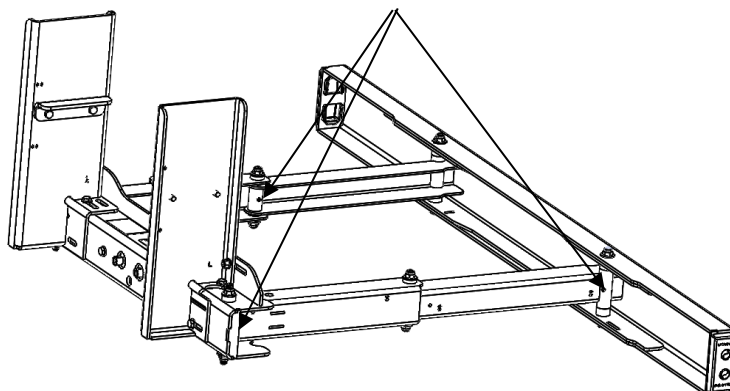
4) Entretien

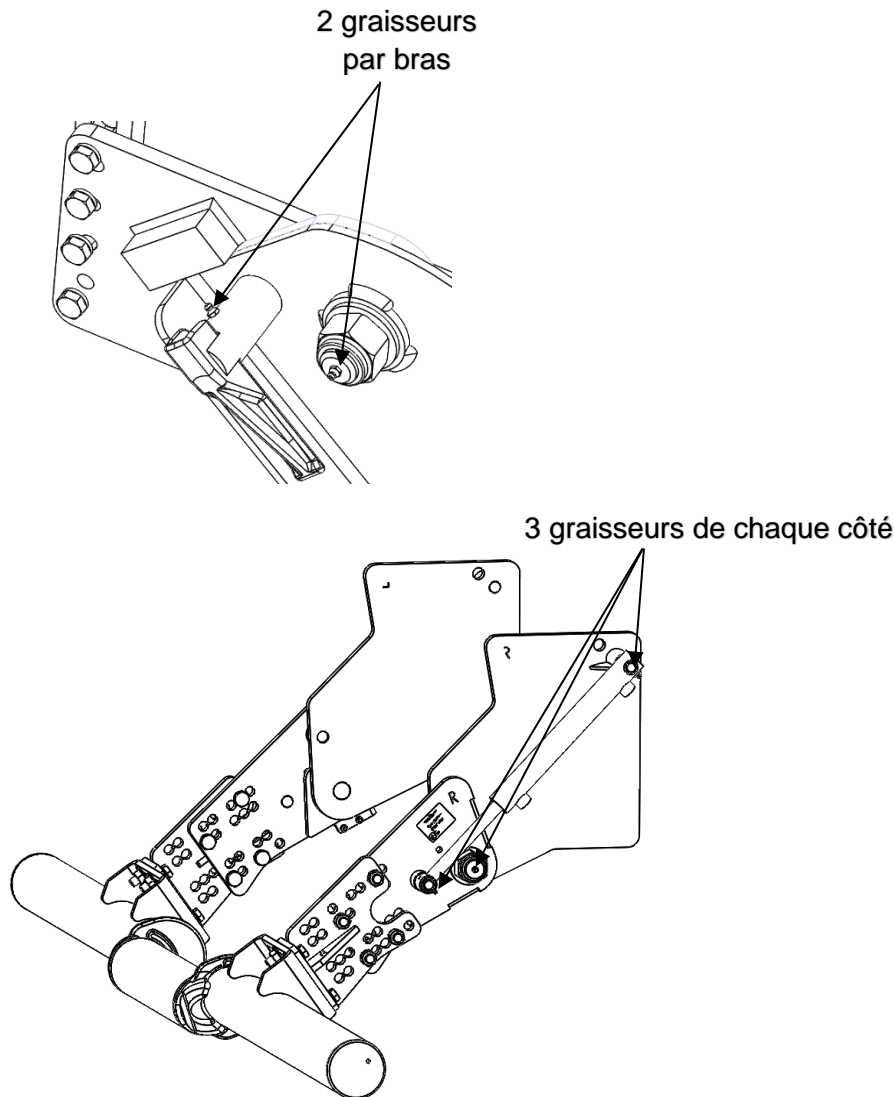
- Les opérations d'entretien doivent être effectués par du personnel **qualifié** et **habilité**. Les règles de l'art de chaque métier (mécanique, hydraulique, électrique et pneumatiques) doivent être respectées.
- Contrôler le couple de serrage des vis après 1000 et 2000 km de roulage, si nécessaire resserrer au couple indiqué (voir tableau 1).
- Effectuer périodiquement, dans le cadre des programmes d'entretien du véhicule, la vérification du couple des vis de fixation.

6 graisseurs



3 graisseurs par bras





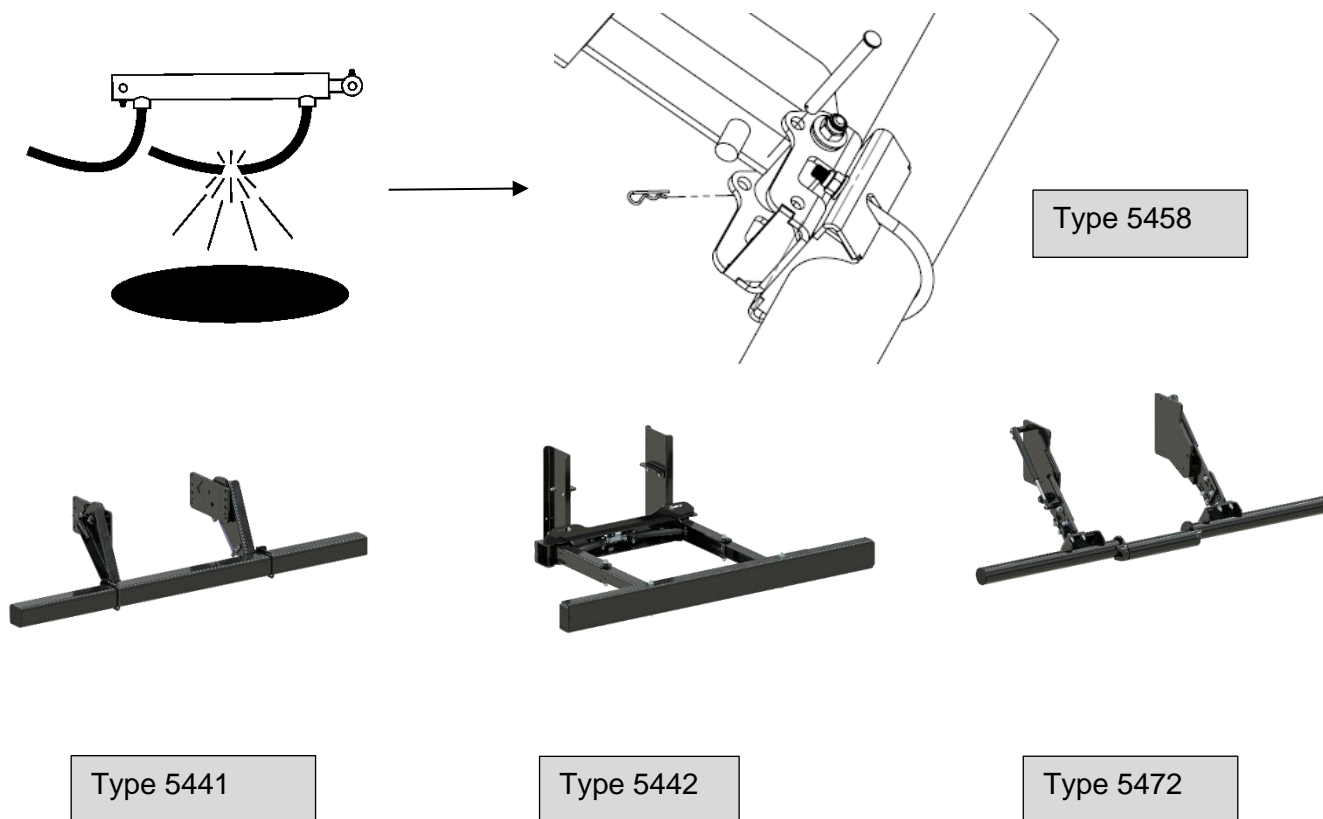
- Assurez-vous du bon état des câbles électriques et tuyaux hydrauliques pour l'utilisation de la BAE (procéder à leur remplacement si endommagés ou vieillissement avancé).
- Procéder au graissage des articulations.
- Vérifier l'état de vieillissement des flexibles (procéder à leur remplacement si endommagés ou vieillissement avancé).
- Toutes les opérations d'entretien ou de réparation doivent être effectuées machine et véhicule à l'arrêt.
- Vérifier le bon fonctionnement des détecteurs de fin de course.

5) Réparation

- Respecter les recommandations générales précisées en page 3.
- Pour toutes les opérations de pose/repose se reporter à la notice de montage fournie avec le produit.
- Les opérations de réparation doivent être effectuées par du personnel **qualifié** et **habilité**. Les règles de l'art de chaque métier (mécanique, hydraulique, électrique et pneumatique) doivent être respectées.
- Ne pas resserrer sous pression les raccords.
- Eviter tout contact avec l'huile hydraulique lors des interventions (pendant la purge, procéder à la récupération de l'huile).
- Pour toutes les opérations de pose/repose se reporter à la notice de montage fournie avec le produit.
- Pendant les essais à la suite de maintenance, l'opérateur doit s'assurer de l'absence de personne dans la zone d'évolution de la barre.
- Si le produit doit être repeint, épargner :
 - Les tiges des vérins,
 - La plaque signalétique (marquage CEE – fixée sur le bras droit) ainsi que les pictogrammes pour qu'ils restent lisibles.

6) Recommandations en cas de panne

- En cas de rupture de flexible ou de fuite hydraulique entre la valve d'équilibrage et le vérin, pour le type 5458, mettre les axes de blocage situés sur le support tube pour verrouiller la barre en position souhaitée.
- Pour les autres types 5441, 5442 et 5472, ne pas reprendre la route et procéder aux réparations nécessaires.



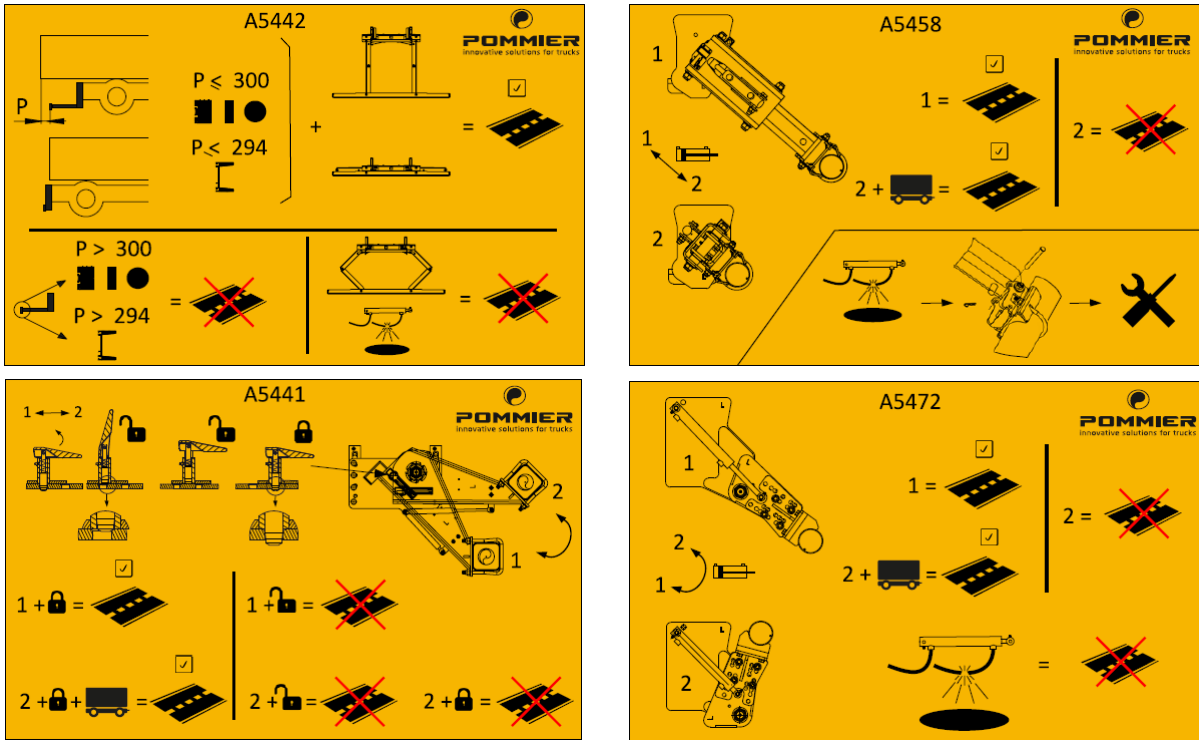
- En cas de panne sur la commande de déploiement de la barre ou de défaillance des capteurs :
 - Pour le type 5458, mettre la barre en position route, ouvrir les purges et verrouiller la barre en position dépliée avec les axes munis de leurs goupilles (voir ci-dessus).
 - Pour les autres types 5441, 5442 et 5472, ne pas reprendre la route et procéder aux réparations nécessaires.

7) Recommandations en cas d'accrochage ou d'accident

- Faites procéder, auprès de l'installateur, à une vérification des conformités géométriques et fonctionnelles, par du personnel qualifié et habilité. En cas de pièce déformées procéder à leur remplacement par des pièces de rechange.

8) Recommandations d'emploi

- Toutes les barres comportent d'une manière visible une étiquette de recommandation de service :



- Vérifier périodiquement la bonne fonctionnalité des capteurs par l'utilisateur ainsi que dans le cadre du programme de maintenance.
- Vérifier la position réglementaire de la BAE et son verrouillage pour reprise de la route.
- Consigner le véhicule en cas de défaillance (à préciser en notice). Sauf pour le type 5458 où l'on peut mettre la barre en position route et la verrouiller avec les axes munis de leurs goupilles.
- Toutes les barres présentent des risques de pincement ou de coupure signalés par des pictogrammes ci-dessous.
- Enfin les barres ne sont pas destinées à être utilisées comme marchepieds.



Légende:



La position de la barre n'est pas conforme à une utilisation du véhicule sur la route, cette position est réservée uniquement à une circulation sur chantier ou parc privé.



La position de la barre est conforme à une utilisation sur route.

9) **Fin de vie**

Tout produit hors d’usage doit être valorisé ou recyclé à travers des organismes de collecte et d’élimination appropriés.

10) **Recommandations complémentaires**

A renseigner par l’installateur

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

POMMIER

7, avenue de la Mare

ZA des BETHUNES

SAINT OUEN L'AUMONE

95072 CERGY PONTOISE Cedex

France

Tél. (+33) 01 34 40 34 40

Fax. (+33) 01 34 64 19 18

< E-mail : pommier@pommier.eu



USER MANUAL

Compliant with UN Regulation No. 58 - 03

Instructions to be supplied to and retained by the user

"The present version in English is a translation of the original version".
Therefore, in the event of any doubt or in case of a dispute, the original version which was written and validated in French shall prevail".

E2*R58 -03
UNITED
NATIONS



Type 5442



Type 5458



Type 5472



Type 5441

Installer's stamp

Contents:

- 1) Overview
- 2) Safety instructions
- 3) Instructions for use
 - 3.1 Raising the bar
 - Manual version
 - Hydraulic version
 - 3.2 Repositioning the bar for driving
 - Manual version
 - Hydraulic version
 - 3.3 Safety conditions for operation
- 4) Maintenance
- 5) Repair
- 6) Recommendations in the event of a failure
- 7) Recommendations in the event of a collision or accident
- 8) Recommendations for use
- 9) End of product life
- 10) Additional recommendations (to be completed by the installer)

1) Overview

- These instructions are produced in part by the supplier of the under-run bar kit and must be completed by the installer in accordance with the requirements of Directive 2006/42/EEC (Machinery Directive).
- Prior to any use of the under-run bar, read these instructions carefully.
- Follow all the safety and use instructions provided to you.
- Document to be kept in the vehicle's cab.

2) Safety instructions

Please note that:

- Fitting, maintenance and servicing of the under-run bar must comply with regulation R58-03 and the installation instructions supplied with products. These operations must be performed by **qualified** and **accredited** personnel. The standard practices of each specialised trade (mechanics, hydraulics, electricity and pneumatics) must be respected.
- The assembly, as original equipment or as a replacement, and installation of the hydraulic under-run bar kit must comply with the provisions of the Machinery Directive 2006/42 of 17th May 2006 and the relevant instructions for each under-run bar.



- Before performing any work on the vehicle, disconnect the battery and reduce the pressure in the hydraulic and pneumatic circuits.



- For all handling, installation and maintenance operations, wear the personal protective equipment (gloves, safety glasses, safety boots, etc.) defined in accordance with requirements and specified in the safety data sheets (hydraulic oil, for example).



- During fitting, testing and operation, ensure a safety perimeter has been established around the zone in which the bar is deployed.

- All welds must comply with the specifications of guide **2905926FT** (available on our website).
- Hydraulic controls should be installed in such a way that bar movements can be **seen** by the operator. If the controls are installed in the cab, measures must be defined to allow the operator to see the zone in which the under-run bar is deployed from the cab. If the controls are installed on the rear of the vehicle, the controls should be installed in such a way that bar movements can be seen by the operator and avoid any risk to the operator. The operator must be able to ensure that there are no people in the danger areas. If this visible check is not possible, the control system must be designed and constructed so that any start-up is preceded by an audible and/or visual warning signal.
- Hydraulic controls must be used for the under-run bar **only**: these components are designed and intended to control the under-run bar only.
- Electric cables and hydraulic hoses must be adequately protected, to prevent any risk of damage when using the under-run bar.
- When performing any work, check the equipotential bonding of connections.
- Do not re-tighten connections under pressure.
- Avoid any contact with hydraulic oil during these operations (during draining, collect this oil).
- For all installation/re-installation operations, refer to the installation instructions supplied with the product.
- During post-maintenance testing, the operator must ensure that there are no personnel in the area in which bar movements occur.

- If the product needs to be repainted, mask:
 - the jack rods,
 - the nameplate (EEC marking – attached to the right-hand arm) and the pictograms, to ensure they remain legible.

Tightening torque table:

	Screw grade	M8 x 1.25 Thin nut	M8 x1.25 Nylstop nut	M12 x1.75	M14 x2	M16 x2	M33 x2
Ma (Nm) $\mu=0.14$	8.8	14	25	85	135	210	400
	10.9		36	125	200	310	
	12.9				235		

Tightening torque tolerance in accordance with standard NFE 25-030 Precision category C20 $\pm 20\%$

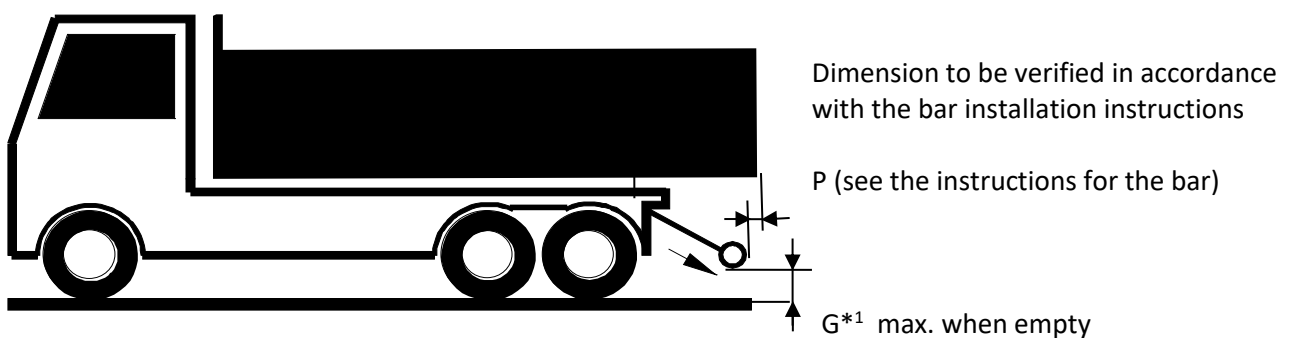
When the tightening torque has been checked, mark with a ball-marker

Tightening torque, Table 1

- Operating temperature: -35 °C / +90 °C
- ATEX: The “under-run bar” equipment is not ATEX approved

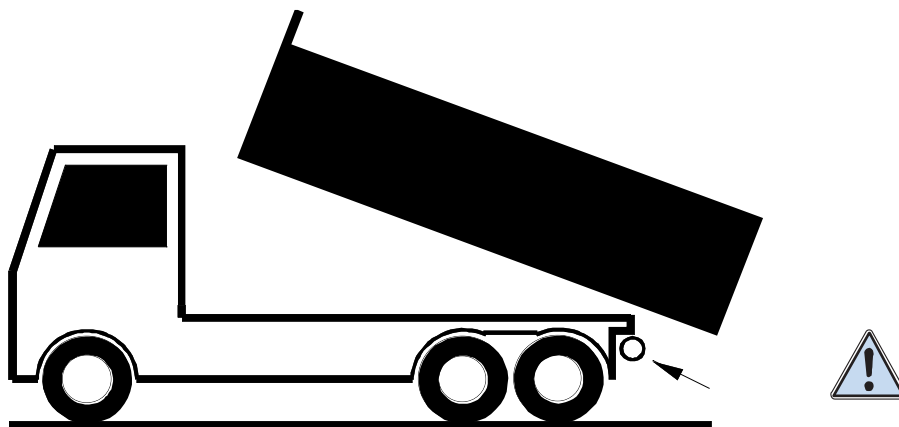
3) Instructions for use

- Prior to any use of the vehicle on the road, the under-run bar must be placed in the unfolded position in order to comply with regulation R58-03.

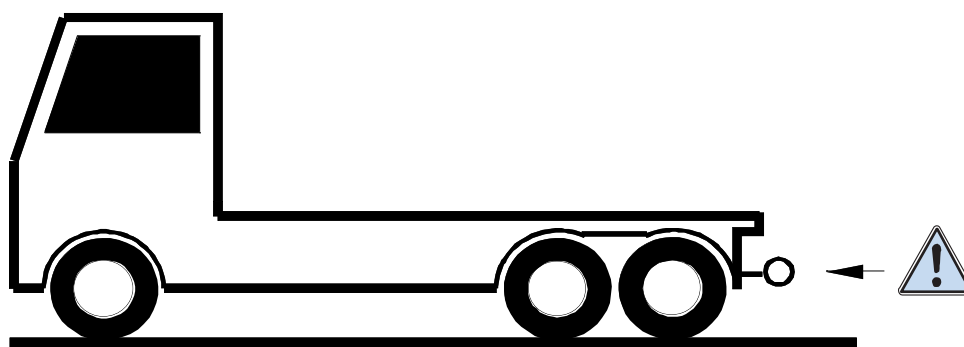


¹ (*) G is the ground clearance, refer to the instructions for the under-run bar

- Prior to raising the tipper trailer or backing up to the finisher always remember to fold up the under-run bar, in order to prevent interference and damage to the equipment.

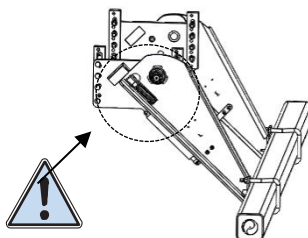


- Special case: Removable tipper trailer when driving. In the event that you are not transporting a tipper trailer, you must travel with the bar in the folded position.

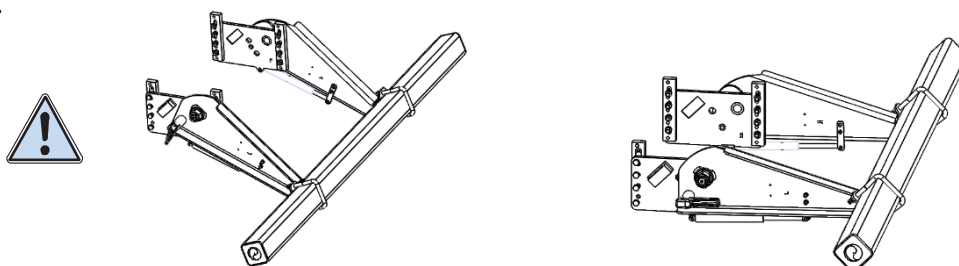


3.1 Raising the bar

- Manual version
 - Release the catches by lifting the handles on the two plates.



- Raise the upper arms by pushing the bar until the catches lock.
- Check that the catches have automatically returned to the closed position (handle perpendicular to the body of the catch).



- Hydraulic Version

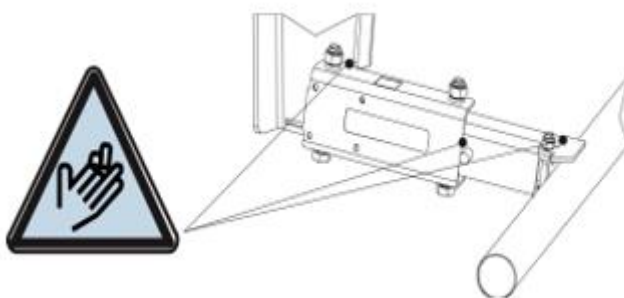
- Prior to any use, check the general condition of your equipment (no leaks, no deterioration of or damage to hoses), never start up a suspect or faulty machine.
- Prior to and when moving the bar, the operator must ensure that there are no personnel in the area in which bar movements occur and that there are no objects preventing the bar from moving.
- Hydraulic controls must be used for the under-run bar **only**: these components are designed and intended to control the under-run bar only.
- Starting up:
 - . All commands are performed with the vehicle in neutral and stationary.
 - . To operate the bar, start up the hydraulic pump and follow the instructions provided by the installer.

Activate the bar folding control (site position), until the bar is in position, ensure that the orange indicator light is on (with the red indicator light also being on).

An intermittent audible signal sounds in the bar's movement zone when the control is activated if the option has been installed.

IMPORTANT

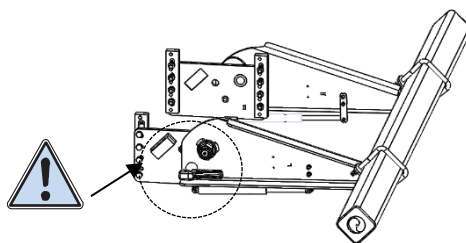
If you need to leave your position, disengage the power grip (**stop the pump**) in order to prevent the risk of operation by a third party and any risk of an accident.



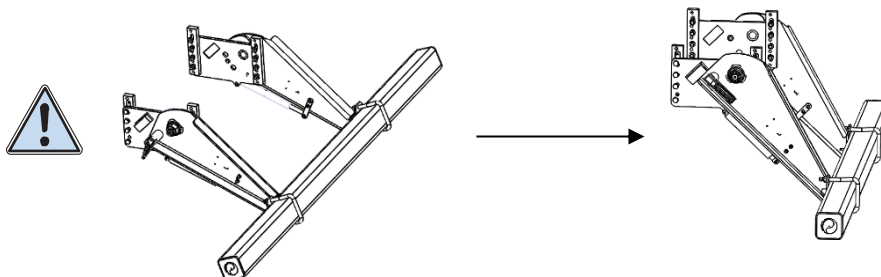
3.2 Repositioning the bar for driving

- Manual version

- Release the catches by lifting the handles on the two plates



- Lower the upper arms by pushing the bar until the catches lock.
- Check that the catches have automatically returned to the closed position (handle perpendicular to the body of the catch).



- Hydraulic Version

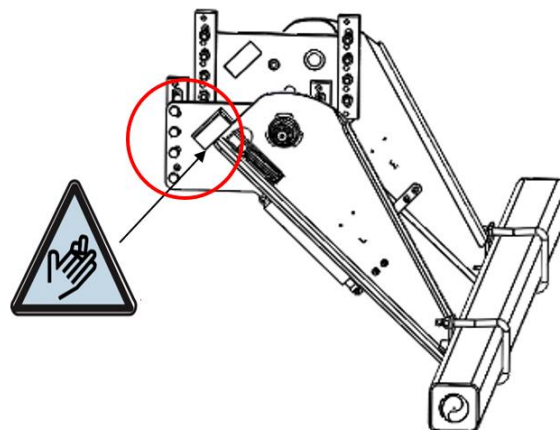
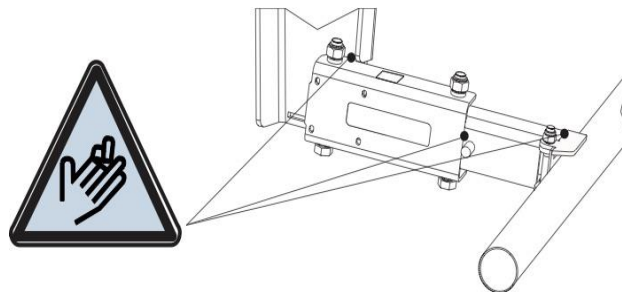
- Prior to any use, check the general condition of your equipment (no leaks, no deterioration of or damage to hoses), never start up a suspect or faulty machine.
- Prior to and when moving the bar, the operator must ensure that there are no personnel in the area in which bar movements occur and that there are no objects preventing the bar from moving.
- Starting up:
 - . All commands are performed with the vehicle in neutral and stationary.
 - . To operate the bar, start up the hydraulic pump and follow the instructions provided by the installer.

Activate the bar extension command ('road' position) until the bar reaches the position. Make sure that the red and orange indicator lights go off.

An intermittent audible signal sounds in the bar's movement zone when the controls are activated if the option has been installed .

IMPORTANT

If you need to leave your position, disengage the power grip (**stop the pump**) in order to prevent the risk of operation by a third party and any risk of an accident.



3.3 Safety conditions for operation

In the event of a problem:

- Release the bar movement control.
- Press the clutch pedal, disengage the power take-off.

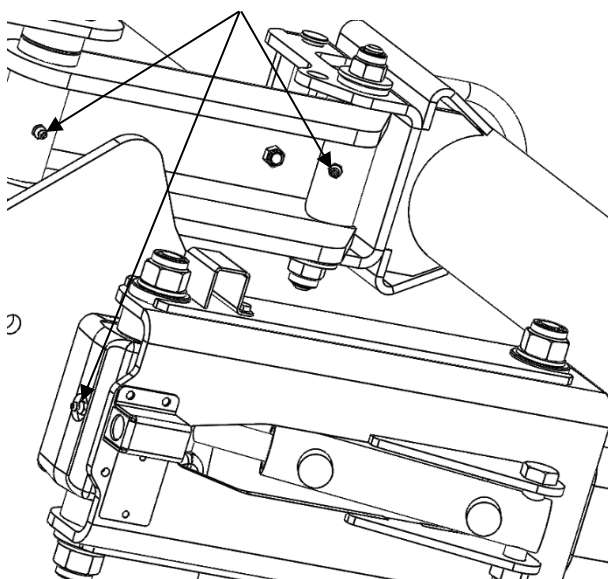
Define a safety zone in the area in which under-run bar movements occur.

In urban areas, mark out your operation site using the appropriate warning sign.

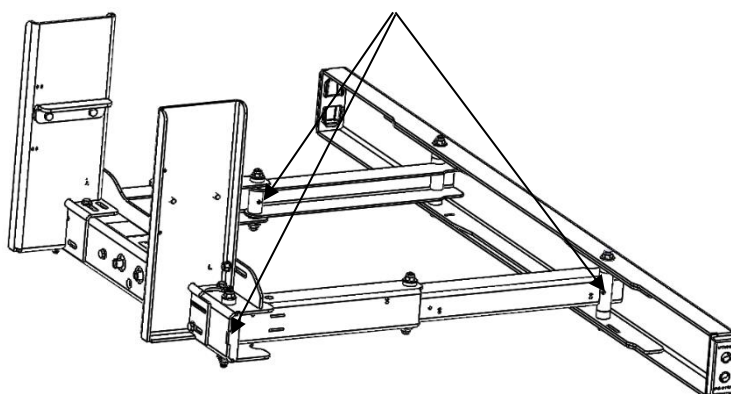
4) Maintenance

- Maintenance operations must be performed by **qualified** and **accredited** personnel. The standard practices of each specialised trade (mechanics, hydraulics, electricity and pneumatics) must be respected.
- Check the tightening torque of screws after 1000 and 2000 km of road use, re-tighten to the specified torque, if necessary (see table 1).
- As part of routine servicing of the vehicle, periodically check the tightening torque of mounting screws.

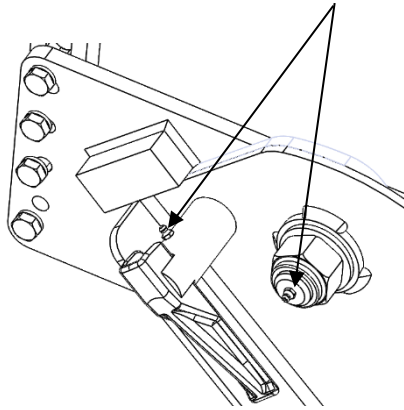
6 grease fittings



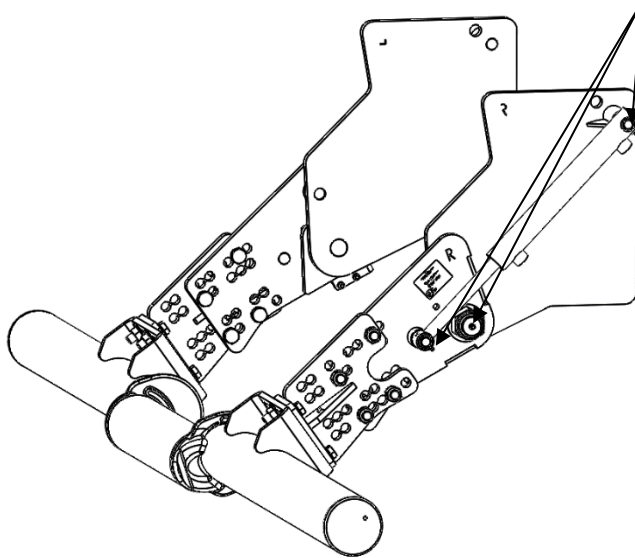
3 grease fittings per arm



2 grease fittings per arm



3 grease fittings on each side



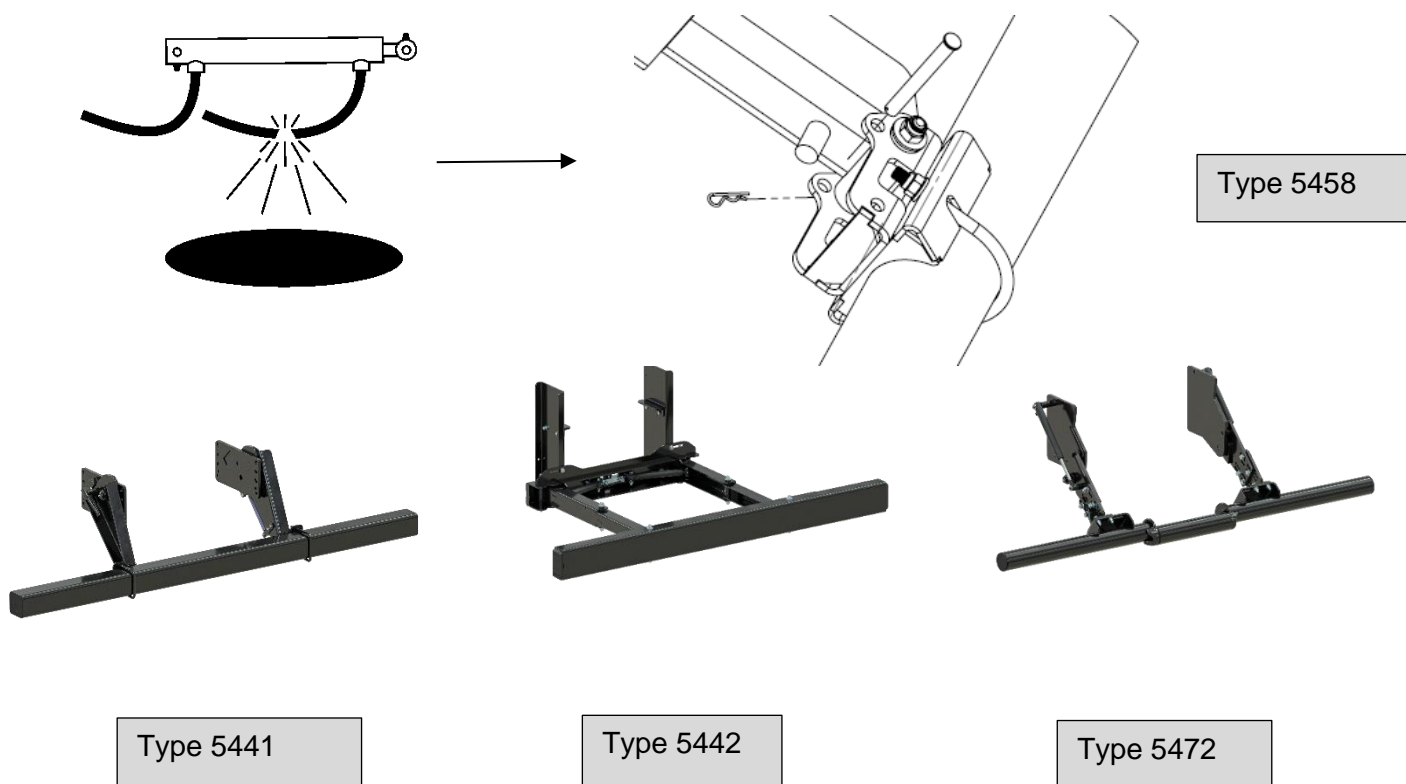
- Check that electric cables and hydraulic hoses are in a suitable condition for use of the under-run bar (replace them if they are damaged or show signs of advanced ageing).
- Lubricate joints.
- Check the ageing condition of hoses (replace them if they are damaged or show signs of advanced ageing).
- All maintenance or repair operations must be performed while the machine and vehicle are stationary.
- Check that limit of travel sensors are working properly.

5) Repair

- Adhere to the general recommendations appearing on page 3.
- For all installation/re-installation operations, refer to the installation instructions supplied with the product.
- Repair operations must be performed by **qualified** and **accredited** personnel. The standard practices of each specialised trade (mechanics, hydraulics, electricity and pneumatics) must be respected.
- Do not re-tighten connections under pressure.
- Avoid any contact with hydraulic oil during these operations (during draining, collect this oil).
- For all installation/re-installation operations, refer to the installation instructions supplied with the product.
- During testing and following maintenance, the operator must ensure that there are no personnel in the area in which bar movements occur.
- If the product needs to be repainted, mask:
 - the jack rods.
 - the nameplate (EEC marking – attached to the right-hand arm) and the pictograms, to ensure they remain legible.

6) Recommendations in the event of a failure

- In the event of a split hose or a hydraulic leak between the balancing valve and the jack, for type 5458, use the locking bolts located on the tube bracket to lock the bar in the required position.
- For other types (5441, 5442 and 5472), do not drive on the road and undertake the necessary repairs.



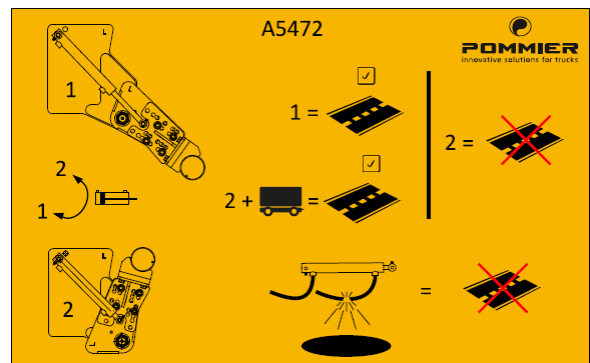
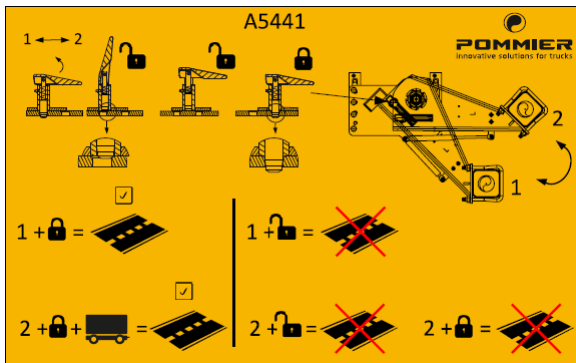
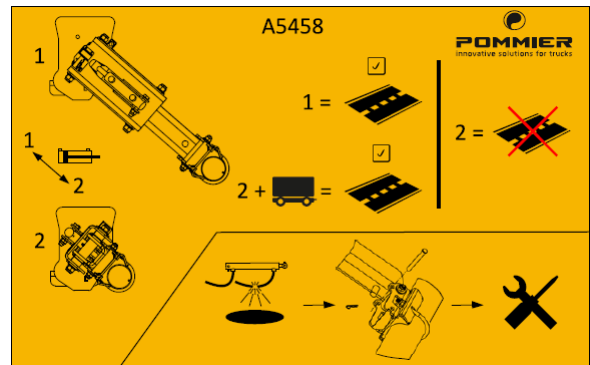
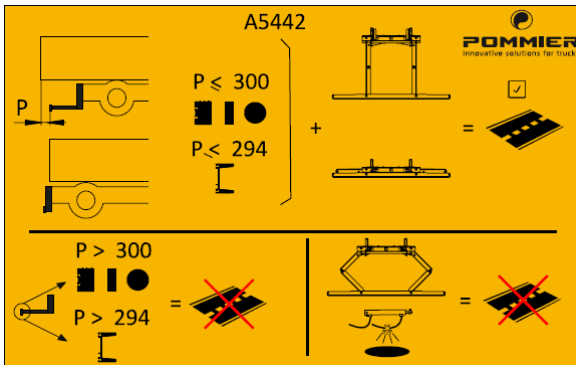
- In the event of a failure affecting the bar's movement control system or a sensor failure:
 - For type 5458, place the bar in the driving position, open the drains and lock the bar in position using the bolts with their pins (see above).
 - For other types (5441, 5442 and 5472), do not drive on the road and undertake the necessary repairs.

7) Recommendations in the event of a collision or accident

- Contact the installer to arrange a geometric and functional compliance inspection by **qualified and accredited personnel**.
If any parts are distorted, replace them with spare parts.

8) Recommendations for use

- All bars have a visible service recommendation label:



- Users should check that sensors are functioning properly periodically, as well as within the framework of scheduled maintenance.
- Check the regulatory position of the under-run bar and that it is locked for driving.
- Block use of the vehicle in the event of a failure (to be defined in the instructions). Except for type 5458 where the bar can be placed in the driving position and locked using the bolts with their pins.
- All bars present pinching or cutting hazards represented by the following pictograms.
- Lastly, the bars are not intended for use as steps.



Key:



the bar's position is not consistent with use of the vehicle on the road, this position is reserved for use on a site or private premises.



: the bar's position is consistent with use on the road.

9) **End of product life**

All unserviceable products should be recovered or recycled via the appropriate collection and disposal organisations.

10) **Additional recommendations**

To be completed by the installer

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

POMMIER

7, avenue de la Mare

ZA des BETHUNES

SAINT OUEN L'AUMONE

95072 CERGY PONTOISE Cedex

France

Tél. (+33) 01 34 40 34 40

Fax. (+33) 01 34 64 19 18

E-mail : pommier@pommier.eu



E2*R58 -03
VEREINTE NATIONEN

BENUTZERHANDBUCH

Entspricht der Übereinkunft Nr. 58 -03 der Vereinten Nationen

Diese Anleitung ist dem Endbenutzer zur Verfügung zu stellen und von diesem aufzubewahren

„Das vorliegende Dokument ist die deutsche Übersetzung des Originals. Im Fall von Unklarheiten oder Streitigkeiten ist die Fassung in französischer Sprache maßgeblich, da sie die geprüfte Originalfassung ist.“



Typ 5442



Typ 5458



Typ 5472



Typ 5441

Stempel des
Monteurs

Inhalt:

- 1) Allgemeines
- 2) Sicherheitsvorschriften
- 3) Bedienungsanleitung
 - 3.1 Anheben des Unterfahrschutzes
 - Manuelle Ausführung
 - Hydraulische Ausführung
 - 3.2 Erneutes Anbringen des Unterfahrschutzes für den Straßenbetrieb
 - Manuelle Ausführung
 - Hydraulische Ausführung
 - 3.3 Sicherheitsbedingungen beim Manövrieren
- 4) Wartung
- 5) Reparatur
- 6) Empfehlungen im Pannenfall
- 7) Empfehlungen bei einem Zusammenstoß oder Unfall
- 8) Bedienungsempfehlungen
- 9) Entsorgung
- 10) Ergänzende Empfehlungen (vom Monteur einzutragen)

1) Allgemeines

- Diese Anleitung wurde zum Teil vom Lieferanten des Unterfahrschutz-Bausatzes verfasst, und ist vom Monteur zu ergänzen, wobei die Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) einzuhalten sind.
- Die vorliegende Anleitung ist vor Verwendung des Unterfahrschutzes aufmerksam durchzulesen.
- Halten Sie sämtliche Sicherheits- und Betriebsvorschriften ein, die Ihnen übermittelt werden.
- Das Dokument ist in der Fahrerkabine des Fahrzeugs aufzubewahren.

2) Sicherheitsvorschriften

Wir weisen darauf hin, dass:

- Die Montage und die Wartung des Unterfahrschutzes der Regelung R58-03 und den mit den Produkten mitgelieferten Montageanleitungen entsprechen muss. Diese Arbeiten sind von **qualifiziertem** und **geschultem** Fachpersonal vorzunehmen. Es sind die geltenden spezifischen Sicherheits- und Arbeitsvorschriften des jeweiligen Fachgebiets (Mechanik, Hydraulik, Elektrik und Pneumatik) einzuhalten.
- Der Zusammenbau als Erstausrüstung oder als Austausch und die Montage des hydraulischen Unterfahrschutzes entsprechend den Vorgaben der Maschinenrichtlinie 2006/42 vom 17. Mai 2006 und der Anleitung des jeweiligen Unterfahrschutzes erfolgen muss.



- Vor allen Arbeiten am Fahrzeug ist die Batterie abzuklemmen, und die Hydraulik- und Pneumatikkreisläufe sind drucklos zu schalten.



- Bei der Handhabung der Teile, den Montage- und den Wartungsarbeiten ist angemessene und in den Sicherheitsdatenblättern (z.B. Hydrauliköl) angegebene, persönliche Schutzausrüstung (Handschuhe, Schutzbrille, Sicherheitsschuhe, ...) zu tragen.



- Bei den Montage-, Test- und Servicearbeiten ist ein Sicherheitsbereich um den Unterfahrschutz freizuhalten.

- Alle Schweißarbeiten sind entsprechend der Anleitung **2905926FT** (auf unserer Website verfügbar) auszuführen.
- Bei Nutzung einer Fernbedienung für die Hydraulik muss der Bewegungsbereich des Unterfahrschutzes **einsehbar** sein. Wenn das Bedienelement im Führerhaus installiert wird, müssen Hilfsmittel festgelegt werden, mit denen der Bewegungsbereich des Unterfahrschutzes vom Führerhaus aus eingesehen werden kann. Wenn das Bedienelement am Heck des Fahrzeugs installiert wird, muss es so platziert werden, dass der Bewegungsbereich des Unterfahrschutzes einsehbar ist und keine Gefahr für den Bediener entsteht. Der Bediener muss sich vergewissern können, dass sich keine Personen in den Gefahrenbereichen befinden. Wenn diese Sichtkontrolle, muss das Bediensystem so entworfen und gebaut werden, dass der Inbetriebnahme ein akustisches und/oder visuelles Warnsignal vorangeht.
- Die Fernbedienung für die Hydraulik darf **ausschließlich** für den Unterfahrschutz vorgesehen sein (die entsprechenden Komponenten wurden ausschließlich für den Unterfahrschutz konzipiert und entwickelt).
- Stromkabel und Hydraulikschläuche müssen ausreichend geschützt werden, damit es bei der Benutzung des Unterfahrschutzes nicht zu Beschädigungen kommt.
- Vergewissern Sie sich bei Arbeiten, dass zwischen den Anschlüssen Potentialausgleich besteht.
- Die Anschlüsse nicht unter Druck festziehen.
- Bei Durchführung der Arbeiten jedweden Kontakt mit Hydrauliköl (beim Ablassen, Öl immer auffangen) vermeiden.
- Bei Ein-/ Ausbauarbeiten ist stets die Montageanleitung heranzuziehen, die im Lieferumfang des Produkts enthalten ist.
- Während des Testbetriebs nach der Wartung ist durch den Bediener sicherzustellen, dass sich im Bewegungsbereich des Unterfahrschutzes keine Personen befinden.

- Folgende Teile beim Lackieren des Produktes nicht mitlackieren:
 - Zylinderstangen,
 - Das Typenschild (CEE-Kennzeichnung – an rechtem Haltearm angebracht) sowie die Piktogramme, damit sie lesbar bleiben.

Tabelle der Anzugsmomente:

	Festigkeitsklasse der Schrauben Screw grade	M8 x 1,25 Flache Mutter	M8 x 1,25 Nylstop- Mutter	M12 x 1.75	M14 x2	M16 x2	M33 x2
Ma (Nm) $\mu=0,14$	8.8	14	25	85	135	210	400
	10.9		36	125	200	310	
	12.9				235		

Toleranz des Anzugsmoments gemäß der Norm NFE 25-030; Genauigkeitsklasse C20 $\pm 20\%$

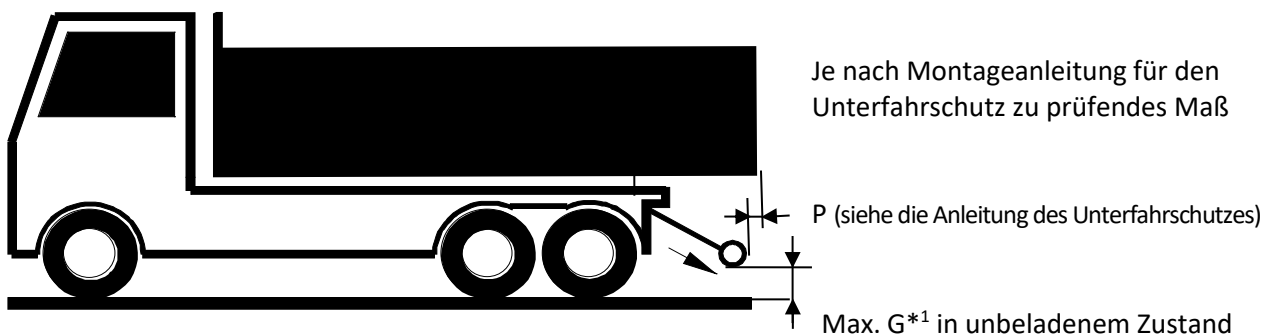
Kennzeichnung mit Metallstift nach der Kontrolle des Anzugsmoments

Anzugsmoment, Tabelle 1

- Betriebstemperatur: $-35\text{ °C} / +90\text{ °C}$
- ATEX: Die Ausrüstung "Unterfahrschutz" hat keine ATEX-Zulassung

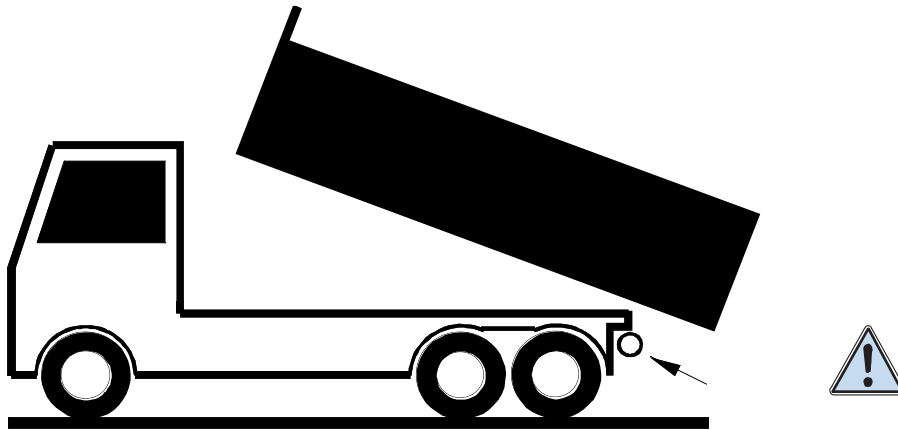
3) Bedienungsanleitung

- Vor jeder Verwendung des Fahrzeugs im Straßenverkehr ist der Unterfahrschutz unbedingt in die ausgeklappte Position zu bringen, um der Regelung R58-03 zu entsprechen.

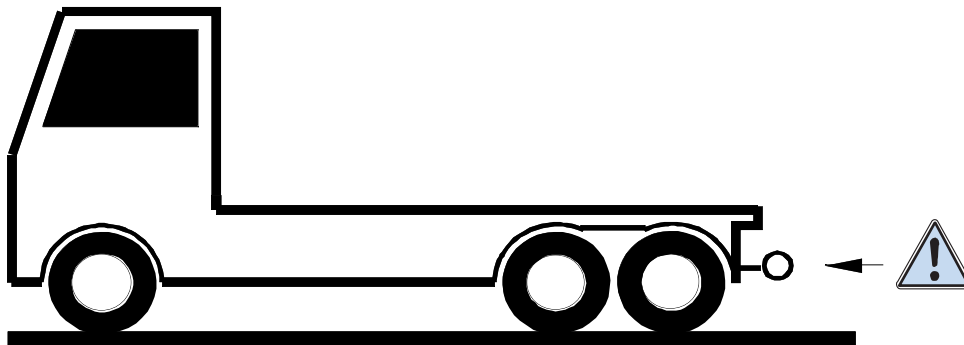


¹ (*) G ist die Bodenfreiheit, siehe die Anleitungen des Unterfahrschutzes

- Vor dem Kippen der Mulde oder vor dem Annähern an den Straßenfertiger immer daran denken, den Unterfahrschutz einzuklappen, um Störkonturen oder Beschädigungen an den Maschinen zu vermeiden.

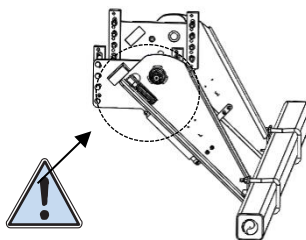


- Beim Sonderfall einer absetzbaren Mulde auf der Straße, müssen Sie für den Fall, dass Sie die Mulde nicht transportieren, mit dem Unterfahrschutz in der eingeklappten Position fahren.

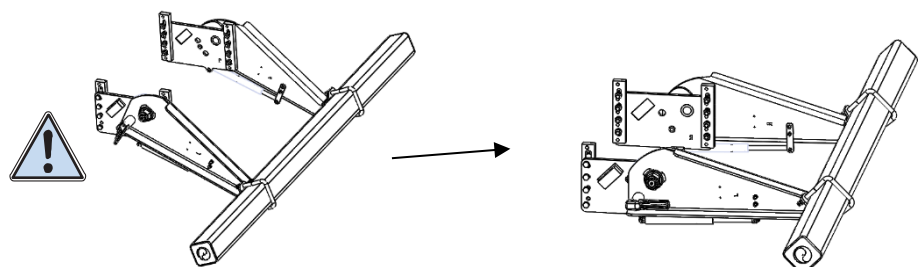


3.1 Anheben des Unterfahrschutzes

- Manuelle Ausführung
 - Die Riegel durch Anheben der Griffe an den beiden Platten lösen.



- Die oberen Arme anheben, indem man den Unterfahrschutz bis zur Verriegelung der Riegel drückt.
- Prüfen, ob die Riegel automatisch in die geschlossene Position (Griff senkrecht zum Riegelkörper) zurückgegangen sind.



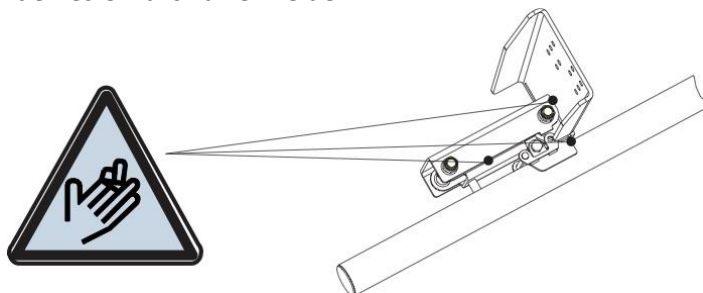
- Hydraulische Ausführung

- Vor jeder Verwendung ist der allgemeine Zustand Ihrer Ausrüstung (keine Lecks, keine beschädigten Schläuche) zu überprüfen, denn eine suspekta oder fehlerhafte Maschine darf keinesfalls in Betrieb genommen werden.
- Vor und während der Betätigung des Unterfahrschutzes ist durch den Bediener sicherzustellen, dass sich in den Bewegungsbereichen des Unterfahrschutzes keine Personen befinden und keine Gegenstände die Bewegung des Unterfahrschutzes behindern könnten.
- Die Fernbedienung für die Hydraulik darf ausschließlich für den Unterfahrschutz vorgesehen sein (die entsprechenden Komponenten wurden ausschließlich für den Unterfahrschutz konzipiert und entwickelt).
- Betätigung:
 - . Eine Ansteuerung darf nur bei stehendem und im Leerlauf befindlichen Fahrzeug erfolgen.
 - . Zum Ansteuern des Unterfahrschutzes die Hydraulikpumpe aktivieren und die vom Monteur definierten Betriebsanweisungen beachten.

Die Steuerung zum Einklappen des Unterfahrschutzes (Baustellenposition) so lange betätigen, bis die Position erreicht ist, wobei sicherzustellen ist, dass die orange Kontrollleuchte (ebenso wie die rote Kontrollleuchte) leuchtet. Sofern diese Option installiert wurde, ertönt ein pulsierender Signalton im Bewegungsbereich des Unterfahrschutzes, wenn das Bedienelement betätigt wird.

WICHTIG

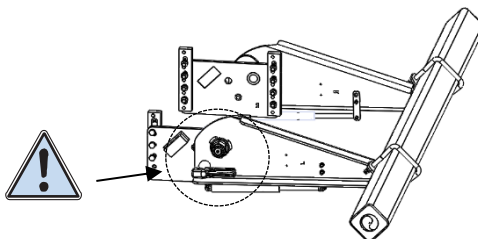
Bei Verlassen des Arbeitsplatzes ist jede Kraftübertragung zu unterbinden (**Pumpe anhalten**), um die Gefahr eines Manövers durch Dritte und damit eines Unfalls zu vermeiden.



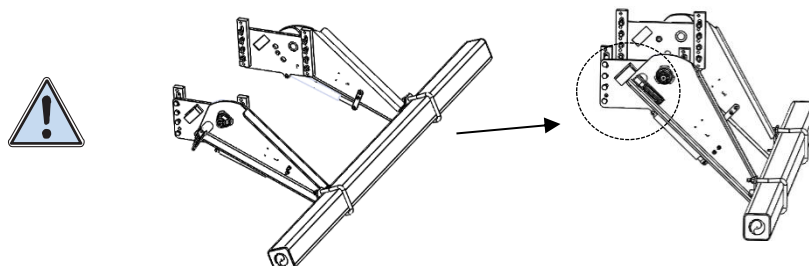
3.2 Erneutes Anbringen des Unterfahrschutzes für den Straßenbetrieb

- Manuelle Ausführung

- Die Riegel durch Anheben der Griffe an den beiden Platten lösen.



- Die oberen Arme absenken, indem man den Unterfahrschutz bis zur Verriegelung der Riegel drückt.
- Prüfen, ob die Riegel automatisch in die geschlossene Position (Griff senkrecht zum Riegelkörper) zurückgegangen sind.



- Hydraulische Ausführung

- Vor jeder Verwendung ist der allgemeine Zustand Ihrer Ausrüstung (keine Lecks, keine beschädigten Schläuche) zu überprüfen, denn eine suspekta oder fehlerhafte Maschine darf keinesfalls in Betrieb genommen werden.

- Vor und während der Betätigung des Unterfahrschutzes ist durch den Bediener sicherzustellen, dass sich in den Bewegungsbereichen des Unterfahrschutzes keine Personen befinden und keine Gegenstände die Bewegung des Unterfahrschutzes behindern könnten.

- Betätigung:

. Eine Ansteuerung darf nur bei stehendem und im Leerlauf befindlichen Fahrzeug erfolgen.

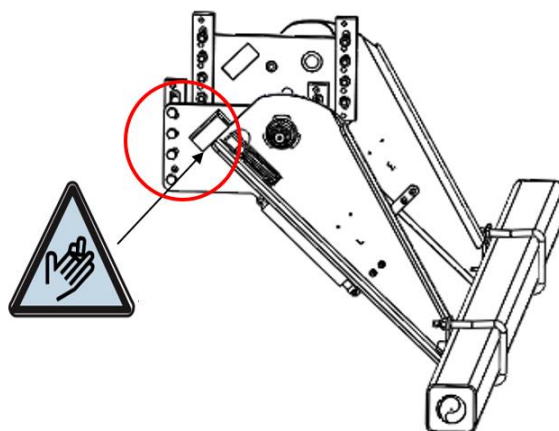
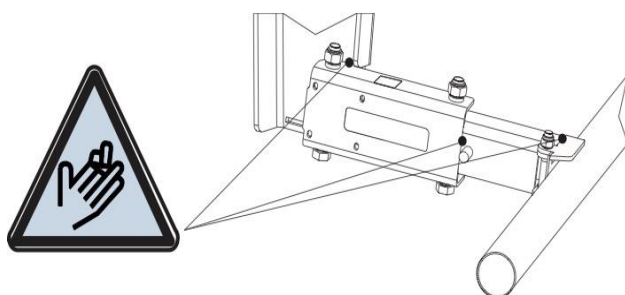
. Zum Ansteuern des Unterfahrschutzes die Hydraulikpumpe aktivieren und die vom Monteur definierten Betriebsanweisungen beachten.

Das Bedienelement zum Ausklappen des Unterfahrschutzes so lange betätigen, bis die Endposition erreicht ist (Straßenbetrieb). Sicherstellen, dass sowohl die rote als auch die orange Kontrollleuchte erloschen ist.

Sofern diese Option installiert wurde, ertönt ein pulsierender Signalton im Bewegungsbereich des Unterfahrschutzes, wenn das Bedienelement betätigt wird.

WICHTIG

Bei Verlassen des Arbeitsplatzes ist jede Kraftübertragung zu unterbinden (**Pumpe anhalten**), um die Gefahr eines Manövers durch Dritte und damit eines Unfalls zu vermeiden.



3.3 Sicherheitsbedingungen beim Manövrieren

Im Problemfall:

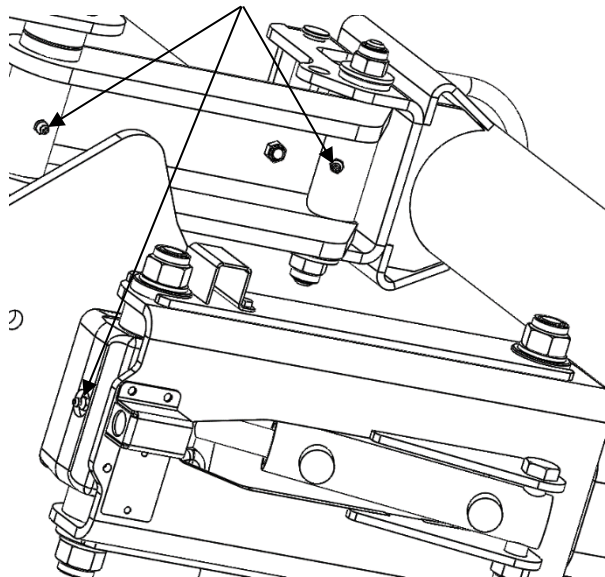
- Lassen Sie die Steuerung zur Bewegung des Unterfahrschutzes los.
- Treten Sie das Kupplungspedal durch, und lösen Sie die Zapfwelle.

Einen Sicherheitsbereich innerhalb des Bewegungsbereich des Unterfahrschutzes absperren.
Kennzeichnen Sie Ihre Baustelle im Stadtgebiet anhand ordnungsgemäßer Warntafeln.

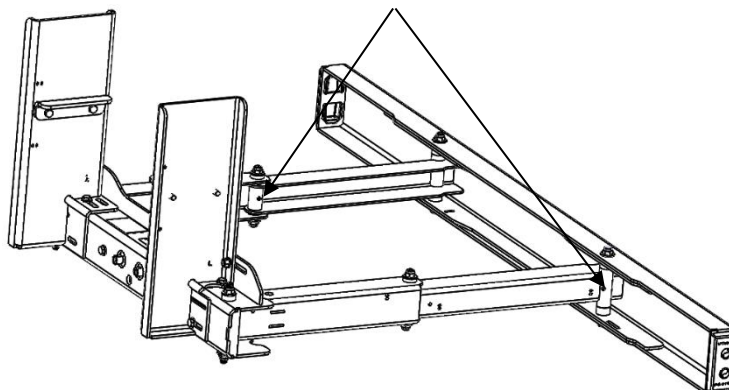
4) Wartung

- Die Wartungsarbeiten sind von **qualifiziertem** und **geschultem** Fachpersonal vorzunehmen. Es sind die geltenden spezifischen Sicherheits- und Arbeitsvorschriften des jeweiligen Fachgebiets (Mechanik, Hydraulik, Elektrik und Pneumatik) einzuhalten.
- Das Anzugsmoment aller Schrauben nach 1.000 bis 2.000 km Fahrbetrieb kontrollieren und bei Bedarf mit den angegebenen Anzugsmomenten nachziehen (siehe Tabelle 1).
- Die Prüfung des Anzugsmoments der Befestigungsschrauben regelmäßig im Rahmen der planmäßigen Wartung des Fahrzeugs wiederholen.

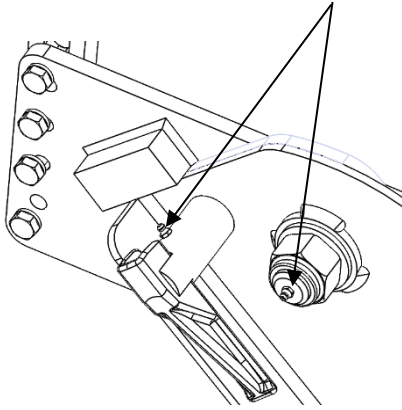
6 Schmiernippel



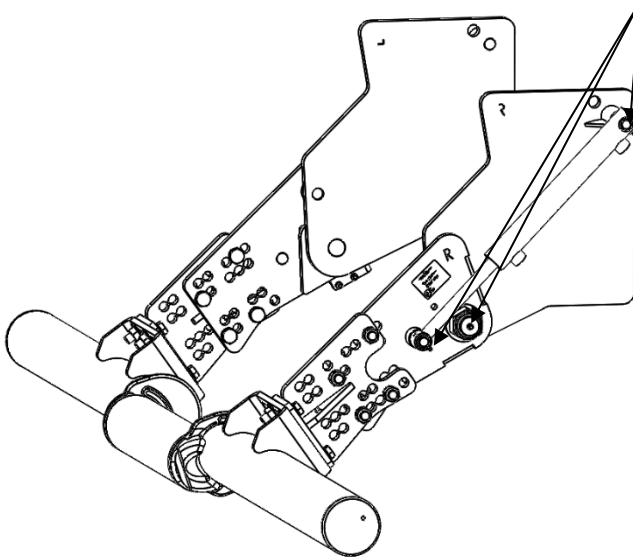
3 Schmiernippel pro Arm



2 Schmiernippel pro Arm



3 Schmiernippel auf jeder Seite



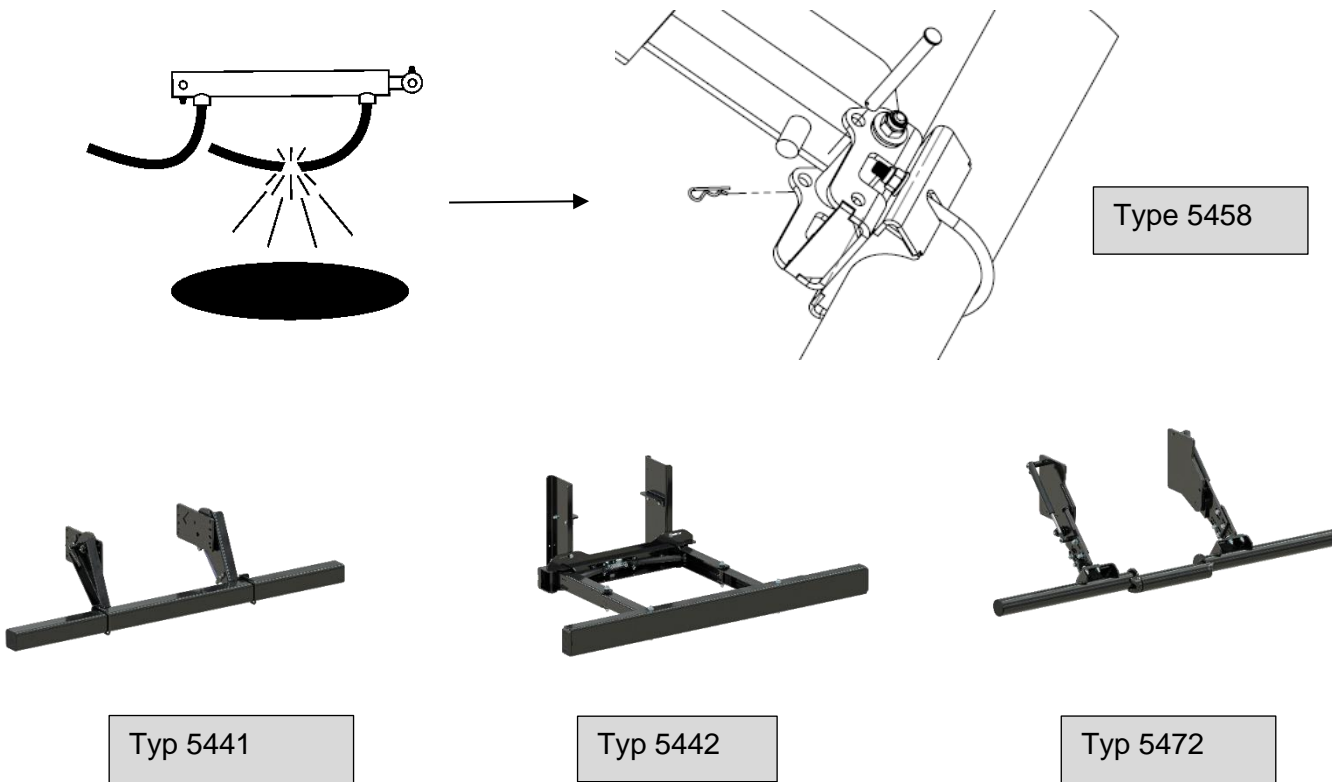
- Vor der Benutzung des Unterfahrschutzes ist sicherzustellen, dass die Stromkabel und Hydraulikschläuche in gutem Zustand sind (bei Beschädigungen oder fortgeschrittener Alterung einen entsprechenden Tausch vornehmen)
- Die Gelenke schmieren.
- Den Alterungszustand der Schläuche kontrollieren (bei Beschädigungen oder fortgeschrittener Alterung einen entsprechenden Tausch vornehmen).
- Sämtliche Wartungs- und Reparaturarbeiten sind an der Maschine und am Fahrzeug bei Stillstand vorzunehmen.
- Prüfen, ob die Anschlagssensoren ordnungsgemäß funktionieren.

5) Reparatur

- Die allgemeinen Empfehlungen auf Seite 3 einhalten.
- Bei Ein-/ Ausbauarbeiten ist stets die Montageanleitung heranzuziehen, die im Lieferumfang des Produkts enthalten ist.
- Die Reparaturarbeiten sind von **qualifiziertem** und **geschultem** Fachpersonal vorzunehmen. Es sind die geltenden spezifischen Sicherheits- und Arbeitsvorschriften des jeweiligen Fachgebiets (Mechanik, Hydraulik, Elektrik und Pneumatik) einzuhalten.
- Die Anschlüsse nicht unter Druck festziehen.
- Bei Durchführung der Arbeiten jedweden Kontakt mit Hydrauliköl (beim Ablassen, Öl immer auffangen) vermeiden
- Bei Ein-/ Ausbauarbeiten ist stets die Montageanleitung heranzuziehen, die im Lieferumfang des Produkts enthalten ist.
- Während des Testbetriebs nach der Wartung ist durch den Bediener sicherzustellen, dass sich im Bewegungsbereich des Unterfahrschutzes keine Personen befinden.
- Folgende Teile beim Lackieren des Produktes nicht mitlackieren:
 - Zylinderstangen.
 - Das Typenschild (CEE-Kennzeichnung – an rechtem Haltearm angebracht) sowie die Piktogramme, damit sie lesbar bleiben.

6) Empfehlungen im Pannenfall

- Bei einem Schlauchriss oder Hydraulikleck am Typ 5458 zwischen dem Ausgleichsventil und dem Zylinder sind die Arretierbolzen am Rohrhalter einzusetzen, um den Unterfahrschutz in der gewünschten Position zu verriegeln.
- Bei den anderen Typen, d.h. 5441, 5442 und 5472, die Fahrt nicht fortsetzen und die notwendigen Reparaturen vornehmen.



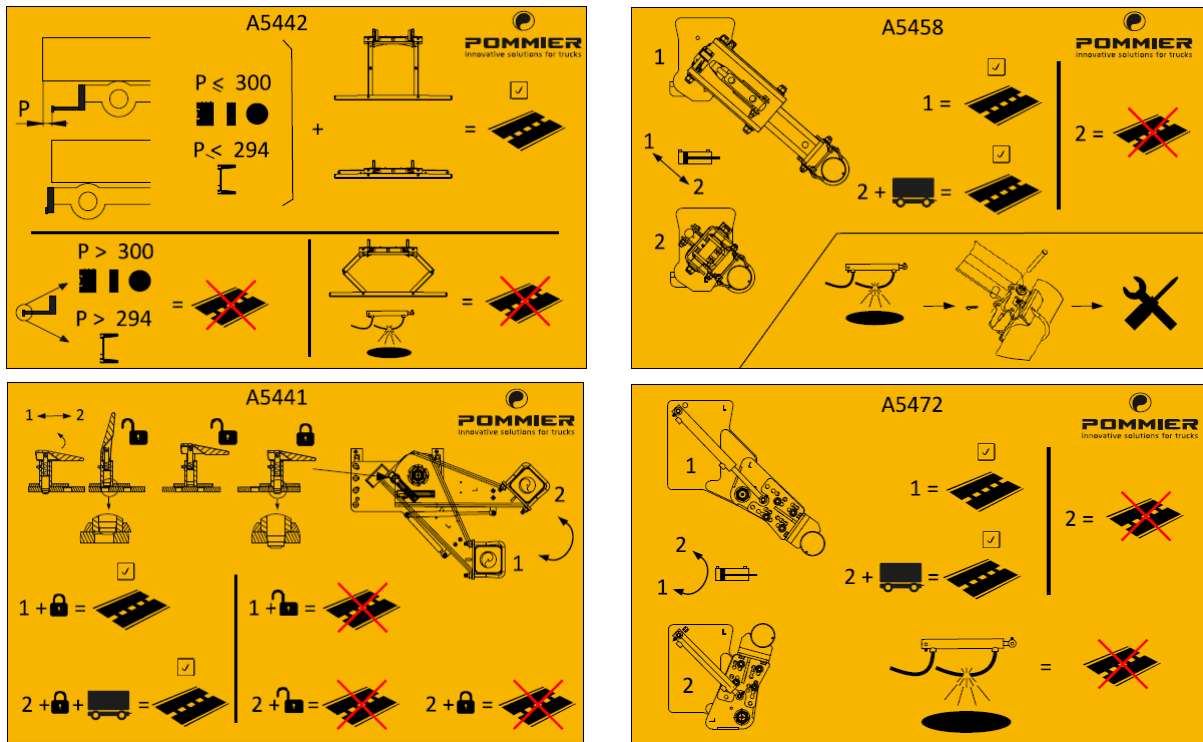
- Im Falle einer Panne an der Steuerung zum Ausklappen des Unterfahrschutzes oder einer Störung der Sensoren:
 - Sind beim Typ 5458, um den Unterfahrschutz in den Straßenbetrieb zu bringen, die Ablässe zu öffnen und der Unterfahrschutz mit den Bolzen und den zugehörigen Steckern (siehe oben) in der Position zu verriegeln.
 - Bei den anderen Typen, d.h. 5441, 5442 und 5472, die Fahrt nicht fortsetzen und die notwendigen Reparaturen vornehmen.

7) Empfehlungen bei einem Zusammenstoß oder Unfall

- Lassen Sie beim Monteur eine Prüfung der Geometrie und des korrekten Betriebs durch **qualifizierte und zugelassene Mitarbeiter** vornehmen. **Verformte Teile müssen durch Ersatzteile ersetzt werden.**

8) Bedienungsempfehlungen

- Am Unterfahrschutz ist sichtbar ein Etikett mit Betriebsempfehlungen angebracht:



- Die Funktionstüchtigkeit der Sensoren muss regelmäßig von den Bedienern und im Rahmen des Wartungsprogramms geprüft werden.
- Zum Aufnehmen der Fahrt ist zu prüfen, ob der Unterfahrschutz ordnungsgemäß für den Straßenbetrieb positioniert und verriegelt ist.
- Das Fahrzeug bei einer Störung absichern (in der Anleitung anzugeben), außer wenn der A5458 verbaut ist. Die Montageanweisungen benutzen. Die Sicherheitsbolzen als Kontrollelemente benutzen.
- Bei allen Unterfahrschutztypen besteht Quetsch- bzw. Schnittgefahr, auf die durch die nachfolgenden Piktogramme hingewiesen wird.
- Der Unterfahrschutz ist nicht zur Benutzung als Trittbrett gedacht.



Legende:



Die Position des Unterfahrschutzes ist nicht zulässig für den Straßenbetrieb. Diese Position darf nur zum Fahren auf einer Baustelle oder auf Privatgelände benutzt werden.



Die Position des Unterfahrschutzes ist für den Straßenbetrieb zulässig.

9) Entsorgung

Alle Produkte müssen nach ihrem Lebensende über einen geeigneten Verwertungs- oder Entsorgungsbetrieb dem Recycling oder der Verwertung zugeführt werden.

10) Ergänzende Empfehlungen

Vom Monteur einzutragen

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

POMMIER

7, avenue de la Mare

ZA des BETHUNES

SAINT OUEN L'AUMONE

95072 CERGY PONTOISE Cedex

France

Tél. (+33) 01 34 40 34 40

Fax. (+33) 01 34 64 19 18

E-mail : pommier@pommier.eu



E2*R58 - 03
UNECE



Tipo 5442



Tipo 5458



Tipo 5472



Tipo 5441

Timbro installatore

MANUALE D'USO

Conforme al regolamento n°58 - 03 UNECE

Istruzioni di montaggio da fornire all'utilizzatore finale a scopo di Uso e Manutenzione

«La presente versione in lingua italiana è una traduzione della versione originale. In caso di dubbio o controversia, visto che l'originale è stato redatto e convalidato in lingua francese, la versione francese è quella determinante.»

Sommario:

- 1) Principi generali
- 2) Istruzioni di sicurezza
- 3) Istruzioni per l'uso
 - 3.1 Sollevamento della barra
 - Versione manuale
 - Versione idraulica
 - 3.2 Riposizionamento della barra per la marcia su strada
 - Versione manuale
 - Versione idraulica
 - 3.3 Condizioni di sicurezza per il funzionamento
- 4) Manutenzione
- 5) Riparazione
- 6) Raccomandazioni in caso di guasto
- 7) Raccomandazioni in caso di collisione o incidente
- 8) Raccomandazioni d'impiego
- 9) Fine vita del prodotto
- 10) Raccomandazioni complementari (da compilare a cura dell'installatore)

1) Principi generali

- Queste istruzioni sono realizzate in parte dal fornitore del kit della barra paraincastro e devono essere completate dall'installatore, in conformità con i requisiti della Direttiva 2006/42/CEE (Direttiva macchine).
- Prima di qualsiasi utilizzo della barra paraincastro, leggere attentamente le presenti istruzioni.
- Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza e di utilizzo che sono state comunicate.
- Documento da conservare nella cabina del veicolo.

2) Istruzioni di sicurezza

Vi ricordiamo che:

- Il montaggio, la manutenzione ordinaria e straordinaria della barra paraincastro devono essere conformi al regolamento R58-03 e alle istruzioni di montaggio fornite con i prodotti. Queste operazioni devono essere effettuate da personale **qualificato** e **abilitato**. Devono essere rispettate le regole dell'arte di ogni settore (meccanico, idraulico, elettrico e pneumatico).
- Il montaggio come 1° equipaggiamento o come sostituzione e l'installazione del kit della barra paraincastro idraulica dovranno essere conformi alle disposizioni della Direttiva macchine 2006/42 del 17 maggio 2006 e alle istruzioni associate a ciascuna delle barre paraincastro.



- Prima di qualsiasi intervento sul veicolo, staccare la batteria e fare abbassare le pressioni nei circuiti idraulici e pneumatici.



- Per qualsiasi manipolazione, operazione di posa e di manutenzione, utilizzare i dispositivi di protezione individuale (guanti, occhiali, scarpe, ...) definiti secondo la necessità e specificati dalle schede dei dati di sicurezza (olio idraulico per esempio).



- Al momento del montaggio, del test e del funzionamento, assicurarsi che sia mantenuto un perimetro di sicurezza nella zona di apertura della barra.

- Tutte le saldature dovranno soddisfare le specifiche della guida **2905926FT** (disponibile sul nostro sito web).
- La disposizione dei comandi idraulici deve permettere la **visibilità** sul campo d'azione della barra. Se il comando è installato in cabina, devono essere definite delle misure per consentire all'operatore di visualizzare la zona di apertura della barra paraincastro dalla cabina. Se il comando è installato sul retro del veicolo, l'installazione dei comandi dovrà permettere all'operatore di avere la piena visibilità del campo d'azione della barra paraincastro ed evitare qualsiasi rischio per lo stesso. L'operatore deve poter essere capace di assicurarsi dell'assenza di persone esposte nelle zone pericolose. Se questo controllo di visibilità è impossibile, il sistema di comando deve essere progettato e costruito in modo che qualsiasi messa in funzione sia preceduta da un segnale di avvertimento acustico e/o visivo.
- Il comando idraulico deve essere **riservato** alla barra paraincastro: questi componenti sono progettati e destinati soltanto al comando della barra paraincastro.
- I cavi elettrici e i tubi idraulici devono essere sufficientemente protetti per evitare ogni rischio di danneggiamento in occasione dell'utilizzo della barra paraincastro.
- In caso di intervento, assicurarsi dell'equipotenzialità dei collegamenti.
- Non ricollegare e serrare i raccordi sotto pressione.
- Evitare ogni contatto con l'olio idraulico in occasione degli interventi (durante lo spurgo, procedere al recupero dell'olio).
- Per ogni operazione di montaggio/rimontaggio, consultare le istruzioni di montaggio fornite con il prodotto.
- Durante le prove successive alla manutenzione, l'operatore deve assicurarsi dell'assenza di persone nel campo

d'azione della barra.

- Se il prodotto deve essere riverniciato, evitare:
 - le aste dei Martinetti,
 - la targhetta identificativa (marcatura CEE – fissata sul braccio destro), nonché i pittogrammi, affinché restino leggibili.

Tabella coppia di serraggio:

	Classe delle viti / Screw grade	M8 x 1,25 Dado basso	M8 x1,25 Dado Nylstop	M12 x1,75	M14 x 2	M16 x 2	M33 x2
Ma (Nm) $\mu=0,14$	8.8	14	25	85	135	210	400
	10.9		36	125	200	310	
	12.9				235		

Tolleranza della coppia di serraggio secondo la norma NFE 25-030 Classe di precisione C20 $\pm 20\%$

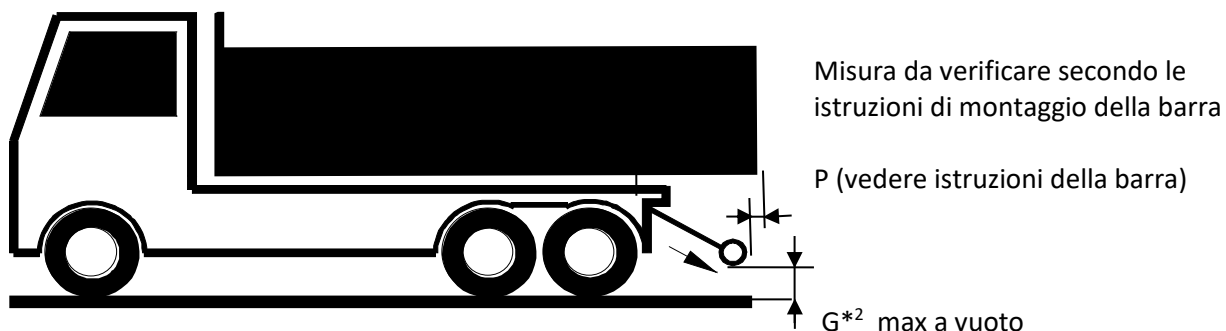
Marcatura con ecrimetal dopo controllo della coppia di serraggio

Coppia di serraggio, Tabella 1

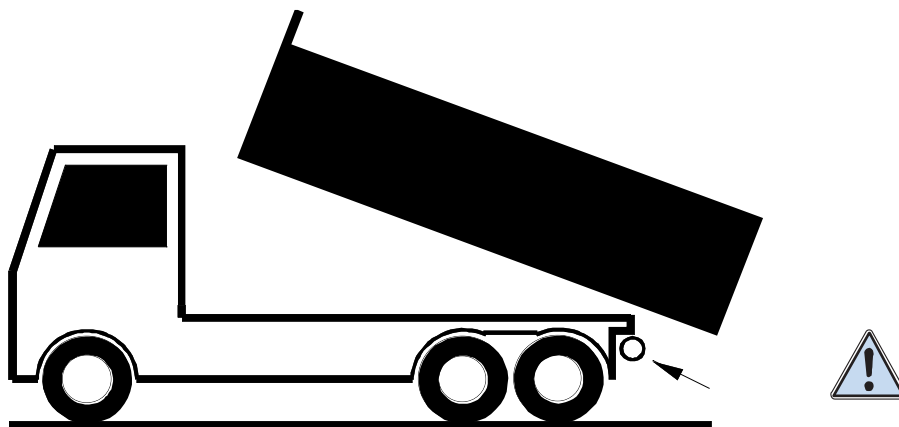
- Temperatura di funzionamento: $-35\text{ }^{\circ}\text{C}/+90\text{ }^{\circ}\text{C}$
- ATEX: L'equipaggiamento "barra paraincastro" non è certificato ATEX

3) Istruzioni per l'uso

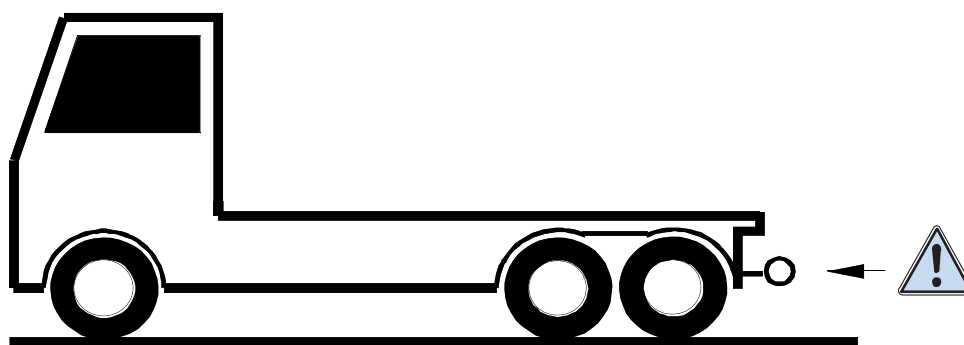
- Prima di qualsiasi utilizzo del veicolo sulla strada, la barra paraincastro deve essere obbligatoriamente messa in posizione aperta in modo da essere conforme al regolamento R58-03.



- Prima di procedere al sollevamento del cassone ribaltabile o di avvicinarsi alla finitrice, provvedere sempre a ripiegare la barra paraincastro per evitare le interferenze e di danneggiare gli equipaggiamenti.

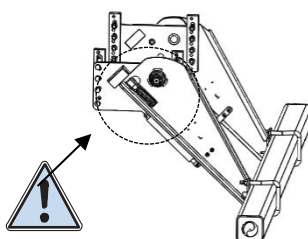


- Caso particolare: cassa ribaltabile amovibile sulla strada nel caso in cui non si trasporti una cassa, bisogna viaggiare con la barra in posizione ripiegata.

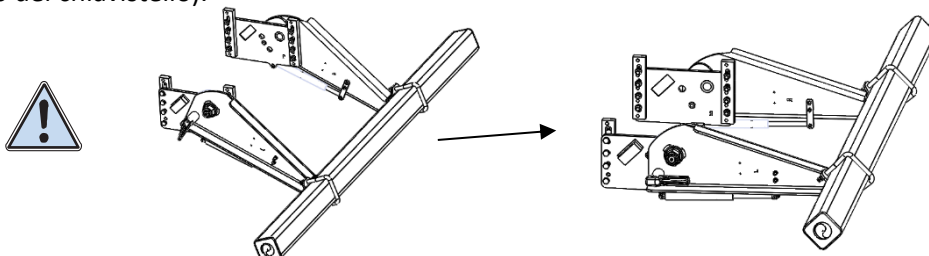


3.1 Sollevamento della barra

- Versione manuale
 - Sbloccare i chiavistelli sollevando le maniglie sulle due piastre.



- Sollevare i bracci superiori spingendo sulla barra fino al bloccaggio dei chiavistelli.
- Verificare che i chiavistelli si siano automaticamente rimessi in posizione bloccata (maniglia perpendicolare al corpo del chiavistello).



- Versione idraulica

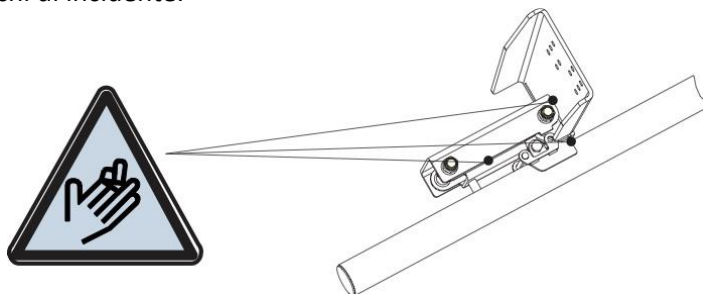
- Prima di qualsiasi utilizzo, verificare lo stato generale dell'equipaggiamento (assenza di perdite, flessibili non deteriorati o danneggiati); non mettere mai in funzione una macchina sospetta o difettosa.
- Prima e durante la manovra della barra, l'operatore deve assicurarsi dell'assenza di persone nelle zone di manovra della barra e di qualsiasi oggetto che ostruisca la manovra della stessa.
- Il comando idraulico deve essere riservato alla barra paraincastro: questi componenti sono progettati e destinati soltanto al comando della barra paraincastro.
- Messa in funzione:
 - . ogni comando si effettua con il veicolo in folle e fermo.
 - . per comandare la barra, mettere in funzione la pompa idraulica e rispettare le istruzioni di utilizzo definite dall'installatore.

Azionare il comando di chiusura della barra (posizione cantiere) finché la barra non è in posizione, assicurandosi dell'accensione della spia arancione (anche la spia rossa deve essere accesa).

Quando è azionato il comando, si sente un segnale acustico intermittente se l'opzione è stata installata nell'area di spostamento della barra.

IMPORTANTE

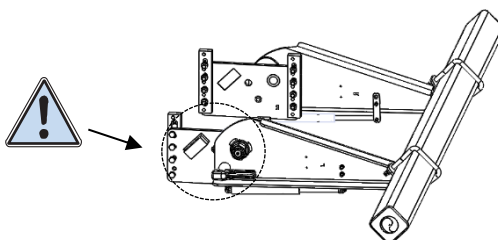
Se si deve abbandonare la postazione di lavoro, disinserire la presa di potenza (**fermare la pompa**) per evitare i rischi di manovra da parte di terzi e i rischi di incidente.



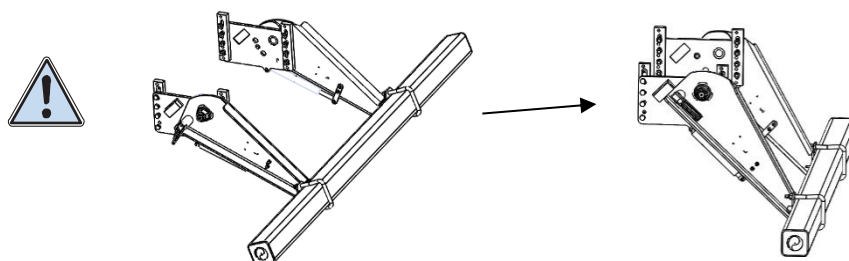
3.2 Risistemazione della barra per la strada

- Versione manuale

- Sbloccare i chiavistelli sollevando le maniglie sulle due piastre.



- Abbassare i bracci superiori spingendo sulla barra fino al bloccaggio dei chiavistelli.
- Verificare che i chiavistelli si siano automaticamente rimessi in posizione bloccata (maniglia perpendicolare al corpo del chiavistello).



- Versione idraulica

- Prima di qualsiasi utilizzo, verificare lo stato generale dell'equipaggiamento (assenza di perdite, flessibili non deteriorati o danneggiati); non mettere mai in funzione una macchina sospetta o difettosa.

- Prima e durante la manovra della barra, l'operatore deve assicurarsi dell'assenza di persone nelle zone di manovra della barra e di qualsiasi oggetto che ostruisca la manovra della stessa.

- Messa in funzione:

. ogni comando si effettua con il veicolo in folle e fermo.

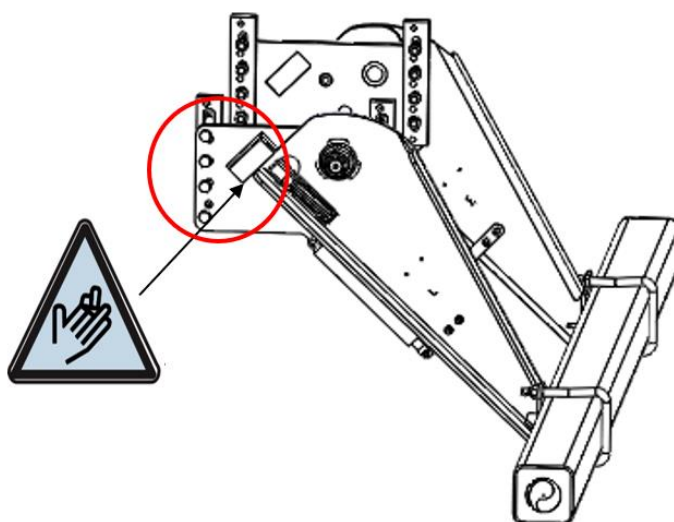
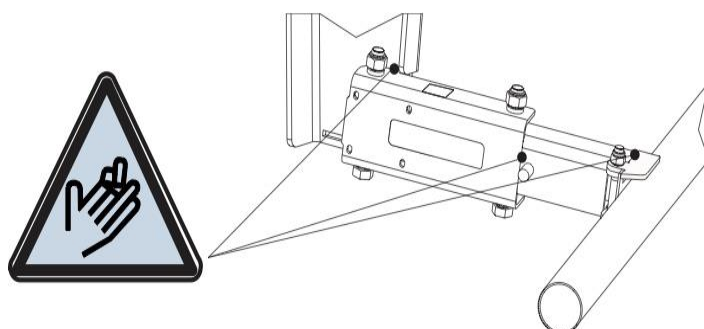
. per comandare la barra, mettere in funzione la pompa idraulica e rispettare le istruzioni di utilizzo definite dall'installatore.

Azionare il comando di apertura della barra (posizione strada) finché la barra non è in posizione, assicurandosi dello spegnimento della spia rossa e di quella arancione.

Quando è azionato il comando, si sente un segnale acustico intermittente se l'opzione è stata installata nell'area di spostamento della barra.

IMPORTANTE

Se si deve abbandonare la postazione di lavoro, disinserire la presa di forza (**fermare la pompa**) per evitare i rischi di manovra da parte di terzi e i rischi di incidente.



3.3 Condizioni di sicurezza per il funzionamento

In caso di problema:

- lasciare il comando di movimento della barra.
- premere il pedale della frizione, disinserire la presa di forza

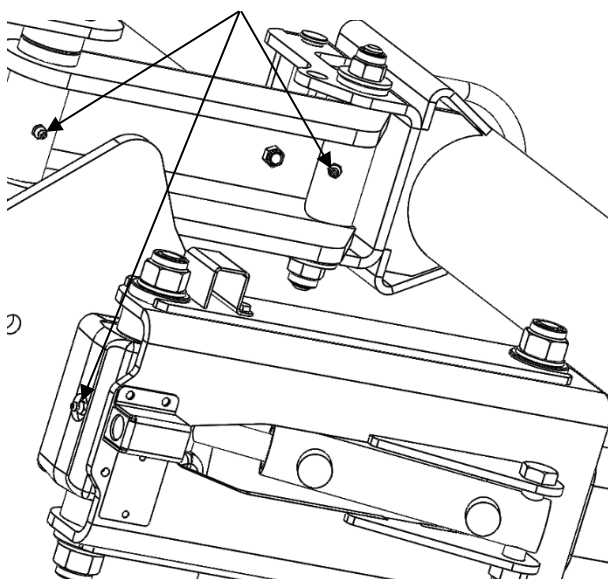
Delimitare un'area di sicurezza nel campo d'azione della barra paraincastro.

In area urbana, segnalare il cantiere con l'utilizzo di cartelli regolamentari.

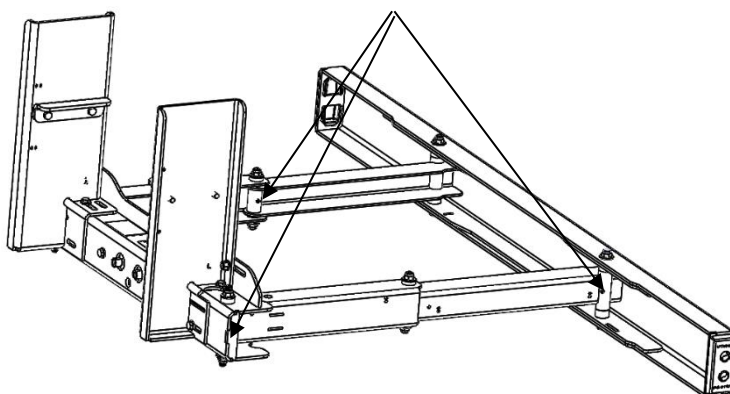
4) Manutenzione

- Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate da personale **qualificato e abilitato**. Devono essere rispettate le regole dell'arte di ogni settore (meccanico, idraulico, elettrico e pneumatico).
- Controllo della coppia di serraggio delle viti dopo 1000 e 2000 km di marcia; serrare di nuovo alla coppia specificata se necessario (vedere tabella 1).
- Come parte dei piani di manutenzione del veicolo, fare periodicamente il controllo della coppia delle viti di fissaggio.

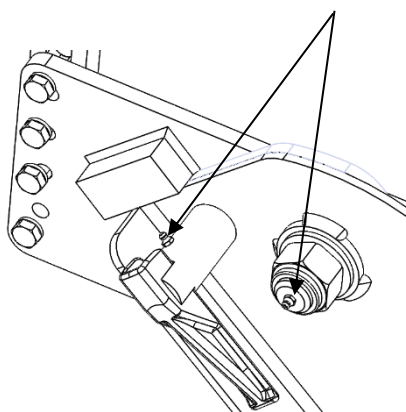
6 lubrificatori



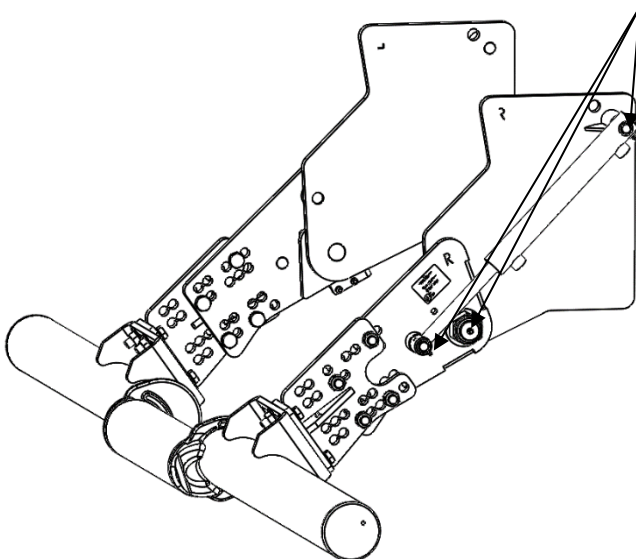
3 lubrificatori per braccio



2 lubrificatori per braccio



3 lubrificatori da ogni lato



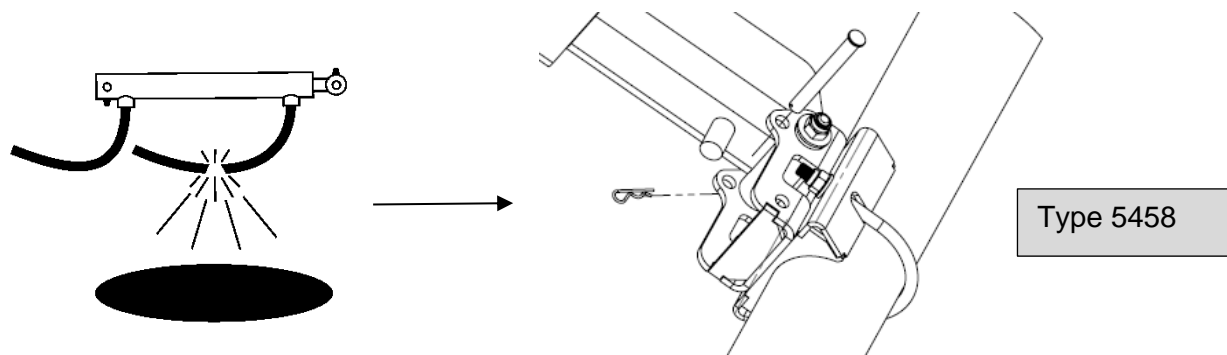
- Assicurarsi del buono stato di cavi elettrici e tubi idraulici per l'utilizzo della barra paraincastro (procedere alla loro sostituzione se danneggiati o in caso di invecchiamento avanzato).
- Procedere alla lubrificazione delle articolazioni.
- Verificare lo stato di invecchiamento dei flessibili (procedere alla loro sostituzione se danneggiati o in caso di invecchiamento avanzato).
- Tutte le operazioni di manutenzione o di riparazione devono essere effettuate con la macchina e il veicolo fermi.
- Verificare il corretto funzionamento dei rilevatori di fine corsa.

5) Riparazione

- Rispettare le raccomandazioni generali precisate a pagina 3.
- Per ogni operazione di montaggio/rimontaggio, consultare le istruzioni di montaggio fornite con il prodotto.
- Le operazioni di riparazione devono essere effettuate da personale **qualificato** e **abilitato**. Devono essere rispettate le regole dell'arte di ogni settore (meccanico, idraulico, elettrico e pneumatico).
- Non ricollegare e serrare i raccordi sotto pressione.
- Evitare ogni contatto con l'olio idraulico in occasione degli interventi (durante lo spurgo, procedere al recupero dell'olio).
- Per ogni operazione di montaggio/rimontaggio, consultare le istruzioni di montaggio fornite con il prodotto.
- Durante le prove successive alla manutenzione, l'operatore deve assicurarsi dell'assenza di persone nel campo d'azione della barra.
- Se il prodotto deve essere riverniciato, evitare:
 - le aste dei Martinetti,
 - la targhetta identificativa (marcatura CEE – fissata sul braccio destro), nonché i pittogrammi, affinché restino leggibili.

6) Raccomandazioni in caso di guasto

- In caso di rottura del flessibile o di perdita idraulica tra la valvola di equilibratura e il martinetto, per il tipo 5458, mettere i perni assi di bloccaggio situati sul supporto tubo per bloccare la barra nella posizione desiderata.
- Per gli altri tipi 5441, 5442 e 5472, non rimettersi in strada e procedere con le riparazioni necessarie.



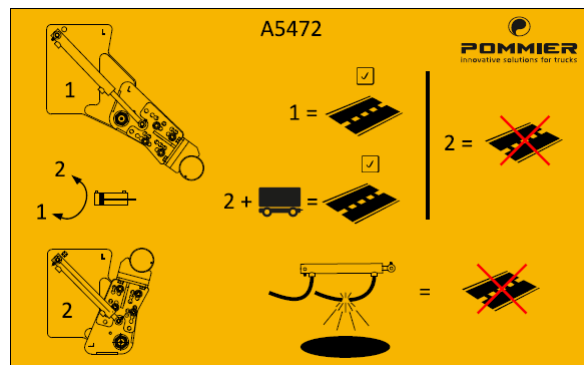
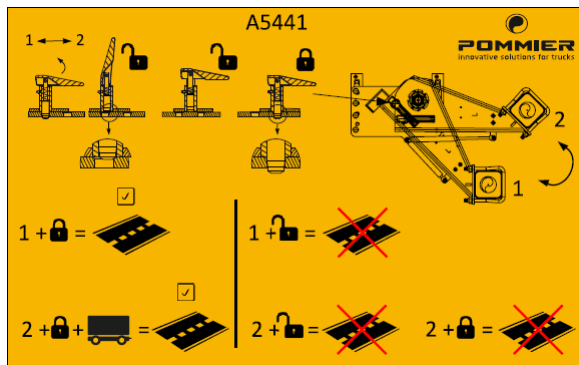
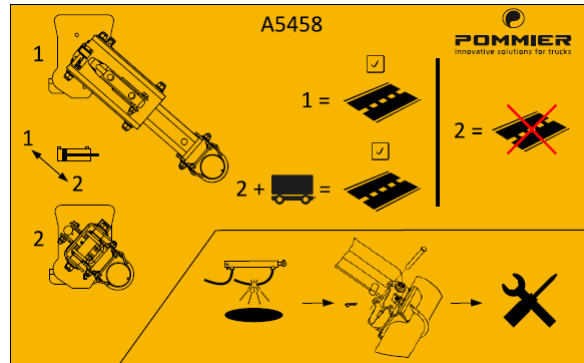
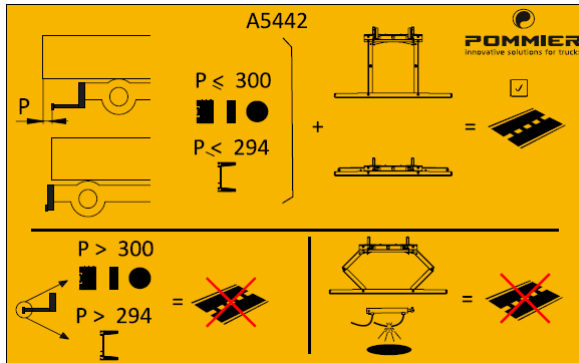
- In caso di guasto al comando di apertura della barra o di malfunzionamento dei sensori:
 - per il tipo 5458 mettere la barra in posizione strada, aprire gli spurghi e bloccare la barra in posizione aperta con perni muniti delle loro coppie (vedere qui sopra).
 - per gli altri tipi 5441, 5442 e 5472, non rimettersi in strada e procedere con le riparazioni necessarie.

7) Raccomandazioni in caso di collisione o incidente

- Far effettuare all'installatore una verifica delle conformità geometriche e funzionali da parte di **personale qualificato e abilitato**. In caso di pezzi deformati, procedere con la sostituzione con pezzi di ricambio.

8) Raccomandazioni d'impiego

- Tutte le barre hanno una visibile etichetta di prescrizioni di funzionamento:



- L'utilizzatore dovrebbe verificare periodicamente la corretta funzionalità dei sensori, come pure nel piano di manutenzione programmata.
- Verificare la posizione regolamentare della barra paraincastro e il suo bloccaggio per la marcia in strada.
- Arrestare la marcia del veicolo in caso di malfunzionamento (come indicato nelle istruzioni), escluso il tipo 5458 per il quale si può mettere la barra in posizione strada e bloccarla con i perni muniti delle loro coppiglie.
- Tutte le barre presentano rischi di schiacciamento o di taglio segnalati dai pittogrammi qui sotto.
- Infine, le barre non sono destinate a essere utilizzate come gradini di salita.



Legenda:



la posizione della barra non è conforme a un utilizzo del veicolo su strada; questa posizione è riservata esclusivamente a una circolazione in cantieri o aree private.



la posizione della barra è conforme a un utilizzo su strada.

9) **Fine vita del prodotto**

I prodotti fuori uso devono essere rottamati o riciclati tramite operatori autorizzati presso idonei centri di raccolta.

10) **Raccomandazioni supplementari**

Da compilare a cura dell’installatore

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

POMMIER

7, avenue de la Mare

ZA des BETHUNES

SAINT OUEN L'AUMONE

95072 CERGY PONTOISE Cedex

France

Tél. (+33) 01 34 40 34 40

Fax. (+33) 01 34 64 19 18

E-mail : pommier@pommier.eu



MANUAL DEL USUARIO

Conforme al Reglamento n.º 58-03 de las Naciones Unidas

Instrucciones que debe recibir y conservar el usuario

Las versiones en español son una traducción de la versión original. En caso de duda o controversia, la versión determinante será el original con validez redactado en francés.

E2*R58 - 03
NACIONES
UNIDAS



Tipo 5442



Tipo 5458



Tipo 5472



Tipo 5441

Sello del instalador

Índice:

- 1) Generalidades
- 2) Normas de seguridad
- 3) Instrucciones de uso
 - 3.1 Levantamiento de la barra
 - Versión manual
 - Versión hidráulica
 - 3.2 Colocación de la barra para desplazamientos por carretera
 - Versión manual
 - Versión hidráulica
 - 3.3 Condiciones de seguridad relacionadas con las maniobras
- 4) Mantenimiento
- 5) Reparaciones
- 6) Recomendaciones en caso de avería
- 7) Recomendaciones en caso de enganche o accidente
- 8) Recomendaciones de uso
- 9) Final de la vida útil
- 10) Recomendaciones adicionales (que debe indicar el instalador)

1) Generalidades

- Este manual lo ha elaborado parcialmente el proveedor del kit de la barra antiempotramiento (BAE) y debe completarlo el instalador, siempre de conformidad con las exigencias de la Directiva 2006/42/CE (Directiva relativa a las máquinas).
- Antes de usar la barra antiempotramiento, lea atentamente este manual.
- Cumpla todas las normas de seguridad y de uso que se le transmitan.
- Este documento debe conservarse en la cabina del vehículo.

2) Normas de seguridad

Le recordamos que:

- El montaje, el mantenimiento y la conservación de la barra antiempotramiento deben efectuarse de acuerdo con el Reglamento R58-03 y con las instrucciones de instalación que se suministran junto con los productos. Estas operaciones deben correr a cargo de personal **cualificado y autorizado**. Es obligatorio cumplir las prácticas recomendadas de cada especialidad (mecánica, hidráulica, electricidad y neumática).
- El montaje para la primera instalación o para la sustitución y la instalación del kit de la barra antiempotramiento hidráulica deberá efectuarse de acuerdo con las disposiciones de la Directiva 2006/42/CE, del 17 de mayo de 2006, relativa a las máquinas, así como con los manuales correspondientes de cada barra antiempotramiento específica.



- Antes de realizar cualquier intervención en el vehículo, desconecte la batería y reduzca la presión en los circuitos hidráulicos y neumáticos.



- Para realizar cualquier manipulación u operación de instalación y mantenimiento, utilice los equipos de protección individual necesarios (guantes, gafas, calzado, etc.) según las necesidades y las especificaciones de las fichas de datos de seguridad (por ejemplo, aceite hidráulico).



- Durante el montaje, la comprobación y el funcionamiento, asegúrese de que se mantenga un perímetro de seguridad en la zona de despliegue de la barra.

- Todas las soldaduras deberán respetar las especificaciones de la guía **2905926FT** (disponible en nuestra página web).
- La instalación de los controles hidráulicos debe permitir una buena **visibilidad** en la zona de movimiento de la barra. Si el control está instalado en la cabina, deberán definirse los sistemas necesarios para visualizar la zona de despliegue de la BAE desde la cabina. Si el control está instalado en la parte trasera del vehículo, dicha instalación deberá permitir una visibilidad adecuada de la zona de movimiento de la BAE y evitar cualquier riesgo para el operario. El operario debe poder garantizar que no haya personas expuestas en las zonas peligrosas. Si este control de visibilidad no es posible, el sistema de control debe diseñarse y fabricarse de tal modo que cualquier accionamiento vaya precedido de una señal de aviso sonora y/o visual.
- El control hidráulico debe ser **exclusivo** para la BAE (estos componentes están diseñados y pensados para el control de la BAE únicamente).
- Los cables eléctricos y los tubos hidráulicos deben estar lo suficientemente protegidos como para evitar cualquier riesgo de deterioro durante el uso de la BAE.
- En caso de intervención, asegúrese de la equipotencialidad de las conexiones.
- No vuelva a apretar las conexiones mientras estén sometidas a presión.
- Evite el contacto con el aceite hidráulico en cualquier intervención (durante las operaciones de purga, recupere el aceite).
- Para las tareas de montaje/remontaje, consulte las instrucciones de montaje que se suministran con el producto.
- Durante las pruebas que se realicen tras un mantenimiento, el operario debe asegurarse de que no haya personas en la zona de movimiento de la barra.

- Si el producto necesita volver a pintarse, evite:
 - Los vástagos de los cilindros,
 - La placa de identificación (marcado CEE; fijada en el brazo derecho) y los pictogramas para que sigan siendo legibles.

Tabla de pares de apriete:

	Clase de los tornillos / Screw grade	M8×1,25 Tuerca baja	M8×1,25 Tuerca Nylstop	M12×1,75	M14×2	M16×2	M33×2
Ma (Nm) μ=0,14	8.8	14	25	85	135	210	400
	10.9		36	125	200	310	
	12.9				235		

Tolerancia del par de apriete de acuerdo con la norma NFE 25-030, clase de precisión C2

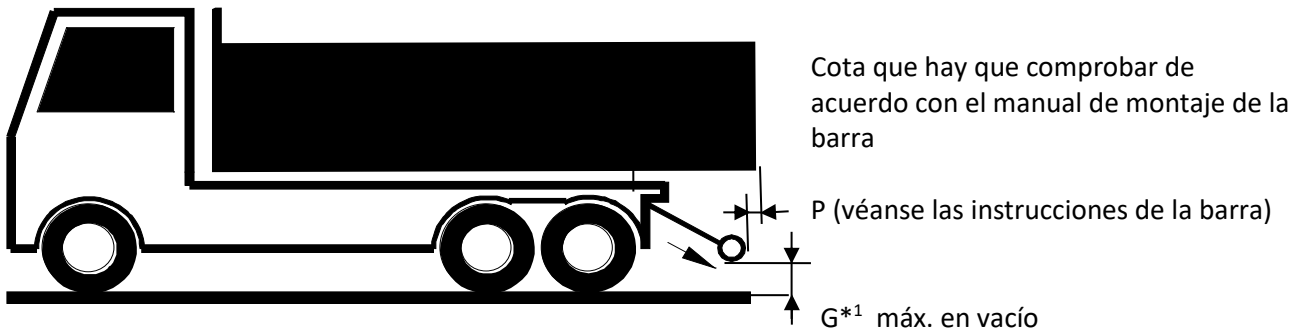
Marcado con un marcador para metal después del control del par:

Tabla 1: Pares de apriete

- Temperatura de funcionamiento: −35 °C / +90 °C
- ATEX: El equipo «barra antiempotramiento» no dispone de la homologación ATEX.

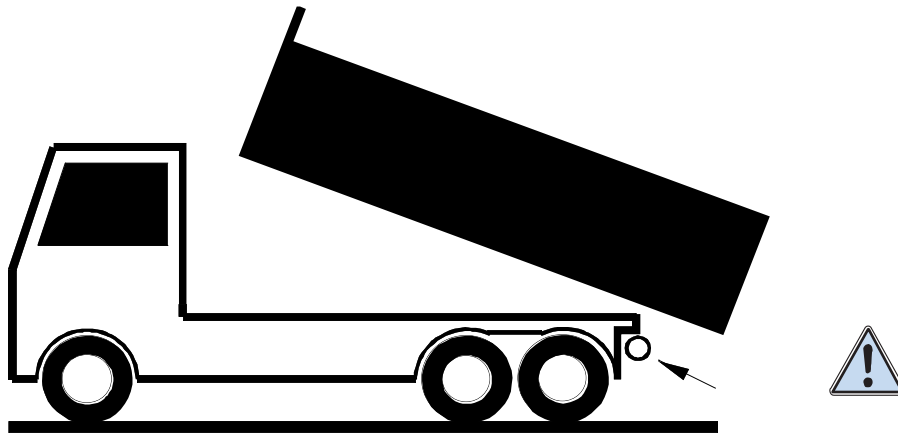
3) Instrucciones de uso

- Antes de utilizar el vehículo en carretera, la barra antiempotramiento debe desplegarse obligatoriamente para cumplir el Reglamento R58-03.

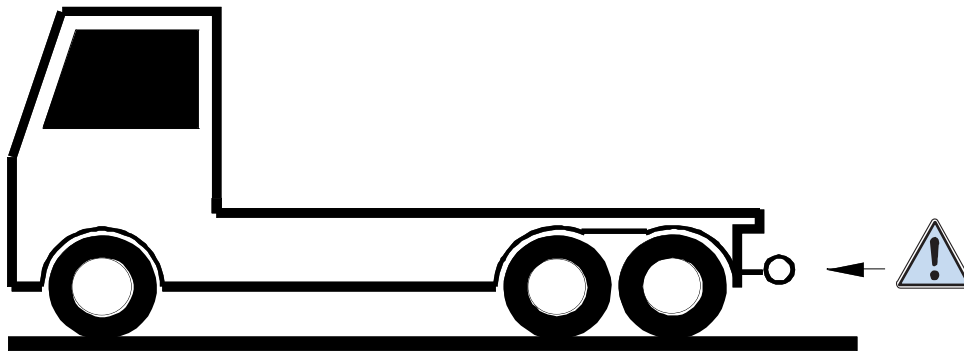


¹ (*) El valor G se corresponde con la distancia al suelo; véanse las instrucciones de la barra antiempotramiento.

- Antes de levantar el volquete o de acercarse a la pavimentadora, la barra antiempotramiento debe replegarse siempre para evitar cualquier interferencia y la posibilidad de dañar los equipos.

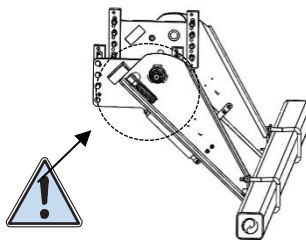


- Caso particular: si se trata de una caja móvil, y usted no lo transporta por carretera, debe circular con la barra replegada.

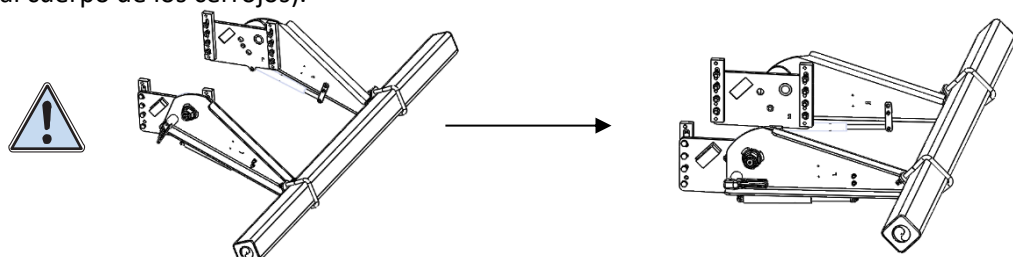


3.1 Levantamiento de la barra

- Versión manual
 - Libere los cerrojos de bloqueo levantando las manetas de las dos pletinas.



- Levante los brazos superiores empujando la barra hasta bloquear los cerrojos.
- Compruebe que los cerrojos se hayan vuelto a colocar automáticamente en posición cerrada (manetas perpendiculares al cuerpo de los cerrojos).



- Versión hidráulica

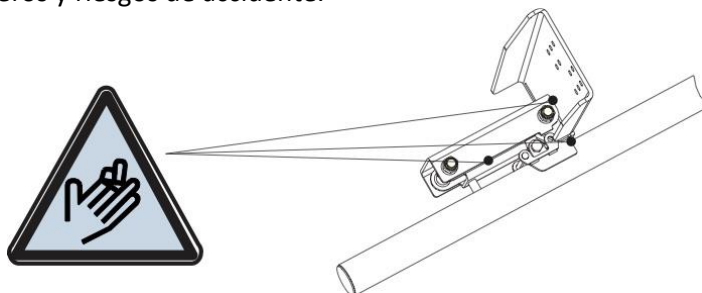
- Antes de utilizar el equipo, compruebe el estado general del mismo (no debe haber fugas ni deterioro de los tubos flexibles). No ponga en marcha ninguna máquina defectuosa o sospechosa de estarlo.
- Antes y en el transcurso del manejo de la barra, el operario debe asegurarse de que no haya ninguna persona en las zonas de maniobra de la barra, así como tampoco ningún objeto que obstruya la maniobra de dicha barra.
- El control hidráulico debe ser exclusivo para la BAE (estos componentes están diseñados y pensados para el control de la BAE únicamente).
- Puesta en marcha:
 - . Cualquier accionamiento debe realizarse con el vehículo en punto muerto y parado.
 - . Para accionar la barra, ponga en marcha la bomba hidráulica y cumpla las instrucciones de uso que haya definido el instalador.

Accione el repliegue de la barra (posición de obra) hasta que la barra esté en su posición. Compruebe que esté encendido el indicador naranja (el rojo también debe estar encendido).

Mientras esté accionado el control de la barra, se oirá una señal acústica intermitente en la zona de desplazamiento de la barra (siempre que esta opción se haya instalado).

IMPORTANTE

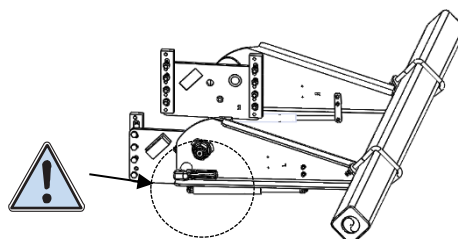
Si tiene que abandonar su puesto de trabajo, desactive la toma de fuerza (**detenga la bomba**) para evitar cualquier movimiento ejecutado por terceros y riesgos de accidente.



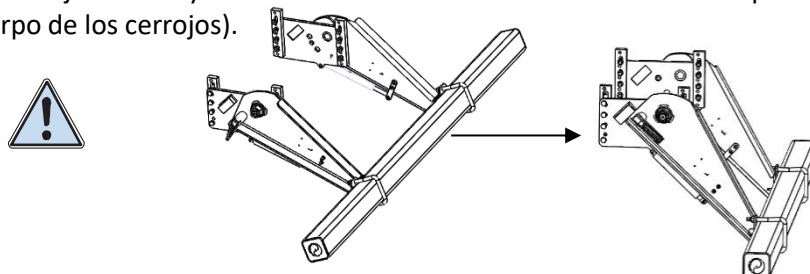
3.2 Colocación de la barra para desplazamientos por carretera

- Versión manual

- Libere los cerrojos de bloqueo levantando las manetas de las dos pletinas.



- Baje los brazos superiores empujando la barra hasta bloquear los cerrojos.
- Compruebe que los cerrojos se hayan vuelto a colocar automáticamente en posición cerrada (manetas perpendiculares al cuerpo de los cerrojos).



- Versión hidráulica

- Antes de utilizar el equipo, compruebe el estado general del mismo (no debe haber fugas ni deterioro de los tubos flexibles). No ponga en marcha ninguna máquina defectuosa o sospechosa de estarlo.

- Antes y en el transcurso del manejo de la barra, el operario debe asegurarse de que no haya ninguna persona en las zonas de maniobra de la barra, así como tampoco ningún objeto que obstruya la maniobra de dicha barra.

- Puesta en marcha:

. Cualquier accionamiento debe realizarse con el vehículo en punto muerto y parado.

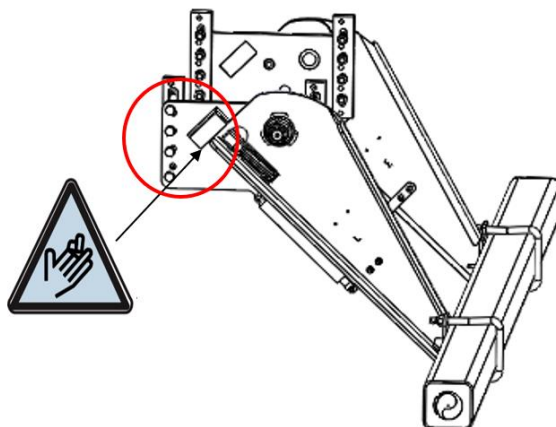
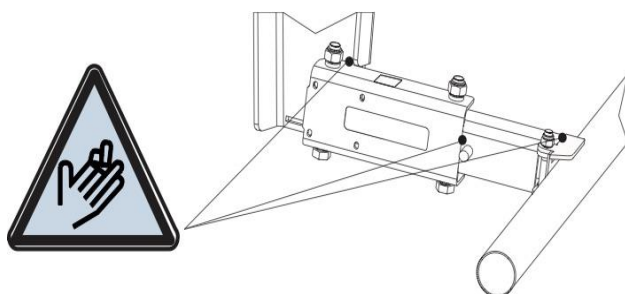
. Para accionar la barra, ponga en marcha la bomba hidráulica y cumpla las instrucciones de uso que haya definido el instalador.

Accione el despliegue de la barra (posición de carretera) hasta que la barra esté en su posición. Compruebe que estén apagados los indicadores luminosos rojo y naranja.

Mientras esté accionado el control de la barra, se oirá una señal acústica intermitente en la zona de desplazamiento de la barra (siempre que esta opción se haya instalado).

IMPORTANTE

Si tiene que abandonar su puesto de trabajo, desactive la toma de fuerza (**detenga la bomba**) para evitar cualquier movimiento ejecutado por terceros y riesgos de accidente.



3.3 Condiciones de seguridad relacionadas con las maniobras

En caso de problema:

- Libere el control de movimiento de la barra.
- Presione el pedal del embrague y desactive la toma de fuerza.

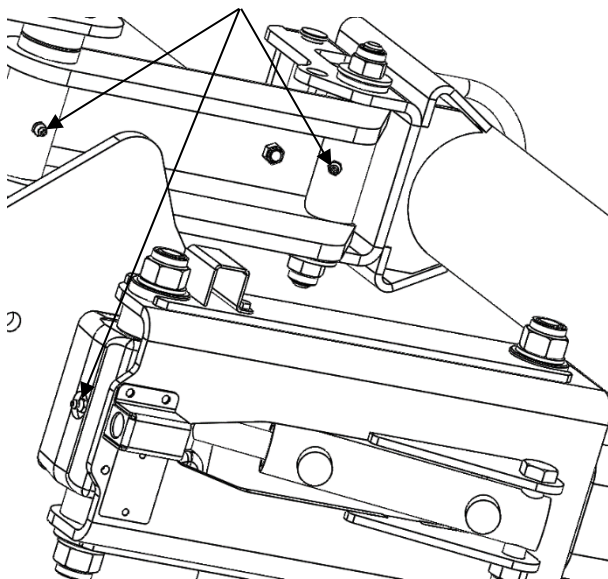
Delimite una zona de seguridad en la zona de movimiento de la barra antiempotramiento.

En zonas urbanas, marque la zona de la obra con los carteles de aviso reglamentarios.

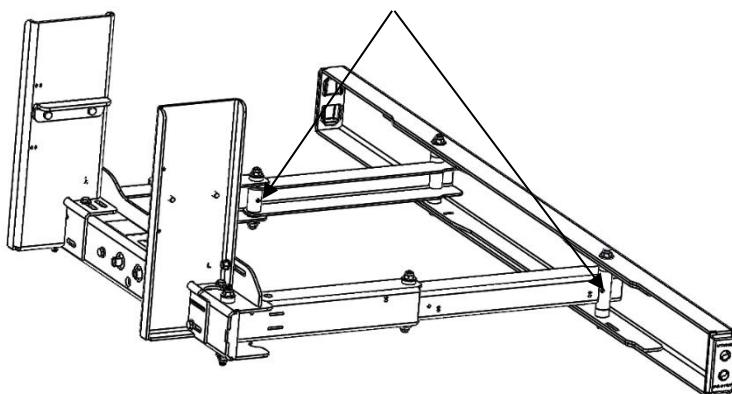
4) Mantenimiento

- Las operaciones de mantenimiento deben correr a cargo de personal **cualificado y autorizado**. Es obligatorio cumplir las prácticas recomendadas de cada especialidad (mecánica, hidráulica, electricidad y neumática).
- Compruebe el par de apriete de los tornillos tras 1000 y 2000 km en circulación y, en caso necesario, vuelva a apretarlos al par indicado (véase la Tabla 1).
- Periódicamente, dentro del programa de mantenimiento del vehículo, compruebe el par de apriete de los tornillos de fijación.

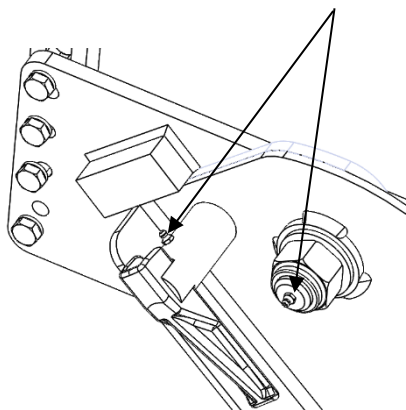
6 engrasadores



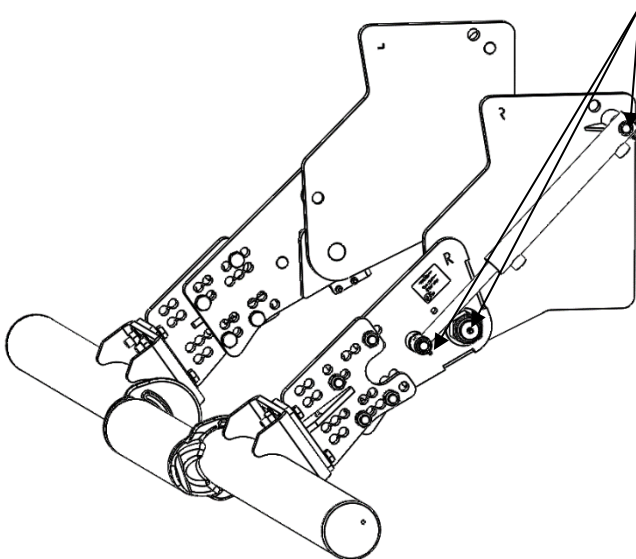
3 engrasadores por brazo



2 engrasadores por brazo



3 engrasadores a cada lado



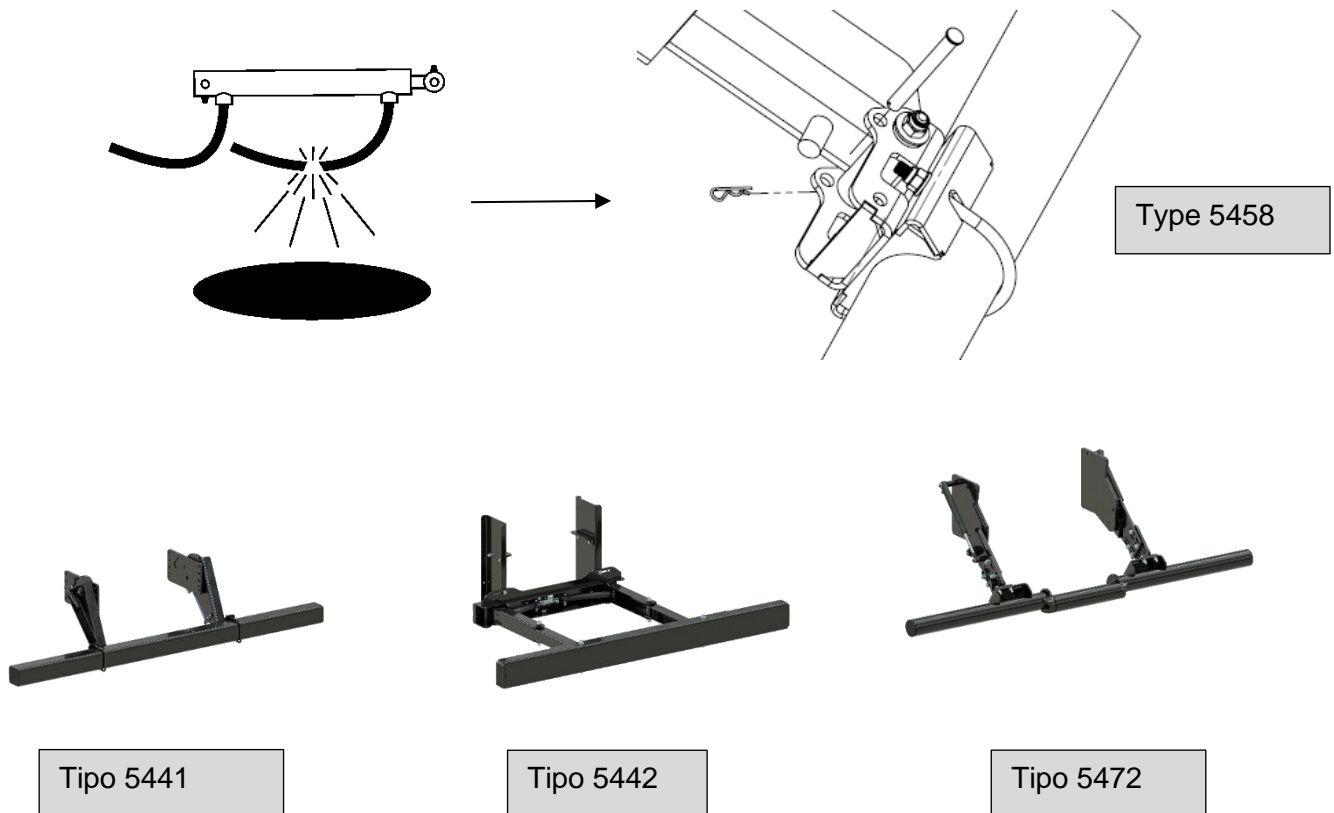
- Para el uso de la BAE, asegúrese de que los cables eléctricos y los tubos hidráulicos estén en buen estado (sustitúyalos si están dañados o presentan un deterioro avanzado).
- Engrase las articulaciones del vehículo.
- Compruebe el estado de deterioro de los tubos flexibles (sustitúyalos si están dañados o presentan un deterioro avanzado).
- Cualquier intervención de mantenimiento o de reparación debe realizarse con la máquina y el vehículo parados.
- Compruebe que los detectores de fin de carrera funcionen correctamente.

5) Reparaciones

- Respete las recomendaciones generales que se indican en la página 3.
- Para las tareas de montaje/remontaje, consulte las instrucciones de montaje que se suministran con el producto.
- Las operaciones de reparación deben correr a cargo de personal **cualificado y autorizado**. Es obligatorio cumplir las prácticas recomendadas de cada especialidad (mecánica, hidráulica, electricidad y neumática).
- No vuelva a apretar las conexiones mientras estén sometidas a presión.
- Evite el contacto con el aceite hidráulico en cualquier intervención (durante las operaciones de purga, recupere el aceite).
- Para las tareas de montaje/remontaje, consulte las instrucciones de montaje que se suministran con el producto.
- Durante las pruebas que se realicen tras un mantenimiento, el operario debe asegurarse de que no haya personas en la zona de movimiento de la barra.
- Si el producto necesita volver a pintarse, evite:
 - los vástagos de los cilindros;
 - la placa de identificación (marcado CEE; fijada en el brazo derecho) y los pictogramas para que sigan siendo legibles.

6) Recomendaciones en caso de avería

- Si se rompe algún tubo flexible o se produce alguna fuga hidráulica entre la válvula de equilibrado y el cilindro, para el tipo 5458, posicione los ejes de bloqueo situados en el soporte del tubo para bloquear la barra en la posición deseada.
- Para el resto de los tipos (5441, 5442 y 5472), no reanude la marcha y realice las reparaciones necesarias.



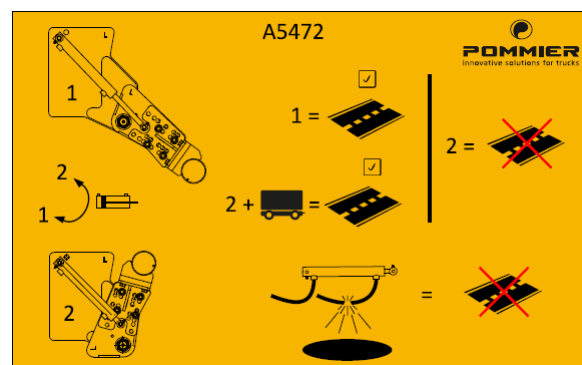
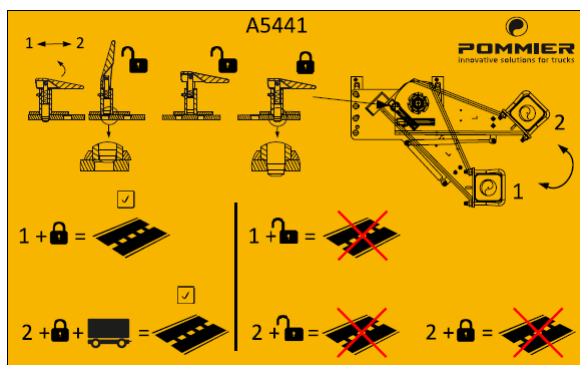
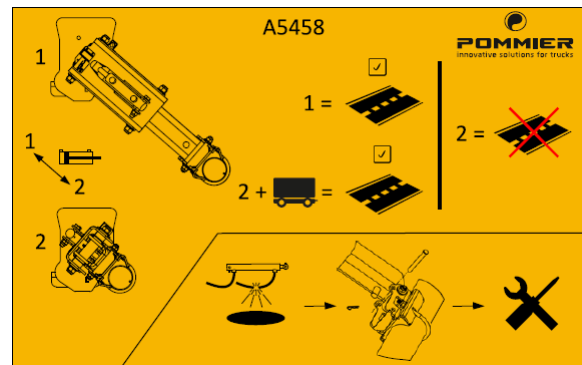
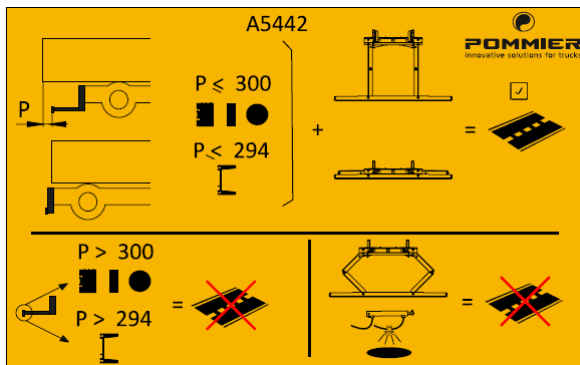
- En caso de avería del control de despliegue de la barra o de fallo de los sensores:
 - En el tipo 5458, coloque la barra en posición de carretera, abra las purgas y bloquee la barra en su posición con los ejes y sus correspondientes pasadores (véase más arriba).
 - Para el resto de los tipos (5441, 5442 y 5472), no reanude la marcha y realice las reparaciones necesarias.

7) Recomendaciones en caso de enganche o accidente

- Póngase en contacto con el instalador para que proceda a la verificación de las características geométricas y funcionales del equipo con ayuda de **personal cualificado y autorizado**. En caso de **deformación de alguna pieza, proceda a su sustitución con piezas de recambio**.

8) Recomendaciones de uso

- Todas las barras incorporan de manera visible una etiqueta de recomendación de servicio:



- Compruebe periódicamente el correcto funcionamiento de los sensores a través de los usuarios, así como en el marco del programa de mantenimiento.
- Compruebe la posición reglamentaria de la BAE y su bloqueo para reanudar la marcha.
- Inmovilice el vehículo en caso de avería (según se precise en las instrucciones), excepto con el tipo 5458, que permite colocar la barra en posición de carretera y bloquearla con los ejes provistos de sus correspondientes pasadores.
- Todas las barras presentan los riesgos de pinzamiento o de corte que se representan con los pictogramas siguientes.
- Por último, las barras no están destinadas a utilizarse como peldaños.



Leyenda:



La posición de la barra no es adecuada para el uso del vehículo en la carretera. Esta posición se reserva exclusivamente a la circulación en una obra o un aparcamiento privado.



La posición de la barra es adecuada para el uso del vehículo en la carretera.

9) **Final de la vida útil**

Todos los productos que dejen de usarse deben aprovecharse o reciclarse en establecimientos especializados de recogida y eliminación de residuos.

10) **Recomendaciones adicionales**

Debe rellenarlas el instalador.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

POMMIER

7, avenue de la Mare

ZA des BETHUNES

SAINT OUEN L'AUMONE

95072 CERGY PONTOISE Cedex

France

Tél. (+33) 01 34 40 34 40

Fax. (+33) 01 34 64 19 18

E-mail : pommier@pommier.eu



E2*R58 -03
ONZ

PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA

Zgodna z regulaminem nr 58-03 ONZ

Instrukcję należy przekazać użytkownikowi i zachować do wglądu

„Niniejsza wersja w języku polskim jest tłumaczeniem wersji oryginalnej. W przypadku wątpliwości lub sporu, jako oryginalna i rozstrzygająca uważana będzie wersja w języku francuskim”



Typ 5442



Typ 5458



Typ 5472



Typ 5441

Pieczętka
instalatora

Spis treści:

- 1) Informacje ogólne
- 2) Zasady bezpieczeństwa
- 3) Sposób użycia
 - 3.1 Podnoszenie belki
 - Wersja ręczna
 - Wersja hydrauliczna
 - 3.2 Ustawianie belki w pozycji drogowej
 - Wersja ręczna
 - Wersja hydrauliczna
 - 3.3 Warunki bezpieczeństwa związane z manewrowaniem
- 4) Konserwacja
- 5) Naprawa
- 6) Zalecenia w razie usterki
- 7) Zalecenia w razie zaczepienia lub wypadku
- 8) Zalecenia dotyczące użycia
- 9) Zakończenie użytkowania
- 10) Zalecenia dodatkowe (wypełnia instalator)

1) Informacje ogólne

- Niniejsza instrukcja została przygotowana we współpracy z dostawcą zestawu belki przeciwnajazdowej i musi być uzupełniona przez instalatora, zgodnie z wymogami dyrektywy 2006/42/EWG (dyrektywa maszynowa).
- Przed użyciem belki przeciwnajazdowej, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- Przestrzegać wszystkich podanych przepisów bezpieczeństwa i użytkowania.
- Dokument należy przechowywać w kabinie samochodu.

2) Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przypominamy, że:

- Montaż oraz prace konserwacyjne i obsługowe belki przeciwnajazdowej powinny być wykonywane zgodnie z normą R58-03 i instrukcją montażu dostarczoną wraz z produktem. Czynności te powinny być wykonywane jedynie przez **wykwalifikowany** i **uprawniony** personel. Należy przestrzegać dobrych praktyk i zasad obowiązujących w poszczególnych zawodach (mechanicznym, hydraulicznym, elektrycznym i pneumatycznym).
- Zarówno pierwszy montaż, jak i wymianę oraz instalację zestawu hydraulicznej belki przeciwnajazdowej należy wykonać zgodnie z przepisami dyrektywy maszynowej 2006/42 z 17 maja 2006 r. oraz z instrukcjami każdej z belek przeciwnajazdowych.



- Przed rozpoczęciem pracy na pojeździe należy odłączyć akumulator i zmniejszyć ciśnienie w obiegach hydraulicznym i pneumatycznym.



- W trakcie wszystkich czynności manipulacyjnych, montażu i konserwacji należy nosić środki ochrony indywidualnej (rękawice, okulary, buty; itp.), dostosowane do potrzeb i wskazane w kartach charakterystyki (na przykład olej hydrauliczny).



- Podczas montażu, testów i użytkowania należy upewnić się, że zachowana została strefa bezpieczeństwa w pobliżu miejsca rozkładania belki.

- Wszystkie połączenia spawane muszą spełniać specyfikacje określone w przewodniku **2905926FT** (dostępnym na naszej stronie).
- Hydrauliczne elementy sterujące powinny znajdować się w miejscu pozwalającym na **obserwację** strefy rozkładania belki. Jeżeli elementy sterujące zainstalowane są w kabinie, należy określić środki umożliwiające wizualizację strefy rozkładania belki w kabinie. Jeżeli elementy sterujące zainstalowane są z tyłu pojazdu, ich usytuowanie powinno zapewniać widoczność strefy rozkładania belki BAE bez ryzyka dla operatora. Operator powinien mieć możliwość sprawdzenia, czy nikt nie przebywa w strefach zagrożenia. Jeżeli nie jest to możliwe, należy zaprojektować i wykonać układ sterowania w taki sposób, aby każde uruchomienie było poprzedzone dźwiękowym i/lub wizualnym sygnałem ostrzegawczym.
- Elementy hydrauliczne powinny służyć **wyłącznie** do sterowania belką przeciwnajazdową: elementy te zostały zaprojektowane i przeznaczone wyłącznie do sterowania belkami przeciwnajazdowymi.
- Kable elektryczne i węże hydrauliczne muszą być odpowiednio zabezpieczone, aby uniknąć ryzyka uszkodzenia w trakcie używania belki przeciwnajazdowej.
- W trakcie interwencji sprawdzić ekwipotencjalność podłączy.
- Nie dokręcać złączy będących pod ciśnieniem.
- Unikać kontaktu z olejem hydraulicznym podczas wykonywania prac (w przypadku opróżniania, należy zlać olej do specjalnego pojemnika).
- Przed przystąpieniem do montażu lub ponownego montażu, należy zapoznać się z instrukcją montażu dołączoną do produktu.
- Podczas testów po wykonaniu konserwacji operator musi upewnić się, że nikt nie przebywa w strefie przemieszczania się belki.

- Jeżeli produkt wymaga ponownego malowania, należy pominąć:
 - trzpienie siłowników,
 - tabliczkę znamionową (oznaczenie EWG - przymocowana do prawego ramienia), a także piktogramy, aby pozostały czytelne.

Tabela momentów dokręcania:

	Klasa śrub / Screw grade	M8 x 1,25 Dolna nakrętka	M8 x 1,25 Nakrętka Nylstop	M12 x 1.75	M14 x 2	M16 x 2	M33 x 2
Md* (Nm) $\mu=0,14$	8.8	14	25	85	135	210	400
	10.9		36	125	200	310	
	12.9				235		

* Tolerancja momentu dokręcenia, zgodnie z normą NFE 25-030

Klasa dokładności C20 $\pm 20\%$

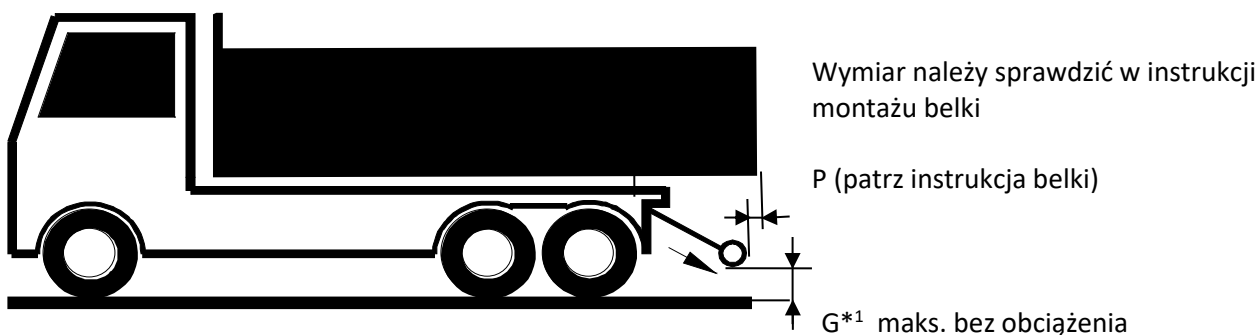
Zaznaczyć markerem do metalu po kontroli momentu dokręcania.

Moment dokręcenia, Tabela 1

- Temperatura działania: -35°C / $+90^{\circ}\text{C}$
- ATEX: Urządzenie „belka przeciwnajazdowa” nie jest objęte dyrektywą ATEX

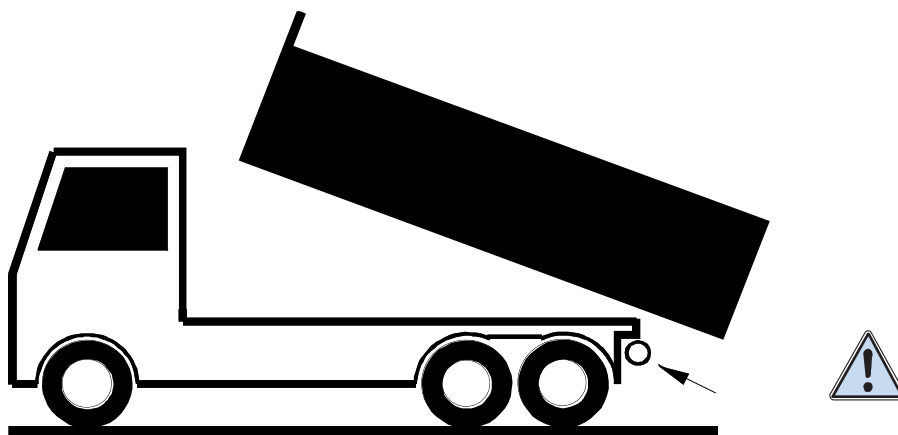
3) Sposób użycia

- Przed rozpoczęciem jazdy po drodze, belka przeciwnajazdowa musi być ustawiona w położeniu rozłożonym, aby zapewnić jej zgodność z rozporządzeniem R58-03.

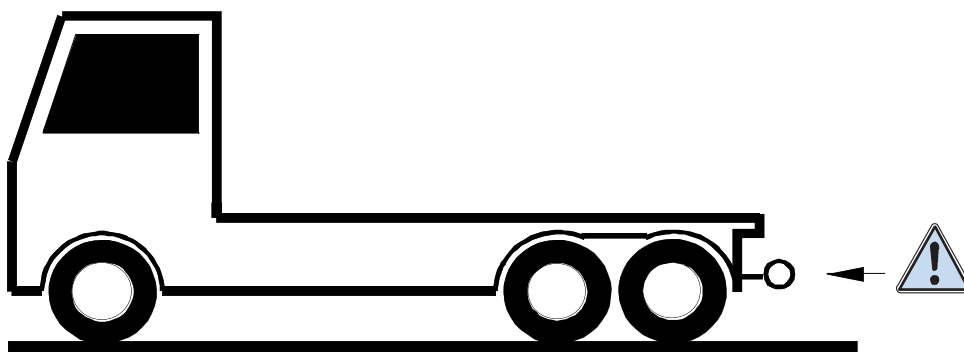


¹ (*) G to prześwit, patrz instrukcje belki przeciwnajazdowej

- Przed podniesieniem skrzyni wywrotki lub zbliżając się do rampy, należy pamiętać o złożeniu belki podjazdowej, aby uniknąć potrącenia lub uszkodzenia osprzętu.

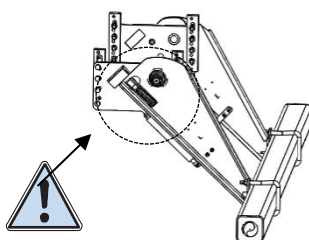


- Przypadek szczególny: w przypadku jazdy na drodze bez skrzyni ładunkowej, należy złożyć belkę przeciwnajazdową.

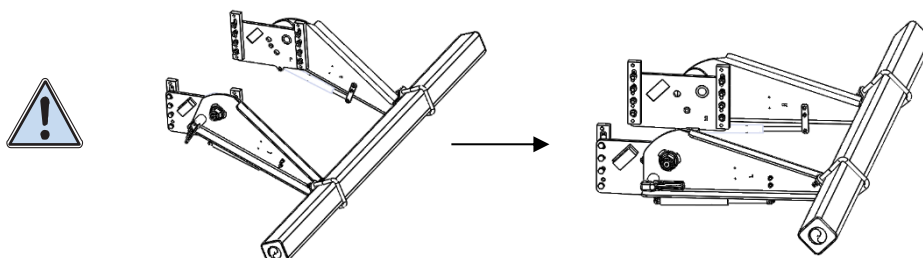


3.1 Podnoszenie belki

- Wersja ręczna
 - Zwolnić zamki, podnosząc uchwyty na obu płytach.



- Podnieść górne ramiona, popychając belkę aż do zablokowania zamków.
- Sprawdzić, czy zamki zablokowały się w położeniu zamkniętym (uchwyt ułożony prostopadle do korpusu zamka).



- Wersja hydrauliczna

- Przed rozpoczęciem należy sprawdzić ogólny stan wyposażenia (brak wycieku, przewody w dobrym stanie). Nie uruchamiać niepewnego lub uszkodzonego urządzenia.

- Przed i podczas manewrowania belką operator musi upewnić się, że w strefie manewrowej belki nie znajduje się żadna osoba ani żadna przeszkoda, która mogłaby utrudnić manewry.

- Elementy hydrauliczne powinny służyć wyłącznie do sterowania belką przeciwnajazdową: elementy te zostały zaprojektowane i przeznaczone wyłącznie do sterowania belkami przeciwnajazdowymi.

- Włączanie:

. Wszystkie czynności sterowania wykonywane są w położeniu luzu i w unieruchomionym pojeździe.

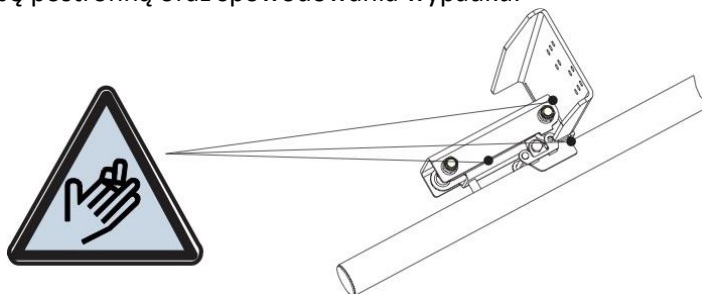
. Aby sterować belką, należy uruchomić pompę hydrauliczną i przestrzegać zasad jej użytkowania określonych przez instalatora.

Przytrzymać dźwignię sterowania układem składania belki (pozycja robocza), dopóki nie znajdzie się ona na swoim miejscu, upewnić się, że pomarańczowe kontrolki świecą się (czerwona kontrolka również ma się świecić).

W przypadku zainstalowania opcji, w strefie rozłożenia belki uruchomienie dźwigni sterowania sygnalizowane jest przerywanym sygnałem dźwiękowym.

WAŻNE

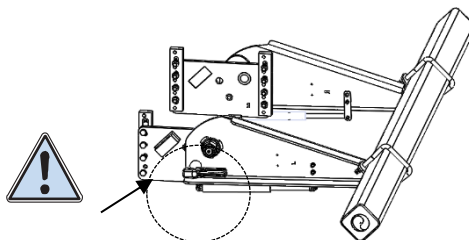
W razie konieczności opuszczenia stanowiska pracy, należy rozłączyć wał przekaźnikowy (**wyłączyć pompę**), aby uniknąć wykonania manewru przez osobę postronną oraz spowodowania wypadku.



3.2 Ustawianie belki w pozycji drogowej

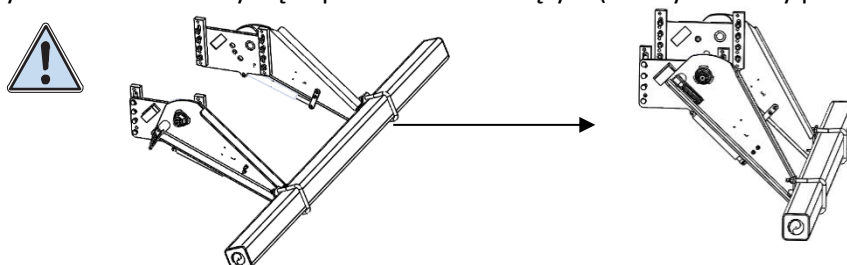
- Wersja ręczna

- Zwolnić zamki, podnosząc uchwyty na obu płytach.



- Opuścić górne ramiona, popychając belkę aż do zablokowania zamków.

- Sprawdzić, czy zamki zablokowały się w położeniu zamkniętym (uchwyt ułożony prostopadłe do korpusu zamka).



- Wersja hydrauliczna

- Przed rozpoczęciem użytkowania należy sprawdzić ogólny stan wyposażenia (brak wycieku, przewody w dobrym stanie). Nie uruchamiać niepewnego lub uszkodzonego urządzenia.

- Przed i podczas manewrowania belką operator musi upewnić się, że w strefie manewrowej belki nie znajduje się żadna osoba ani żadna przeszkoda, która mogłaby utrudnić manewry.

- Włączanie:

. Wszystkie czynności sterowania wykonywane są w położeniu luzu i w unieruchomionym pojeździe.

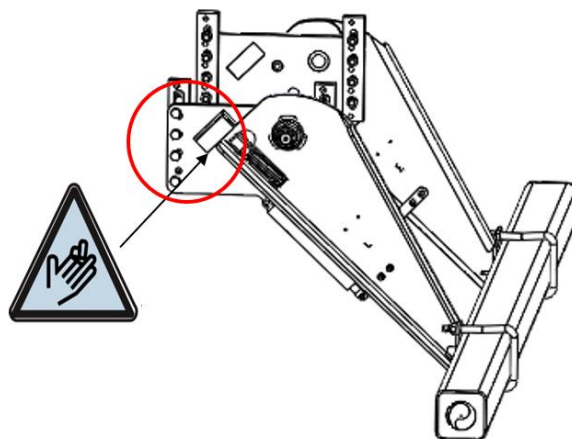
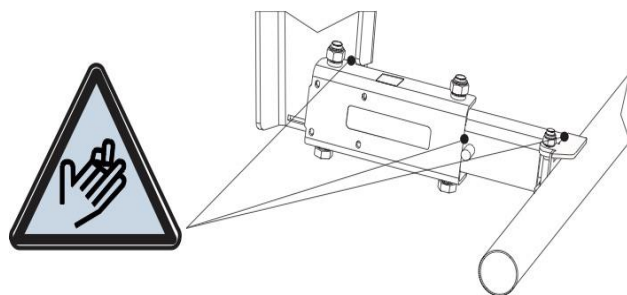
. Aby sterować belką, należy uruchomić pompę hydrauliczną i przestrzegać zasad jej użytkowania określonych przez instalatora.

Przytrzymać dźwignię sterowania układem wysuwania belki (pozycja drogowa), dopóki nie znajdzie się ona na swoim miejscu, upewnić się, że czerwone i pomarańczowe kontrolki wyłączyły się.

Przerywany sygnał dźwiękowy uruchamia się, w przypadku zainstalowania tej opcji, w strefie rozłożenia belki po pociągnięciu dźwigni sterowania.

WAŻNE

W razie konieczności opuszczenia stanowiska pracy, należy rozłączyć wał przekładnikowy (**wyłączyć pompę**), aby uniknąć wykonania manewru przez osobę postronną oraz spowodowania wypadku.



3.3 Warunki bezpieczeństwa związane z manewrowaniem

W razie problemu:

- Puścić dźwignię sterowania belką.
- Wcisnąć pedał sprzęgła, rozłączyć wał przekładnikowy.

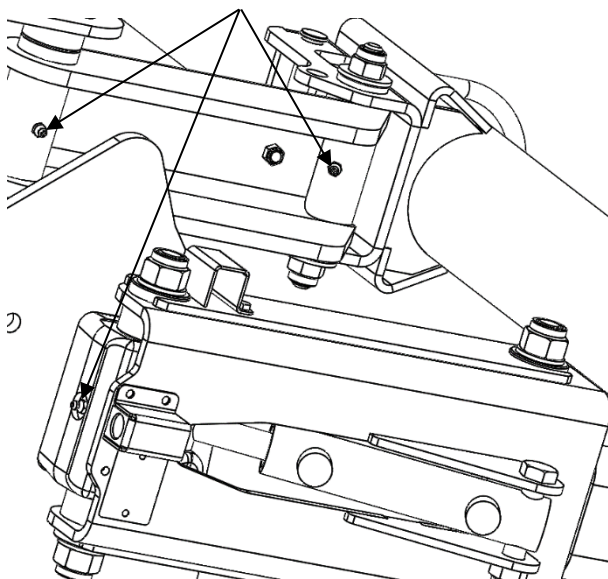
Wyznaczyć strefę bezpieczeństwa w obrębie strefy ruchu belki przeciwnajzdowej.

W strefie miejskiej, oznakować strefę roboczą za pomocą odpowiednich znaków.

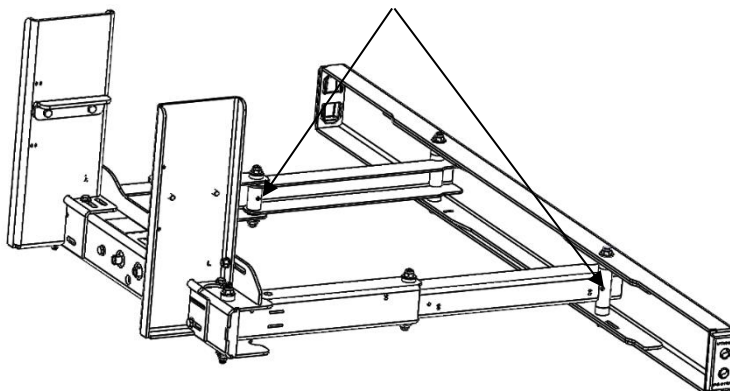
4) Konserwacja

- Prace serwisowe powinny być wykonywane jedynie przez **wykwalifikowany** i **uprawniony** personel. Należy przestrzegać dobrych praktyk i zasad obowiązujących w poszczególnych zawodach (mechanicznym, hydraulicznym, elektrycznym i pneumatycznym).
- Sprawdzić moment dokręcenia śrub po 1000 i 2000 km przebiegu, w razie potrzeby dokręcić podanym momentem (patrz tabela 1).
- Okresowo, w ramach programów przeglądu pojazdu, wykonywać kontrolę momentu dokręcenia śrub mocujących.

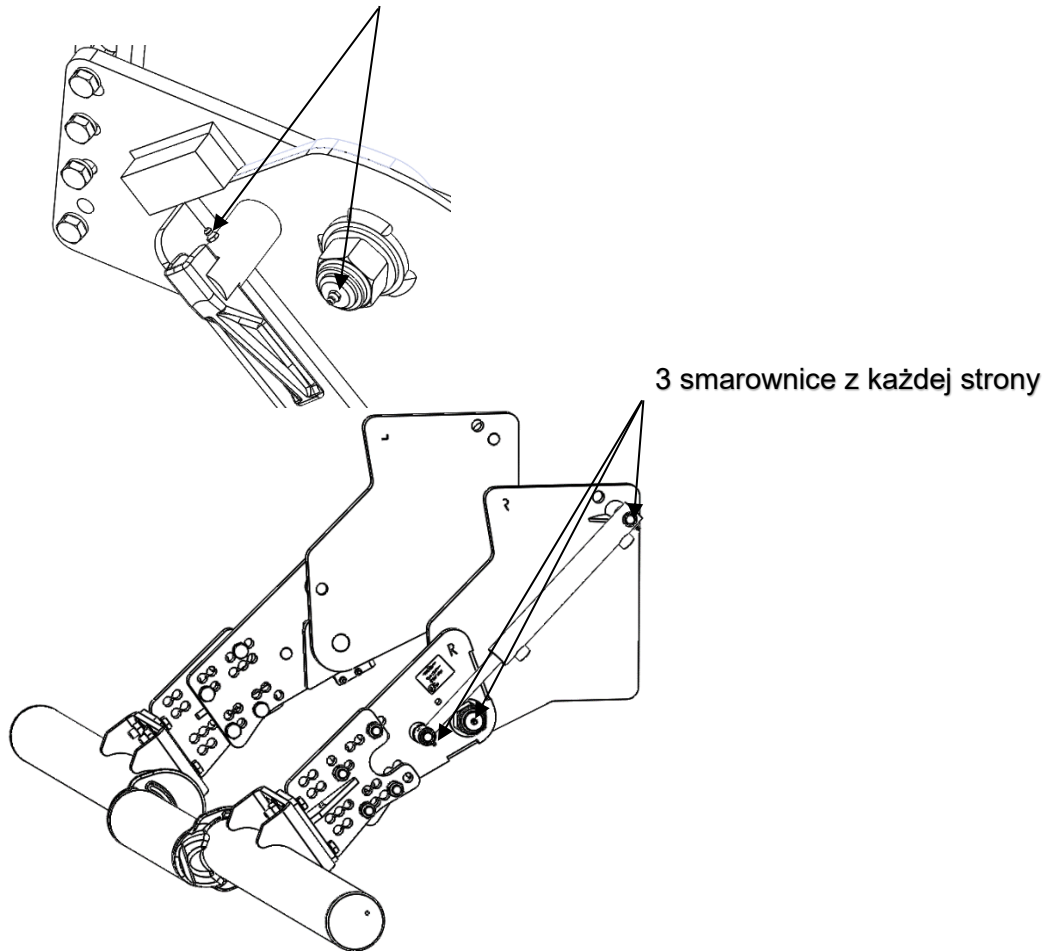
6 smarownic



3 smarownice na każde ramię



2 smarownice na każde ramię



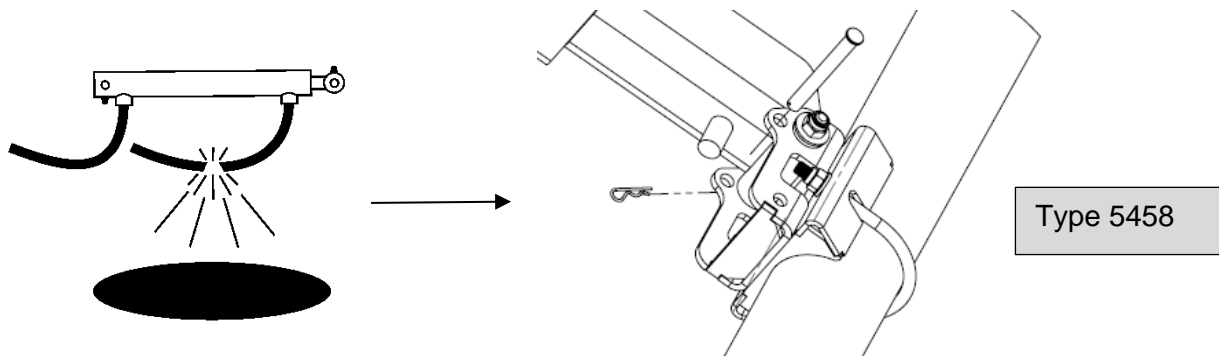
- Upewnić się, że przewody elektryczne i węże hydrauliczne belki przeciwnajazdowej są w dobrym stanie (wymienić, jeżeli są uszkodzone lub mocno zużyte).
- Nasmarować przeguby.
- Sprawdzić zużycie przewodów elastycznych (wymienić, jeżeli są uszkodzone lub mocno zużyte).
- Wszystkie czynności konserwacyjne lub naprawy należy wykonywać przy wyłączonej maszynie i pojeździe na postoju.
- Sprawdzić prawidłowe działanie wyłączników krańcowych.

5) Naprawa

- Przestrzegać ogólnych zaleceń wymienionych na stronie 63.
- Przed przystąpieniem do montażu lub ponownego montażu, należy zapoznać się z instrukcją montażu dołączoną do produktu.
- Prace naprawcze powinny być wykonywane jedynie przez **wykwalfikowany** i **uprawniony** personel. Należy przestrzegać dobrych praktyk i zasad obowiązujących w poszczególnych zawodach (mechanicznym, hydraulicznym, elektrycznym i pneumatycznym).
- Nie dokręcać złączy będących pod ciśnieniem.
- Unikać kontaktu z olejem hydraulicznym podczas wykonywania prac (w przypadku opróżniania, należy zlać olej do specjalnego pojemnika).
- Przed przystąpieniem do montażu lub ponownego montażu, należy zapoznać się z instrukcją montażu dołączoną do produktu.
- Podczas testów po wykonanej konserwacji operator musi upewnić się, że nikt nie przebywa w strefie przemieszczania się belki.
- Jeżeli produkt wymaga ponownego malowania, należy pominąć:
 - trzpienie siłowników,
 - tabliczkę znamionową (oznaczenie EWG - przymocowana do prawego ramienia), a także piktogramy, aby pozostały czytelne.

6) Zalecenia w razie usterki

- W razie pęknięcia przewodu elastycznego lub wycieku oleju hydraulicznego między zaworem wyrównującym i siłownikiem, w przypadku typu 5458, należy użyć osi blokujących znajdujących się na wsporniku rury, aby zablokować belkę w danym połączeniu.
- W przypadku pozostałych typów 5441, 5442 i 5472 nie wyruszać w drogę i dokonać niezbędnych napraw.



Typ 5441



Typ 5442



Typ 5472

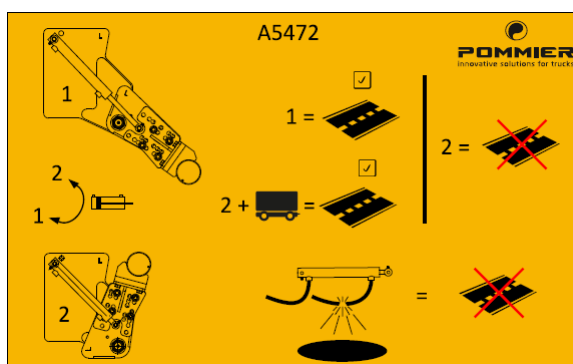
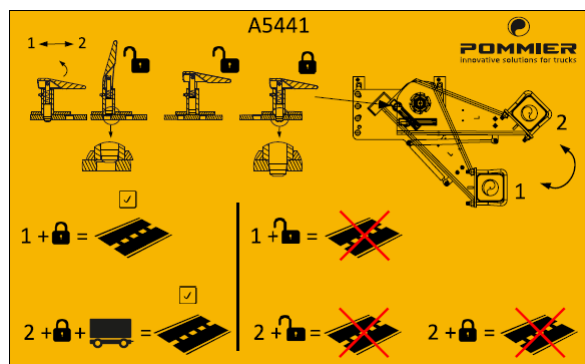
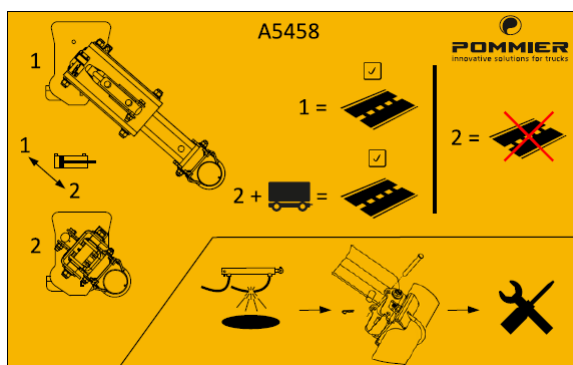
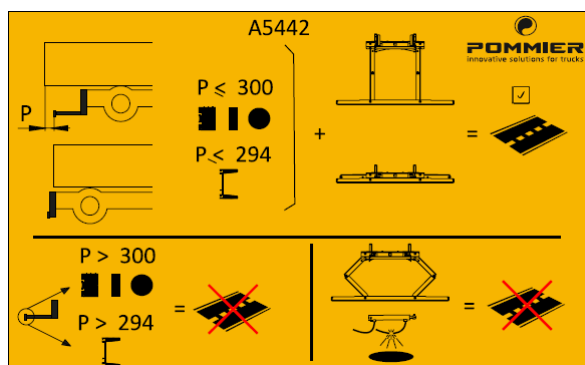
- W razie awarii układu sterowania belką lub awarii czujników:
 - W przypadku typu 5458 należy ustawić belkę w położeniu drogowym, otworzyć spusty i zablokować belkę w położeniu roboczym za pomocą osi wyposażonych w kołki (patrz powyżej).
 - W przypadku pozostałych typów 5441, 5442 i 5472 nie wyruszać w drogę i dokonać niezbędnych napraw.

7) Zalecenia w razie zaczepienia lub wypadku

- Zlecić instalatorowi kontrolę zgodności geometrycznej i funkcjonalnej przez **wykwalfikowany i upoważniony personel**.
Zdeformowane części wymienić na części nowe.

8) Zalecenia dotyczące użycia

- Wszystkie belki posiadają zamocowaną w widocznym miejscu etykietę z zaleceniami serwisowymi:



- Sprawdzać prawidłowe działanie czujników okresowo, a także w ramach programu konserwacji.
- Sprawdzać przepisowe położenie belki przeciwnajazdowej i jej zablokowanie przed wyruszeniem w drogę.
- Zabezpieczyć pojazd w przypadku awarii (opisać w instrukcji). Wyjątek stanowi A5458, gdzie należy umieścić belkę w położeniu drogowym i zablokować za pomocą osi wyposażonych w kołki.
- Wszystkie belki stwarzają zagrożenie zaciśnięcia lub przecięcia sygnalizowane przez piktogramy poniżej.
- Nie należy używać belki jako stopnia.



Legenda:



położenie belki nie jest właściwe dla jazdy pojazdu po drodze, to położenie jest zarezerwowane wyłącznie do poruszania się po placu budowy lub terenie zakładu.



położenie belki jest właściwe dla jazdy po drodze.

9) Koniec użytkowania

Każdy produkt wycofany z eksploatacji powinien zostać oddany do odpowiedniego punktu zbiórki i utylizacji w celu prawidłowej utylizacji lub recyklingu.

10) Zalecenia dodatkowe

Wypełnia instalator

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

POMMIER

7, avenue de la Mare

ZA des BETHUNES

SAINT OUEEN L'AUMONE

95072 CERGY PONTOISE Cedex

France

Tél. (+33) 01 34 40 34 40

Fax. (+33) 01 34 64 19 18

E-mail : pommier@pommier.eu



Voldoet aan reglement nr. 58-03 van de Verenigde Naties

Instructies die door de gebruiker moeten worden doorgegeven en bewaard

De huidige versie in het Nederlands is een vertaling van de oorspronkelijke versie". In geval van twijfel of geschil prevaleert de oorspronkelijke versie die in het Frans is opgesteld en bekrachtigd

E2*R58 -03
VERENIGDE
NATIES



Type 5442



Type 5458



Type 5472



Type 5441

Stempel
installateur

Inhoudsopgave:

1) Algemeen

2) Veiligheidsinstructies

3) Gebruiksaanwijzing

3.1 De stang optillen

- Handmatige uitvoering
- Hydraulische uitvoering

3.2 De stang terugplaatsen voor de weg

- Handmatige uitvoering
- Hydraulische uitvoering

3.3 Veiligheidsvoorwaarden in verband met de bediening

4) Onderhoud

5) Reparatie

6) Aanbevelingen bij pech

7) Aanbevelingen bij een aanrijding of een ongeval

8) Aanbevelingen voor het gebruik

9) Einde van de levensduur

10) Aanvullende aanbevelingen (in te vullen door de installateur)

1) Algemeen

- Deze handleiding is gedeeltelijk opgesteld door de leverancier van de OBS-set en moet door de installateur worden aangevuld in overeenstemming met de eisen van richtlijn 2006/42/EEG (Machinerichtlijn).
- Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u de onderrijbeveiliging gebruikt.
- Neem alle aan u bezorgde veiligheids- en gebruiksinstructies in acht.
- Bewaar dit document in de cabine van het voertuig.

2) Veiligheidsinstructies

We wijzen u erop dat:

- De montage en het onderhoud van de onderrijbeveiliging moeten voldoen aan reglement R58-03 en aan de bij de producten meegeleverde installatiehandleidingen. Deze werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door **gekwalificeerd** en **bevoegd** personeel. De erkende technische voorschriften van elk vak (mechaniek, hydrauliek, elektriciteit en pneumatiek) moeten in acht worden genomen.
- De eerste montage of de vervanging en de installatie van de set van de hydraulische onderrijbeveiliging moeten voldoen aan de bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42 van 17 mei 2006 en aan de handleidingen die bij elke onderrijbeveiliging horen.



- Alvorens werkzaamheden aan het voertuig uit te voeren, moet u de accu loskoppelen en de druk in de hydraulische en pneumatische circuits verlagen.



- Gebruik voor alle handelingen en plaatsings- en onderhoudswerkzaamheden de persoonlijke beschermingsmiddelen (handschoenen, bril, schoenen...) die worden voorgeschreven naargelang van de behoefte, en die worden gespecificeerd in de veiligheidsinformatiebladen (bijvoorbeeld hydraulische olie).



- Controleer tijdens de montage, tijdens het uitvoeren van tests en tijdens het onderhoud of er een beveiligingszone wordt gehandhaafd in de uitvouwzone van de stang.

- Alle lasnaden moeten voldoen aan de specificaties in de handleiding **2905926FT** (beschikbaar op onze website).
- De hydraulische bedieningselementen moeten zo worden geplaatst dat de zone waarin de stang beweegt, **zichtbaar** is. Indien het bedieningselement in de cabine wordt geïnstalleerd, moeten er middelen worden voorzien om de zone waarin de ORB beweegt, vanuit de cabine zichtbaar te maken. Indien het bedieningselement aan de achterkant van het voertuig wordt geïnstalleerd, moet het bedieningselement zo worden geplaatst dat de zone waarin de ORB beweegt, zichtbaar is en risico's voor de bediener worden vermeden. De bediener moet in staat zijn te controleren of er zich geen blootgestelde personen in de gevarenszones bevinden. Indien deze zichtbaarheidscontrole niet mogelijk is, moet het bedieningssysteem zo worden ontworpen en gebouwd dat vóór de inwerkingstelling een hoorbaar en/of zichtbaar waarschuwingssignaal wordt gegeven.
- Het hydraulische bedieningselement mag **uitsluitend** voor de ORB zijn bestemd: deze onderdelen zijn ontworpen en bedoeld om uitsluitend de ORB te bedienen.
- De elektriciteitskabels en de hydraulische slangen moeten voldoende worden beschermd om elk risico van beschadiging tijdens het gebruik van de ORB te vermijden.
- Bij werkzaamheden moet u controleren of de aansluitingen equipotentiaal zijn.
- Draai de koppelingen niet onder druk vast.
- Vermijd elk contact met hydraulische olie tijdens werkzaamheden (vang tijdens het aftappen de olie op).
- Raadpleeg voor alle plaatsings-/terugplaatsingswerkzaamheden de bij het product geleverde montagehandleiding.
- Tijdens de proeven na onderhoud moet de bediener controleren of er zich niemand in de zone bevindt waarin de stang beweegt.

- Als het product opnieuw moet worden geleverd, dient u het volgende te ontzien:
 - de stangen van de cilinders,
 - het identificatieplaatje (EEG-markering – bevestigd op de rechterarm), evenals de pictogrammen, zodat deze leesbaar blijven.

Tabel met aandraaikoppelwaarden:

	Schroefklasse / Screw grade	M8 x 1,25 Lage moer	M8 x 1,25 Nylstop-moer	M12 x 1,75	M14 x 2	M16 x 2	M33 x 2
Ma (Nm) $\mu = 0,14$	8.8	14	25	85	135	210	400
	10.9		36	125	200	310	
	12.9				235		

Tolerantie van het aandraaikoppel volgens norm NFE 25-030 Nauwkeurigheidsklasse C20

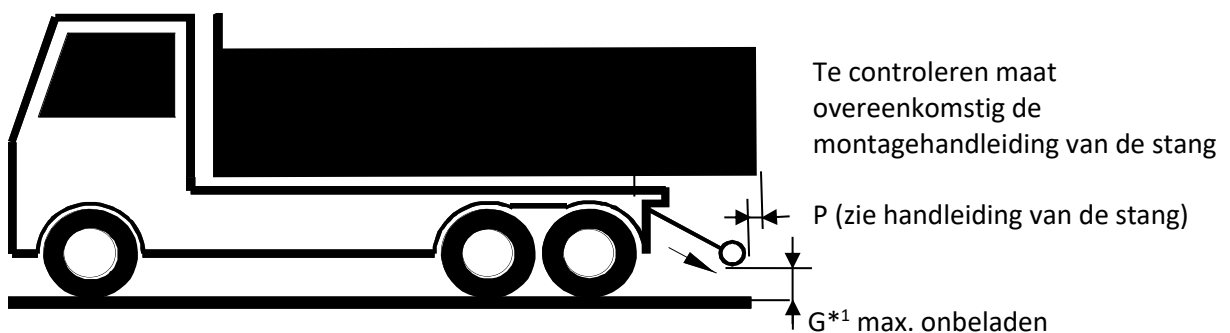
Markering met een metaalmarker na controle van het aandraaik

Aandraaikoppel, tabel 2

- Werkingstemperatuur: -35 °C / +90 °C
- ATEX: De uitrusting “ onderrijbeveiliging ” is niet ATEX-erkend

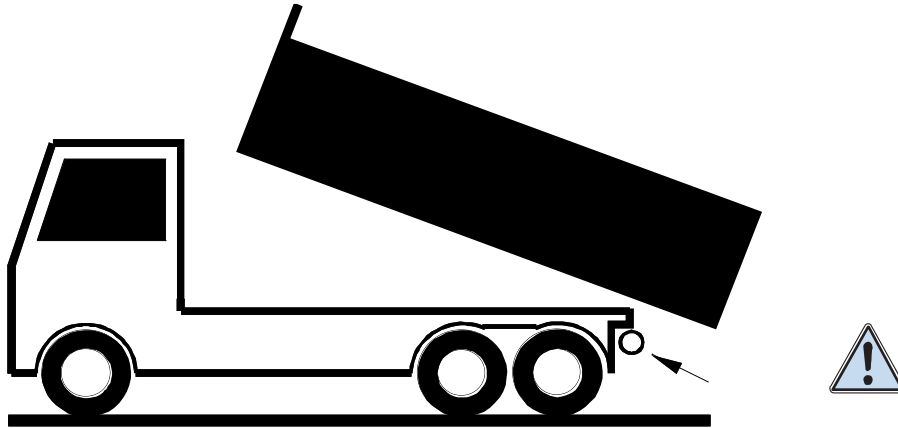
3) Gebruiksaanwijzing

- Telkens voordat het voertuig op de weg wordt gebruikt, moet de onderrijbeveiliging zich in de uitgeklapte positie bevinden, om te voldoen aan reglement R58-03.

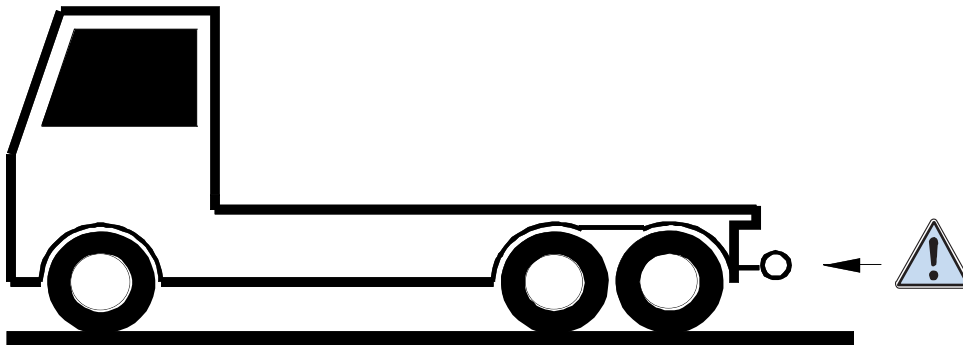


¹ (*) G is de bodemspeling; raadpleeg de handleidingen van de onderrijbeveiligingsstang

- Voordat u de laadbak heft of de afwerkmachine nadert, moet u er altijd aan denken om de onderrijbeveiliging dicht te klappen om interferenties en schade aan de uitrusting te voorkomen.

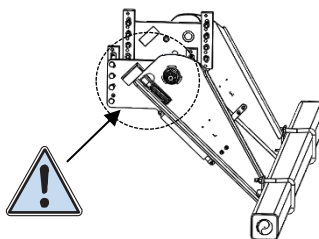


- Speciaal geval: verwijderbare laadbak. Als u zonder laadbak op de weg rijdt, moet u dat doen met de stang dichtgeklapt.

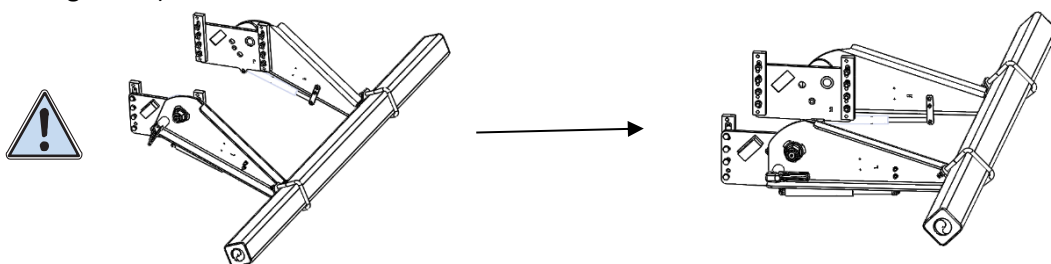


3.1 De stang optillen

- Handmatige uitvoering
 - Maak de grendels los door de handgrepen op de twee platen op te tillen.



- Breng de bovenarmen omhoog door op de stang te duwen tot de grendels vastklikken.
- Controleer of de grendels automatisch weer in de gesloten positie worden gezet (handgreep loodrecht op de behuizing van de grendel).



- Hydraulische uitvoering

Controleer vóór elk gebruik de algemene toestand van uw uitrusting (geen lekken, geen aantasting van de slangen), en stel een verdachte of defecte machine nooit in werking.

- Vóór en tijdens de bediening van de stang moet de bediener controleren of er zich geen mensen bevinden in de zones waarin de stang beweegt, en of die zones vrij zijn van voorwerpen die de beweging van deze stang belemmeren.

- Het hydraulische bedieningselement mag uitsluitend voor de ORB zijn bestemd: deze onderdelen zijn ontworpen en bedoeld om uitsluitend de ORB te bedienen.

- Inwerkingstelling:

. De bediening mag alleen worden uitgevoerd terwijl het voertuig in de stationaire stand staat en stilstaat.

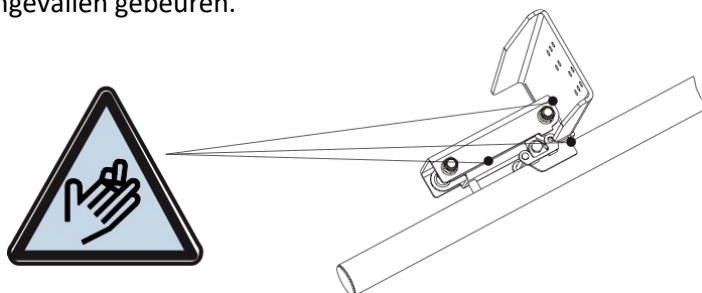
. Om de stang te bedienen, dient u de hydraulische pomp in werking te stellen en de door de installateur opgestelde gebruiksinstructies in acht te nemen.

Bedien het bedieningselement voor het dichtklappen van de stang (werkterreinpositie) tot de stang op zijn plaats staat. Controleer of het oranje controlelampje brandt (terwijl ook het rode controlelampje brandt).

Als de optie in de zone is geïnstalleerd waarin de stang beweegt, weerklinkt er een intermitterend geluidssignaal wanneer het bedieningselement wordt bediend.

BELANGRIJK

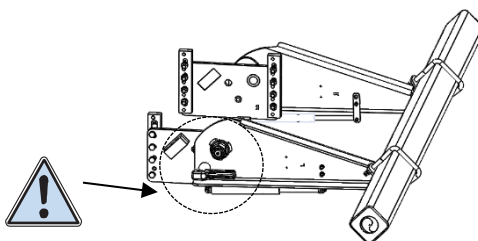
Als u uw werkplek moet verlaten, dient u de aftakas uit te schakelen (**schakel de pomp uit**) om te voorkomen dat derden de stang bedienen en er ongevallen gebeuren.



3.2 De stang terugplaatsen voor de weg

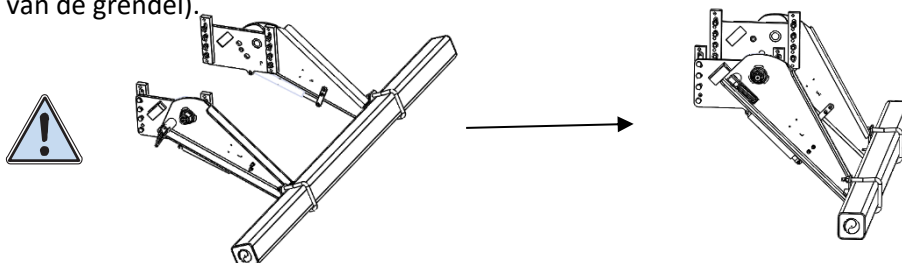
- Handmatige uitvoering

- Maak de grendels los door de handgrepen op de twee platen op te tillen.



- Breng de bovenarmen omlaag door op de stang te duwen tot de grendels vastklikken.

- Controleer of de grendels automatisch weer in de gesloten positie worden gezet (handgreep loodrecht op de behuizing van de grendel).



- Hydraulische uitvoering

Controleer vóór elk gebruik de algemene toestand van uw uitrusting (geen lekken, geen aantasting van de slangen), en stel een verdachte of defecte machine nooit in werking.

- Vóór en tijdens de bediening van de stang moet de bediener controleren of er zich geen mensen bevinden in de zones waarin de stang beweegt, en of die zones vrij zijn van voorwerpen die de beweging van deze stang belemmeren.

- Inwerkingstelling:

. De bediening mag alleen worden uitgevoerd terwijl het voertuig in de stationaire stand staat en stilstaat.

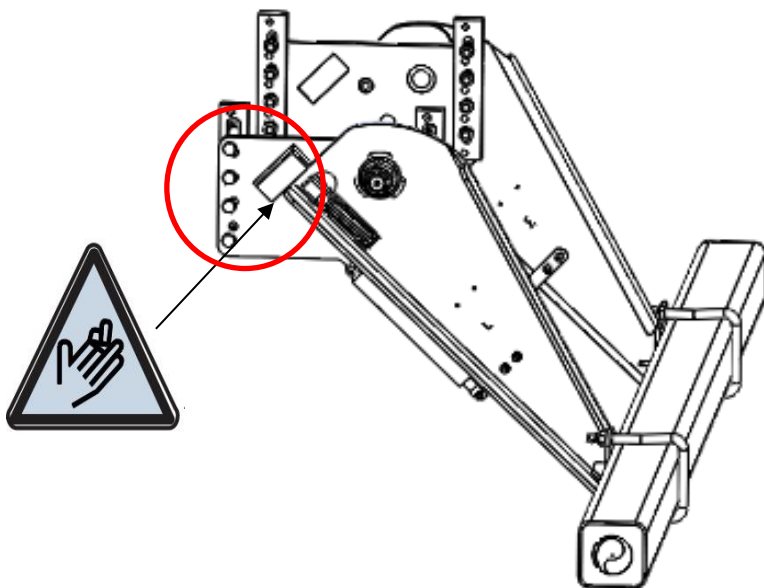
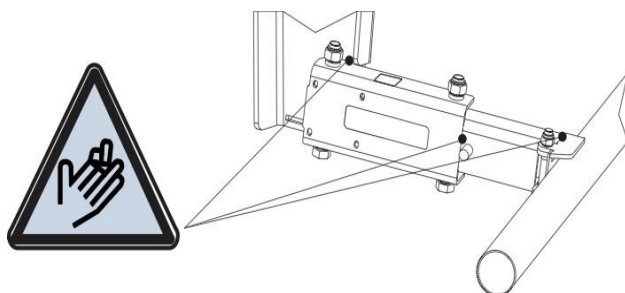
. Om de stang te bedienen, dient u de hydraulische pomp in werking te stellen en de door de installateur opgestelde gebruiksinstructies in acht te nemen.

Bedien het bedieningselement voor het uitvouwen van de stang (wegpositie) tot de stang op zijn plaats staat. Controleer of het rode en het oranje controlelampje uit zijn.

Als de optie in de zone is geïnstalleerd waarin de stang beweegt, weerklinkt er een intermitterend geluidssignaal wanneer het bedieningselement wordt bediend.

BELANGRIJK

Als u uw werkplek moet verlaten, dient u de aftakas uit te schakelen (**schakel de pomp uit**) om te voorkomen dat derden de stang bedienen en er ongevallen gebeuren.



3.3 Veiligheidsvoorwaarden in verband met de bediening

Bij problemen:

- Laat het bedieningselement voor de verplaatsing van de stang los.
- Duw het koppelingspedaal in, schakel de aftakas uit.

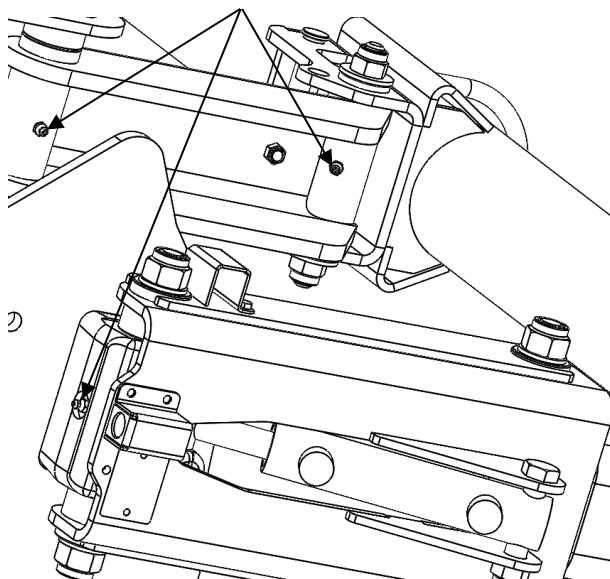
Baken een veiligheidszone af in de zone waarin de onderrijbeveiliging beweegt.

Duid uw werkterrein in stedelijke gebieden aan met reglementaire borden.

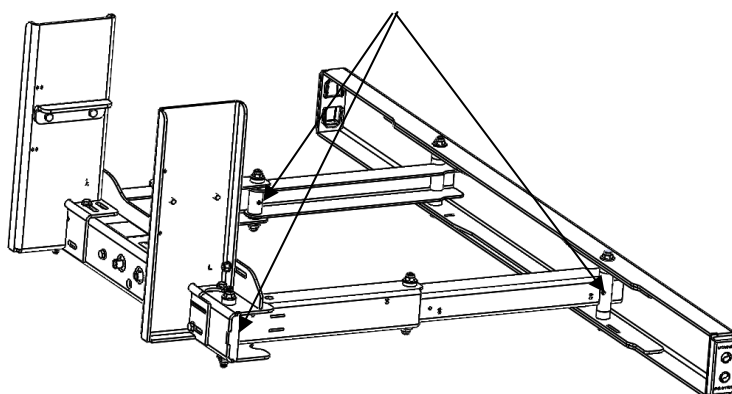
4) Onderhoud

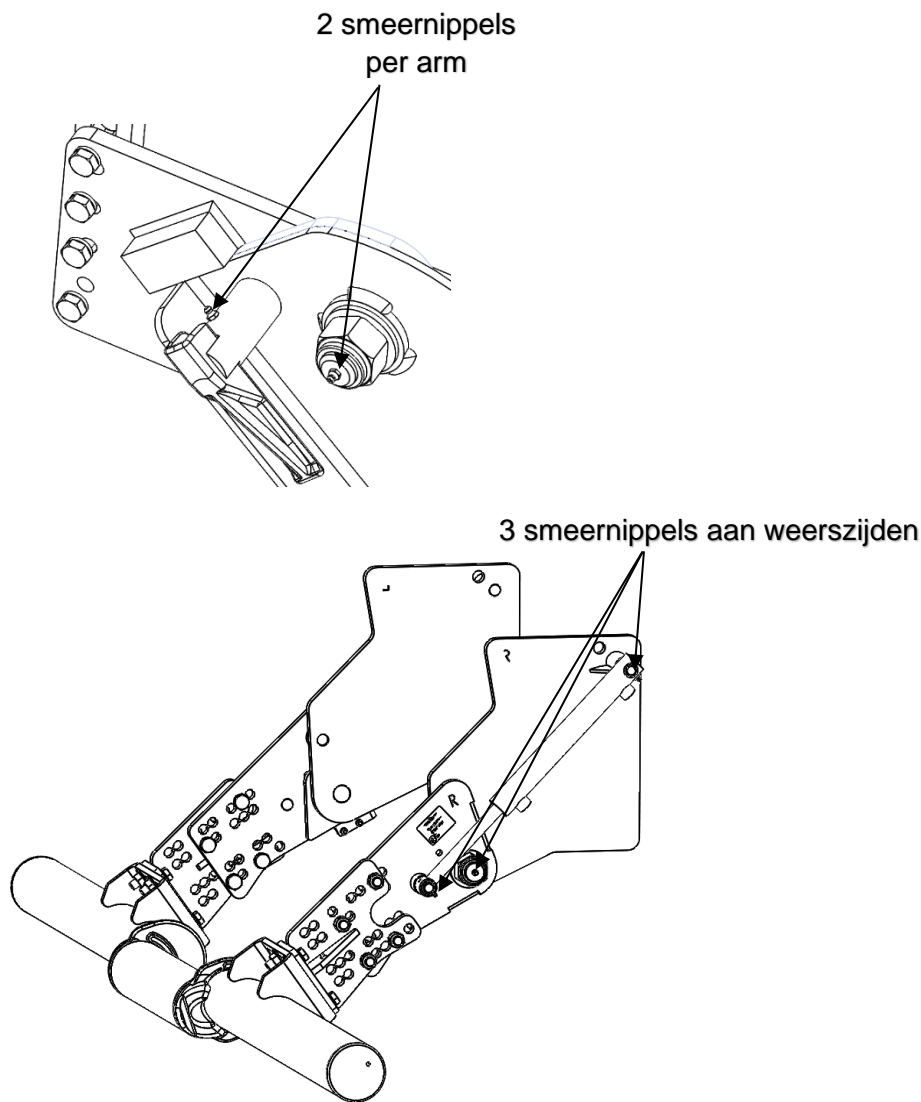
- Onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door **gekwalificeerd** en **bevoegd** personeel. De erkende technische voorschriften van elk vak (mechaniek, hydrauliek, elektriciteit en pneumatiek) moeten in acht worden genomen.
- Controleer het aandraaikoppel van de schroeven na 1000 en 2000 km te hebben afgelegd, en draai de schroeven indien nodig opnieuw vast met het aangegeven koppel (zie tabel 1).
- Controleer regelmatig het koppel van de bevestigingsschroeven in het kader van de onderhoudsprogramma's van het voertuig.

6 smeernippels



3 smeernippels per arm





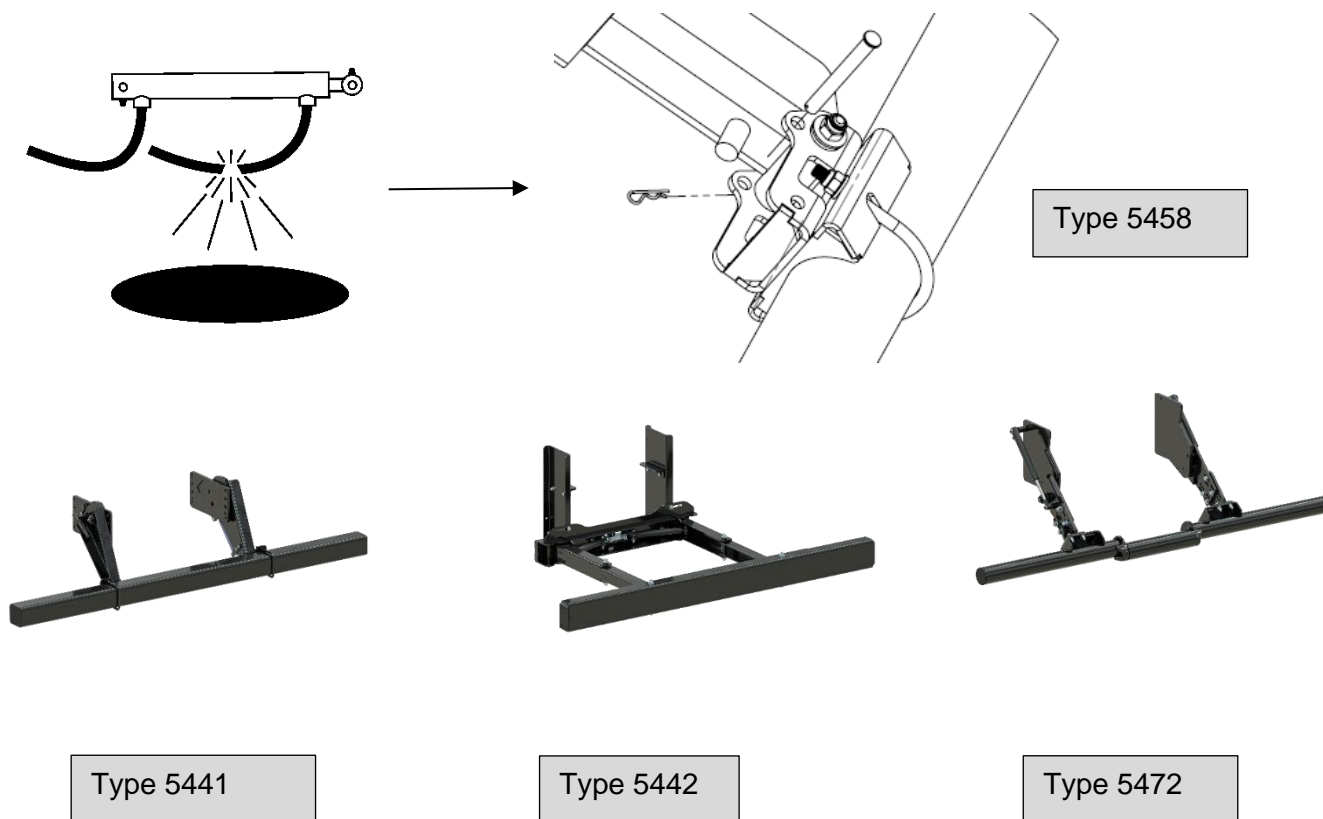
- Controleer of de elektriciteitskabels en hydraulische slangen in goede staat zijn voor het gebruik van de ORB (vervang de kabels en slangen bij beschadiging of gevorderde veroudering).
- Smeer de scharnieren.
- Controleer de staat van veroudering van de slangen (vervang de slangen bij beschadiging of gevorderde veroudering).
- Alle onderhouds- of reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd terwijl de machine en het voertuig stilstaan.
- Controleer of de eindstanddetectoren goed werken.

5) Reparatie

- Neem de algemene aanbevelingen op pagina 3 in acht.
- Raadpleeg voor alle plaatsings-/terugplaatsingswerkzaamheden de bij het product geleverde montagehandleiding.
- Reparatiwerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door **gekwalificeerd** en **bevoegd** personeel. De erkende technische voorschriften van elk vak (mechaniek, hydrauliek, elektriciteit en pneumatiek) moeten in acht worden genomen.
- Draai de koppelingen niet onder druk vast.
- Vermijd elk contact met hydraulische olie tijdens werkzaamheden (vang tijdens het aftappen de olie op).
- Raadpleeg voor alle plaatsings-/terugplaatsingswerkzaamheden de bij het product geleverde montagehandleiding.
- Tijdens de proeven na onderhoud moet de bediener controleren of er zich niemand in de zone bevindt waarin de stang beweegt.
- Als het product opnieuw moet worden geleverd, dient u het volgende te ontzien:
 - De stangen van de cilinders,
 - Het identificatieplaatje (EEG-markering – bevestigd op de rechterarm), evenals de pictogrammen, zodat deze leesbaar blijven.

6) Aanbevelingen bij pech

- Bij een slangbreuk of een hydraulisch lek tussen de remklep en de cilinder, voor type 5458, dient u de blokkeerassen op de buishouder te plaatsen om de stang in de gewenste positie te vergrendelen.
- Voor de andere types, namelijk 5441, 5442 en 5472, mag u de weg niet meer op gaan en dient u de nodige reparaties uit te voeren.



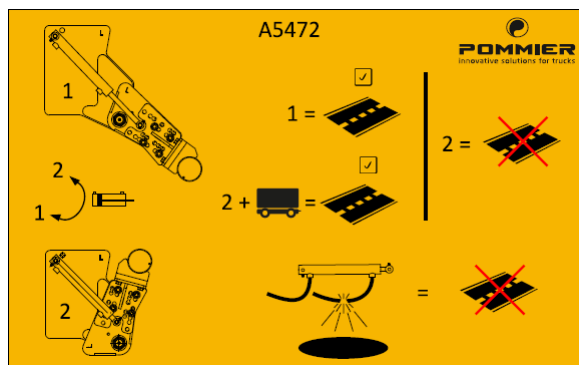
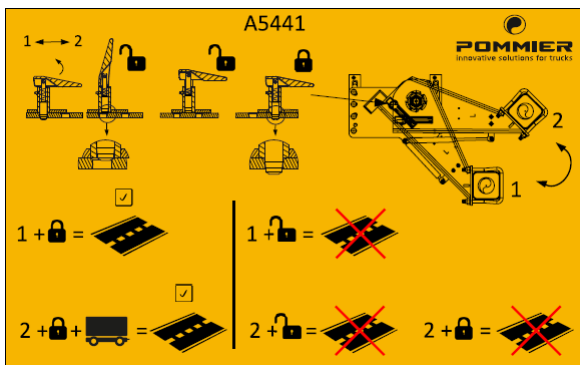
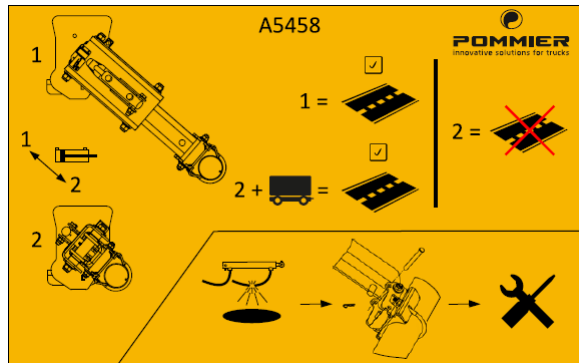
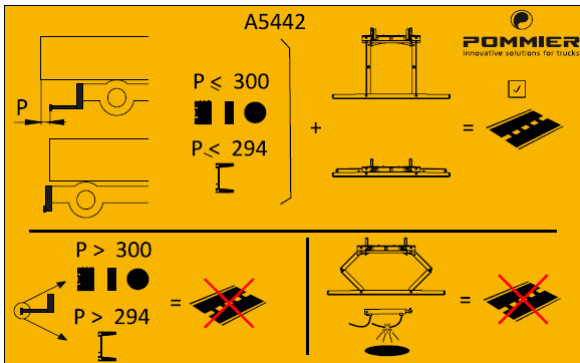
- Wanneer het bedieningselement voor het uitvouwen van de stang of de sensoren defect zijn:
 - Voor type 5458 dient u de stang in de wegpositie te zetten, de ontluchtingsinrichtingen te openen en de stang in de uitgeklapte positie te zetten, waarbij de assen zijn uitgerust met hun pennen (zie hierboven).
 - Voor de andere types, namelijk 5441, 5442 en 5472, mag u de weg niet meer op gaan en dient u de nodige reparaties uit te voeren.

7) Aanbevelingen bij een aanrijding of een ongeval

- Zorg ervoor dat de installateur de geometrische en functionele conformiteit laat controleren door **gekwalificeerd en bevoegd personeel. Vervang vervormde onderdelen door reserveonderdelen.**

8) Aanbevelingen voor het gebruik

- Op alle stangen is op een zichtbare plaats een etiket met onderhoudsaanbevelingen aangebracht:



- Laat de gebruiker regelmatig de werking van de sensoren controleren en voer deze controle ook uit in het kader van het onderhoudsprogramma.
- Controleer of de ORB in de reglementaire positie staat en is vergrendeld om opnieuw de weg op te gaan.
- Stel het voertuig bij een defect (te preciseren in de handleiding) buiten gebruik. Dit geldt niet voor type 5458, waarbij de stang in de wegpositie kan worden gezet en vergrendeld met de assen die zijn uitgerust met hun pennen.
- Alle stangen gaan gepaard met gevaren voor beknelling of snijwonden, die worden aangegeven door de onderstaande pictogrammen.
- Ten slotte zijn de stangen niet bedoeld om als treeplanken te worden gebruikt.



Legenda:



De positie van de stang is niet geschikt voor gebruik van het voertuig op de weg. Deze positie is alleen bedoeld voor verkeer op een werkterrein of in een privépark.



De positie van de stang is geschikt voor gebruik op de weg.

9) **Einde van de levensduur**

Producten die niet langer in gebruik zijn, moeten nuttig worden hergebruikt of worden gerecycled via de daarvoor bestemde inzamelings- en verwijderingsorganisaties.

10) **Aanvullende aanbevelingen**

In te vullen door de installateur

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....